

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 3, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 3 DÉCEMBRE 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 49 — December 3, 2005

Government notices	3916
Appointments.....	3942
Commissions	3955
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3965
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3975
(including amendments to existing regulations)	
Index	3999

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 49 — Le 3 décembre 2005

Avis du Gouvernement	3916
Nominations.....	3942
Commissions	3955
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3965
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3975
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	4001

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03384 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 2, 2006, to January 1, 2007.

4. *Loading Site(s)*: CIPA Lumber Products, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.62' N, 122°56.65' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 12 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03384 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 janvier 2006 au 1^{er} janvier 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : CIPA Lumber Products, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,62' N., 122°56,65' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;

(iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions

permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[49-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03386 is approved.

1. *Permittee*: Delta Tug & Barge Ltd., Delta, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 2, 2006, to January 1, 2007.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites in the Northern Strait of Georgia, Discovery Passage, and Malaspina Strait, at approximately 50°05.00' N, 125°17.50' W; and

(b) Various approved sites on Northern Vancouver Island, British Columbia, at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W.

et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03386 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Delta Tug & Barge Ltd., Delta (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 2 janvier 2006 au 1^{er} janvier 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans la partie nord du détroit de Georgia, dans le passage Discovery et dans le détroit de Malaspina, à environ 50°05,00' N., 125°17,50' O.;

b) Divers lieux approuvés dans la partie nord de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.

5. Disposal Site(s):

- (a) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m;
- (b) Johnstone Strait — Hickey Point Disposal Site: 50°27.80' N, 126°04.80' W, at a depth of not less than 270 m;
- (c) Johnstone Strait — Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;
- (d) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m; and
- (f) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. Route to Disposal Site(s): Direct.

7. Method of Loading and Disposal: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.

8. Rate of Disposal: As required by normal operations.**9. Total Quantity to Be Disposed of:** Not to exceed 7 000 m³.

10. Material to Be Disposed of: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other approved material typical to the approved loading site except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. Requirements and Restrictions:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;

5. Lieu(x) d'immersion :

- a) Lieu d'immersion de l'île Malcolm : 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m;
- b) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone — pointe Hickey : 50°27,80' N., 126°04,80' O., à une profondeur minimale de 270 m;
- c) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone — île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;
- d) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- f) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. Parcours à suivre : Direct.

7. Mode de chargement et d'immersion : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou d'une drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. Quantité proportionnelle à immerger : Selon les opérations normales.

9. Quantité totale à immerger : Maximum de 7 000 m³.

10. Matières à immerger : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. Exigences et restrictions :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité de matières à charger et à immerger;

- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[49-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CUSTOMS TARIFF

Invitation to submit comments on the proposed elimination of (a) tariffs on certain textile items where Canadian production of these textiles is limited; and (b) gender and product specificity in certain textile tariff item descriptions

The Government is seeking the views of interested parties on the proposed elimination of the tariffs on certain textile products

- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être précisées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[49-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

TARIF DES DOUANES

Invitation à formuler des commentaires sur l'élimination proposée : a) des droits tarifaires applicables à certains produits textiles dont la production canadienne est limitée; b) de la spécificité quant au sexe ou au produit dans certaines descriptions de numéros tarifaires de textiles

Le Gouvernement demande l'avis de parties concernées sur l'élimination proposée des droits tarifaires applicables à certains

where Canadian production of these products is limited. The Government is also seeking views on the proposed elimination of gender and product specificity currently found in certain textile tariff item descriptions.

Background

Proposed elimination of tariffs on textiles with limited production in Canada

In December 2004, the Government announced a number of measures designed to assist the Canadian textile and apparel industries. One of these measures involved the elimination of the tariffs on fibres, yarns and apparel fabrics, effective January 1, 2005. It was made clear at the time of the announcement that the tariff relief would be focused on products not made in Canada, in order to minimize any adverse effects on domestic textile producers.

To this end, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) was directed to inquire into and report on the availability of fibres, yarns and fabrics produced in Canada and to propose a tariff structure that reflected availability. The Tribunal issued its final report (*Report on the Production in Canada of Certain Fibres, Yarns and Apparel Fabrics*) on June 30, 2005, and recommended the elimination of the tariffs on a number of textile products. These recommendations were implemented on November 21, 2005.

The Tribunal Report also identified 35 tariff items where the domestic production of textiles was less than an average of \$5,000 over the two-year period 2003-2004 (see Table 1). Imports under these tariff items amounted to some \$120 million in 2004, and the duties paid were roughly \$5 million. The Tribunal Report also recommended the creation of 4 new tariff items (identified in Table 1 with an asterisk) where the domestic production of textiles related to each of these items would be less than \$5,000 annually.

Given the limited domestic production of these textiles, the Government announced, on October 28, 2005, that it would consult with industry on the elimination of the tariffs on these items. Therefore, producers are hereby invited to provide information on the significance of any negative impact that might result from the elimination of these tariffs.

Review of the continued need for gender/product specific textile tariff descriptions

The *Customs Tariff* contains certain textile tariff items that have differing tariff rates depending on whether they are used in the production of men's/boys' or women's/girls' apparel. The Government is proposing to replace these gender-specific tariff descriptions with gender-neutral descriptions and generic apparel, rather than product specific end-use conditions.

As the fabrics in question are generally not available from Canadian production, these gender-specific conditions do not appear to be necessary to protect the interests of domestic textile producers. On the other hand, a number of apparel producers have advised that the elimination of the gender-specific conditions in these provisions would help to reduce their manufacturing costs and improve their competitiveness in the marketplace. In view of this, the Government is seeking the views of producers and importers on the replacement of the gender and product specific tariff item descriptions listed in Table 2 with the proposed gender

produits textiles dont la production canadienne est limitée. Il demande en outre des avis sur l'élimination proposée de la spécificité quant au sexe ou au produit que l'on trouve actuellement dans certaines descriptions des numéros tarifaires de textiles.

Contexte

Élimination proposée des droits tarifaires applicables à des produits textiles dont la production canadienne est limitée

En décembre 2004, le Gouvernement a annoncé une série de mesures visant à aider les industries canadiennes du textile et du vêtement. L'une de ces mesures supposait l'élimination des droits tarifaires sur les fibres, les fils et les tissus à compter du 1^{er} janvier 2005. Au moment de l'annonce, on a fait clairement savoir que l'allégement tarifaire ciblerait les produits qui ne sont pas fabriqués au Canada, afin de minimiser les effets négatifs sur les producteurs de textiles nationaux.

À cette fin, le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été sommé de mener une enquête et de faire rapport sur la disponibilité des fibres, des fils et des tissus produits au Canada et de proposer une structure tarifaire qui tiendrait compte de la disponibilité. Il a déposé son rapport final (*Rapport sur la production au Canada de certains fils et fibres et de certains tissus pour vêtements*) le 30 juin 2005 et recommandé l'élimination des droits tarifaires sur un certain nombre de produits textiles. Ces recommandations ont été mises en œuvre le 21 novembre 2005.

Dans son rapport, le Tribunal a également recensé 35 numéros tarifaires visant des produits textiles dont la production nationale au cours de la période de 2 ans comprise entre 2003 et 2004 a été inférieure à 5 000 \$, en moyenne (voir le tableau 1). Les importations en vertu de ces numéros tarifaires ont totalisé quelque 120 millions de dollars en 2004 et des droits d'environ 5 millions de dollars ont été payés à leur égard. Le Tribunal a également recommandé la création de 4 nouveaux numéros tarifaires (identifiés par un astérisque dans le tableau 1) au titre de textiles dont la production nationale serait inférieure à 5 000 \$ par année.

Étant donné la production canadienne limitée de ces textiles, le Gouvernement a annoncé, le 28 octobre 2005, qu'il consulterait l'industrie au sujet de l'élimination des droits tarifaires applicables à ces produits. Les producteurs sont donc invités, par la présente, à signaler toute conséquence négative importante qui pourrait découler de l'élimination de ces droits tarifaires.

Examen du besoin de maintenir les descriptions de numéros tarifaires de textiles spécifiques quant au sexe et au produit

Le *Tarif des douanes* renferme certains numéros tarifaires de textiles auxquels s'appliquent des droits différents selon que les textiles sont utilisés pour produire des vêtements pour hommes et garçons ou pour femmes et filles. Le Gouvernement propose de remplacer ces descriptions spécifiques quant au sexe par des descriptions ne comportant aucune distinction quant au sexe, y compris des conditions d'utilisation finale génériques plutôt que spécifiques au produit.

Puisque les tissus en question ne sont généralement pas produits au Canada, ces conditions spécifiques quant au sexe ne semblent pas nécessaires pour protéger les intérêts des producteurs nationaux de textiles. En revanche, nombre de producteurs de vêtements ont indiqué que l'élimination des conditions spécifiques quant au sexe aiderait à réduire leurs coûts de fabrication et améliorerait leur compétitivité sur le marché. Compte tenu de cela, le Gouvernement aimerait obtenir les impressions de producteurs et d'importateurs sur les avantages et les coûts associés au remplacement des descriptions de numéros tarifaires

and product neutral descriptions. The rates of duty corresponding to the tariff item descriptions would not be affected.

Submissions

Submissions relating to either of the above proposals should contain full information on the relevant eight-digit tariff items, including, where appropriate,

- detailed descriptions of fabrics produced or imported under the tariff item;
- the total value of each of the fabrics produced for sale to domestic apparel producers or for use in the internal production of apparel since January 1, 2003; and
- the significance of this production to overall manufacturing operations, including detailed information to substantiate any expected adverse impact resulting from the proposed amendments.

Confidential information will be protected. In this regard, information considered “commercially confidential” should be clearly designated as such.

Enquiries

Interested parties wishing to comment on the proposed amendments to the *Customs Tariff* should submit their views in writing by February 3, 2006, and address them to the International Trade Policy Division, Department of Finance, L’Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O’Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 947-4508 (telephone), (613) 992-6761 (fax), tariff-tarif@fin.gc.ca (email).

spécifiques quant au sexe et au produit énumérés au tableau 2 par les descriptions proposées, qui sont neutres quant au sexe et au produit. Les droits de douane qui correspondent à ces descriptions de numéros tarifaires ne seraient pas touchés.

Présentations

Les présentations relatives à l’une ou l’autre des propositions susmentionnées doivent contenir tous les renseignements sur les numéros tarifaires pertinents à huit chiffres, y compris, le cas échéant :

- des descriptions détaillées des tissus produits ou importés au numéro tarifaire;
- la valeur totale des ventes de tissus à des producteurs de vêtements nationaux ou des ventes de tissus destinés à une transformation à l’interne de vêtements depuis le 1^{er} janvier 2003;
- l’importance de cette production pour les opérations de fabrication globales, ce qui comprend des renseignements détaillés justifiant les éventuels effets négatifs prévus résultant des modifications proposées.

Les renseignements confidentiels seront protégés. À cet égard, les renseignements considérés comme étant « confidentiels sur le plan commercial » devraient être clairement désignés comme tels.

Demandes de renseignements

Les parties concernées qui souhaitent communiquer des commentaires sur le *Tarif des douanes* doivent le faire par écrit d’ici le 3 février 2006 et les faire parvenir à la Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L’Esplanade Laurier, Tour Est, 14^e étage, 140, rue O’Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 947-4508 (téléphone), (613) 992-6761 (téléco-pieur), tariff-tarif@fin.gc.ca (courriel).

TABLE 1

TARIFF ITEMS WITH PRODUCTION LESS THAN \$10,000 OVER 2 YEARS

Tariff Item	Description of Goods	Current MFN Rate	Proposed MFN Rate
51.11	Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.		
5111.20	-Other, mixed mainly or solely with man-made filaments ---Containing 50% or more by weight of virgin wool or animal hair and containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of men’s or boys’ suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sport coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats:		
5111.20.13	---Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more	7.5%	Free
5111.20.91	---Of a weight not exceeding 300 g/m ² Note: The maximum rate of customs duty under the Most-Favoured-Nation Tariff is a specific rate set out in accordance with Supplementary Note 1 to Section XI.	14% but not to exceed \$5.17/kg	Free

TABLEAU 1

NUMÉROS TARIFAIRES DONT LA PRODUCTION SUR DEUX ANS EST INFÉRIEURE À 10 000 \$

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Taux NPF actuel	Taux NPF proposé
51.11	Tissus de laine cardée ou de poils fins cardés.		
5111.20	-Autres, mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels ---Contenant au moins 50 %, en poids, de laine vierge ou de poils d’animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de costumes, gilets droits ajustés (vestes), vestons (vestons de sport), blazers, pantalons du soir ou manteaux de coupe élégante, pour hommes et garçons, à l’exclusion des duffle-coats et des cabans :		
5111.20.13	---D’un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 \$/m ² ou plus	7,5 %	En fr.
5111.20.91	---D’un poids n’excédant pas 300 g/m ² Note : Le taux de droit de douane maximal du Tarif de la nation la plus favorisée est un taux spécifique prévu par la Note supplémentaire I de Section XI.	14 % mais n’excédant pas 5,17 \$/kg	En fr.

TABLE 1 — *Continued*TARIFF ITEMS WITH PRODUCTION LESS THAN \$10,000 OVER 2 YEARS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Current MFN Rate	Proposed MFN Rate
5111.30	-Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres ---Containing 50% or more by weight of virgin wool or animal hair and containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of men's and boys' suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sports coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats:		
5111.30.11	----Of a weight not exceeding 300 g/m ² and valued at \$5.98/m ² or more	5.5%	Free
51.12	Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair. -Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair:		
5112.19	--Other ---Other:		
5112.19.92	----Of a weight exceeding 300 g/m ²	14%	Free
52.05	Cotton yarn (other than sewing thread), containing 85% or more by weight of cotton, not put up for retail sale. -Multiple (folded) or cabled yarn, of uncombed fibres:		
5205.33	--Measuring per single yarn less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number per single yarn)		
5205.33.90	---Other	8%	Free
5205.34	--Measuring per single yarn less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number per single yarn)		
5205.34.90	---Other	8%	Free
52.06	Cotton yarn (other than sewing thread), containing less than 85% by weight of cotton, not put up for retail sale. -Single yarn, of combed fibres:		
5206.23.00	--Measuring less than 232.56 decitex but not less than 192.31 decitex (exceeding 43 metric number but not exceeding 52 metric number)	8%	Free
5206.24	--Measuring less than 192.31 decitex but not less than 125 decitex (exceeding 52 metric number but not exceeding 80 metric number)		
5206.24.90	---Other	8%	Free
52.07	Cotton yarn (other than sewing thread) put up for retail sale.		
5207.10.00	-Containing 85% or more by weight of cotton	8%	Free

TABLEAU 1 (*suite*)NUMÉROS TARIFAIRES DONT LA PRODUCTION SUR DEUX ANS EST INFÉRIEURE À 10 000 \$ (*suite*)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Taux NPF actuel	Taux NPF proposé
5111.30	-Autres, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles discontinues ---Contenant au moins 50 %, en poids, de laine vierge ou de poils d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de costumes, gilets droits ajustés (vestes), vestons (vestons de sport), blazers, pantalons du soir ou manteaux de coupe élégante, pour hommes et garçons, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans :		
5111.30.11	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m ² et évalués à 5,98 \$/m ² ou plus	5,5 %	En fr.
51.12	Tissus de laine peignée ou de poils fins peignés. -Contenant au moins 85 % en poids de laine ou de poils fins :		
5112.19	--Autres ---Autres :		
5112.19.92	----D'un poids excédant 300 g/m ²	14 %	En fr.
52.05	Fils de coton (autres que les fils à coudre), contenant au moins 85 % en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail. -Fils retors ou câblés, en fibres non peignées :		
5205.33	--Titrant en fils simples moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques en fils simples)		
5205.33.90	---Autres	8 %	En fr.
5205.34	--Titrant en fils simples moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques en fils simples)		
5205.34.90	---Autres	8 %	En fr.
52.06	Fils de coton (autres que les fils à coudre), contenant moins de 85 % en poids de coton, non conditionnés pour la vente au détail. -Fils simples, en fibres peignées :		
5206.23.00	--Titrant moins de 232,56 décitex mais pas moins de 192,31 décitex (excédant 43 numéros métriques mais n'excédant pas 52 numéros métriques)	8 %	En fr.
5206.24	--Titrant moins de 192,31 décitex mais pas moins de 125 décitex (excédant 52 numéros métriques mais n'excédant pas 80 numéros métriques)		
5206.24.90	---Autres	8 %	En fr.
52.07	Fils de coton (autres que les fils à coudre) conditionnés pour la vente au détail.		
5207.10.00	-Contenant au moins 85 % en poids de coton	8 %	En fr.

TABLE 1 — *Continued*TARIFF ITEMS WITH PRODUCTION LESS THAN \$10,000 OVER 2 YEARS — *Continued*TABLEAU 1 (*suite*)NUMÉROS TARIFAIRES DONT LA PRODUCTION SUR DEUX ANS EST INFÉRIEURE À 10 000 \$ (*suite*)

Tariff Item	Description of Goods	Current MFN Rate	Proposed MFN Rate	Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Taux NPF actuel	Taux NPF proposé
52.10	Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing not more than 200 g/m².			52.10	Tissus de coton, contenant moins de 85 % en poids de coton, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles, d'un poids n'excédant pas 200 g/m².		
	-Unbleached:				-Écrus :		
5210.12.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill	14%	Free	5210.12.00	--À armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4	14 %	En fr.
	-Bleached:				-Blanchis :		
5210.21.00	--Plain weave	14%	Free	5210.21.00	--À armure toile	14 %	En fr.
5210.29.00	--Other fabrics	14%	Free	5210.29.00	--Autres tissus	14 %	En fr.
	-Of yarns of different colours:				-En fils de diverses couleurs :		
5210.49.00	--Other fabrics	14%	Free	5210.49.00	--Autres tissus	14 %	En fr.
	-Printed:				-Imprimés :		
5210.52.00	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill	14%	Free	5210.52.00	--À armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4	14 %	En fr.
52.11	Woven fabrics of cotton, containing less than 85% by weight of cotton, mixed mainly or solely with man-made fibres, weighing more than 200 g/m².			52.11	Tissus de coton, contenant moins de 85 % en poids de coton, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles, d'un poids excédant 200 g/m².		
	-Unbleached:				-Écrus :		
5211.11.00	--Plain weave	14%	Free	5211.11.00	--À armure toile	14 %	En fr.
5211.19.00	--Other fabrics	14%	Free	5211.19.00	--Autres tissus	14 %	En fr.
	-Bleached:				-Blanchis :		
5211.29.00	--Other fabrics	14%	Free	5211.29.00	--Autres tissus	14 %	En fr.
	-Dyed:				-Teints :		
5211.31.00	--Plain weave	14%	Free	5211.31.00	--À armure toile	14 %	En fr.
	-Of yarns of different colours:				-En fils de diverses couleurs :		
5211.49.00	--Other fabrics	14%	Free	5211.49.00	--Autres tissus	14 %	En fr.
53.08	Yarn of other vegetable textile fibres; paper yarn.			53.08	Fils d'autres fibres textiles végétales; fils de papier.		
5308.90	-Other			5308.90	-Autres		
5308.90.90	---Other	8%	Free	5308.90.90	---Autres	8 %	En fr.
54.02	Synthetic filament yarn (other than sewing thread), not put up for retail sale, including synthetic monofilament of less than 67 decitex.			54.02	Fils de filaments synthétiques (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail, y compris les monofilaments synthétiques de moins de 67 décitex.		
	-Other yarn, multiple (folded) or cabled:				-Autres fils, retors ou câblés :		
5402.61.00	--Of nylon or other polyamides	8%	Free	5402.61.00	--De nylon ou d'autres polyamides	8 %	En fr.
5402.62	--Of polyesters			5402.62	--De polyesters		
5402.62.90	---Other	8%	Free	5402.62.90	---Autres	8 %	En fr.
54.06	Man-made filament yarn (other than sewing thread), put up for retail sale.			54.06	Fils de filaments synthétiques ou artificiels (autres que les fils à coudre), conditionnés pour la vente au détail.		
5406.10.00	-Synthetic filament yarn	8%	Free	5406.10.00	-Fils de filaments synthétiques	8 %	En fr.
54.07	Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.04.			54.07	Tissus de fils de filaments synthétiques, y compris les tissus obtenus à partir des produits du n° 54.04.		
	-Other woven fabrics, containing less than 85% by weight of synthetic filaments, mixed mainly or solely with cotton:				-Autres tissus, contenant moins de 85 % en poids de filaments synthétiques et mélangés principalement ou uniquement avec du coton :		

TABLE 1 — *Continued*TARIFF ITEMS WITH PRODUCTION LESS THAN \$10,000 OVER 2 YEARS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Current MFN Rate	Proposed MFN Rate
5407.81	--Unbleached or bleached		
5407.81.90	---Other	14%	Free
	-Other woven fabrics:		
5407.94	--Printed		
5407.94.90	---Other	14%	Free
55.06	Synthetic staple fibres, carded, combed or otherwise processed for spinning.		
5506.20	-Of polyesters		
5506.20.90	---Other	5%	Free
55.09	Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale.		
	-Other yarn, of acrylic or modacrylic staple fibres:		
5509.69.00	--Other	8%	Free
	-Other yarn:		
5509.91.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	8%	Free
55.11	Yarn (other than sewing thread) of man-made staple fibres, put up for retail sale.		
5511.10.00	-Of synthetic staple fibres, containing 85% or more by weight of such fibres	8%	Free
5511.20.00	-Of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres	8%	Free
55.14	Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight exceeding 170 g/m².		
	-Of yarns of different colours:		
5514.32	--3-thread or 4-thread twill, including cross twill, of polyester staple fibres		
5514.32.90	---Other	14%	Free
55.15	Other woven fabrics of synthetic staple fibres.		
	-Of acrylic or modacrylic staple fibres:		
5515.22.00	--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	14%	Free
55.16	Woven fabrics of artificial staple fibres.		
	-Containing 85% or more by weight of artificial staple fibres:		

TABLEAU 1 (*suite*)NUMÉROS TARIFAIRES DONT LA PRODUCTION SUR DEUX ANS EST INFÉRIEURE À 10 000 \$ (*suite*)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Taux NPF actuel	Taux NPF proposé
5407.81	--Écrus ou blanchis		
5407.81.90	---Autres	14 %	En fr.
	-Autres tissus :		
5407.94	--Imprimés		
5407.94.90	---Autres	14 %	En fr.
55.06	Fibres synthétiques discontinues, cardées, peignées ou autrement transformées pour la filature.		
5506.20	-De polyesters		
5506.20.90	---Autres	5 %	En fr.
55.09	Fils de fibres synthétiques discontinues (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail.		
	-Autres fils, de fibres discontinues acryliques ou modacryliques :		
5509.69.00	--Autres	8 %	En fr.
	-Autres fils :		
5509.91.00	--Mêlés principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	8 %	En fr.
55.11	Fils de fibres synthétiques ou artificielles discontinues (autres que les fils à coudre), conditionnés pour la vente au détail.		
5511.10.00	-De fibres synthétiques discontinues, contenant au moins 85 % en poids de ces fibres	8 %	En fr.
5511.20.00	-De fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres	8 %	En fr.
55.14	Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangés principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids excédant 170 g/m².		
	-En fils de diverses couleurs :		
5514.32	--En fibres discontinues de polyester, à armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4		
5514.32.90	---Autres	14 %	En fr.
55.15	Autres tissus de fibres synthétiques discontinues.		
	-De fibres discontinues acryliques ou modacryliques :		
5515.22.00	--Mêlées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	14 %	En fr.
55.16	Tissus de fibres artificielles discontinues.		
	-Contenant au moins 85 % en poids de fibres artificielles discontinues :		

TABLE 1 — *Continued*TARIFF ITEMS WITH PRODUCTION LESS THAN \$10,000 OVER 2 YEARS — *Continued*

Tariff Item	Description of Goods	Current MFN Rate	Proposed MFN Rate
5516.11.00	--Unbleached or bleached -Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments:	14%	Free
5516.21	--Unbleached or bleached		
	---Other:		
5516.21.99	---Other	14%	Free
5516.24	--Printed		
5516.24.90	--Other	14%	Free
	-Other:		
5516.93	--Of yarns of different colours		
	---Other:		
5516.93.99	---Other	14%	Free
56.01	Wadding of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5 mm in length (flock), textile dust and mill neps.		
	-Wadding; other articles of wadding:		
5601.22	--Of man-made fibres		
5601.22.20	---Other wadding	6%	Free
56.04	Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics.		
5604.20	-High tenacity yarn of polyesters, of nylon or other polyamides or of viscose rayon, impregnated or coated		
5604.20.90	---Other	8%	Free
60.01	Pile fabrics, including "long pile" fabrics and terry fabrics, knitted or crocheted.		
	-Other:		
6001.92	--Of man-made fibres		
6001.92.90	---Other	14%	Free
60.05	Warp knit fabrics (including those made on galloon knitting machines), other than those of headings 60.01 to 60.04.		
	-Of artificial fibres:		
6005.42	--Dyed		
6005.42.90	---Other	14%	Free
60.06	Other knitted or crocheted fabrics.		
6006.10.00	-Of wool or fine animal hair	14%	Free

TABLEAU 1 (*suite*)NUMÉROS TARIFAIRES DONT LA PRODUCTION SUR DEUX ANS EST INFÉRIEURE À 10 000 \$ (*suite*)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Taux NPF actuel	Taux NPF proposé
5516.11.00	--Écrus ou blanchis -Contenant moins de 85 % en poids de fibres artificielles discontinues, mélangées principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels :	14 %	En fr.
5516.21	--Écrus ou blanchis		
	---Autres :		
5516.21.99	---Autres	14 %	En fr.
5516.24	--Imprimés		
5516.24.90	--Autres	14 %	En fr.
	-Autres :		
5516.93	--En fils de diverses couleurs		
	---Autres :		
5516.93.99	---Autres	14 %	En fr.
56.01	Ouates de matières textiles et articles en ces ouates; fibres textiles d'une longueur n'excédant pas 5 mm (tontisses), nœuds et noppes (boutons) de matières textiles.		
	-Ouates; autres articles en ouates :		
5601.22	--De fibres synthétiques ou artificielles		
5601.22.20	---Autres ouates	6 %	En fr.
56.04	Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles; fils textiles, lames et formes similaires des n^{os} 54.04 ou 54.05, imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique.		
5604.20	-Fils à haute ténacité de polyesters, de nylon ou d'autres polyamides ou de rayonne viscose, imprégnés ou enduits		
5604.20.90	---Autres	8 %	En fr.
60.01	Velours, peluches (y compris les étoffes dites « à longs poils ») et étoffes bouclées, en bonneterie.		
	-Autres :		
6001.92	--De fibres synthétiques ou artificielles		
6001.92.90	---Autres	14 %	En fr.
60.05	Étoffes de bonneterie-chaîne (y compris celles obtenues sur métiers à galonner), autres que celles des n^{os} 60.01 à 60.04.		
	-De fibres artificielles :		
6005.42	--Teintes		
6005.42.90	---Autres	14 %	En fr.
60.06	Autres étoffes de bonneterie.		
6006.10.00	-De laine ou de poils fins	14 %	En fr.

TABLE 2
PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS

<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
51.11	Woven fabrics of carded wool or of carded fine animal hair.
	-Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair:
5111.19	--Other
5111.19.10	---
---Billiard cloth for use in the manufacture or repair of billiard tables; Hand woven tweed fabrics, solely of carded virgin wool or of carded fine animal hair, of a loom width not exceeding 90 cm, valued at \$10.00/m ² or more, for use in the manufacture of suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sports coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats; Containing 95% or more by weight of carded yarns of virgin wool or of fine animal hair, valued at \$16.74/m ² or more, for use in the manufacture of men's fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats	---Billiard cloth for use in the manufacture or repair of billiard tables; Hand woven tweed fabrics, solely of carded virgin wool or of carded fine animal hair, of a loom width not exceeding 90 cm, valued at \$10.00/m ² or more, for use in the manufacture of apparel; Containing 95% or more by weight of carded yarns of virgin wool or of fine animal hair, valued at \$16.74/m ² or more, for use in the manufacture of apparel
5111.19.20	---
---Other, solely of virgin wool (certified by the exporter), or of fine animal hair, or containing 95% or more by weight of virgin wool (certified by the exporter) or fine animal hair mixed with synthetic staple fibres, of a weight not exceeding 500 g/m ² , valued at \$13.16/m ² or more (\$20.00/linear metre or more, assuming a fabric width of 1.52 m) indexed annually to compensate for inflation, for use in the manufacture of women's or men's overcoats of heading 62.01 or 62.02	---Other, solely of virgin wool (certified by the exporter), or of fine animal hair, or containing 95% or more by weight of virgin wool (certified by the exporter) or fine animal hair mixed with synthetic staple fibres, of a weight not exceeding 500 g/m ² , valued at \$13.16/m ² or more (\$20.00/linear metre or more, assuming a fabric width of 1.52 m) indexed annually to compensate for inflation, for use in the manufacture of apparel

---Other, containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of men's and boys' suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sports coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats:	---Other, containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of apparel:
5111.19.31	----
----Of a weight not exceeding 400 g/m ² and valued at \$7.89/m ² or more	----Of a weight not exceeding 400 g/m ² and valued at \$7.89/m ² or more
5111.19.32	----
----Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more	----Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more
5111.19.39	----
----Other	----Other
5111.20	-Other, mixed mainly or solely with man-made filaments

---Containing 50% or more by weight of virgin wool or animal hair and containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of men's or boys' suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sport coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats:	---Containing 50% or more by weight of virgin wool or animal hair and containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of apparel:
5111.20.11	----
----Of a weight not exceeding 300 g/m ²	----Of a weight not exceeding 300 g/m ²
5111.20.12	----
----Of a weight exceeding 300 g/m ² but not exceeding 400 g/m ² and valued at \$7.89/m ² or more	----Of a weight exceeding 300 g/m ² but not exceeding 400 g/m ² and valued at \$7.89/m ² or more
5111.20.13	----
----Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more	----Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more
5111.20.19	----
----Other, of a weight exceeding 300 g/m ²	----Other, of a weight exceeding 300 g/m ²

TABLE 2 — *Continued*

**PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS — *Continued***

	<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
5111.30	-Other, mixed mainly or solely with man-made staple fibres	
	---Containing 50% or more by weight of virgin wool or animal hair and containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of men's and boys' suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sports coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats, excluding car-coats and duffle-coats:	---Containing 50% or more by weight of virgin wool or animal hair and containing one generic type of man-made fibre, for use in the manufacture of apparel:
5111.30.11	----Of a weight not exceeding 300 g/m ² and valued at \$5.98/m ² or more	----Of a weight not exceeding 300 g/m ² and valued at \$5.98/m ² or more
5111.30.12	----Of a weight exceeding 300 g/m ² but not exceeding 400 g/m ² and valued at \$7.89/m ² or more	----Of a weight exceeding 300 g/m ² but not exceeding 400 g/m ² and valued at \$7.89/m ² or more
5111.30.13	----Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more	----Of a weight exceeding 400 g/m ² and valued at \$9.45/m ² or more
5111.30.18	----Other, of a weight not exceeding 300 g/m ² Note: The maximum rate of customs duty under the Most-Favoured-Nation Tariff is a specific rate set out in accordance with Supplementary Note 1 to Section XI.	----Other, of a weight not exceeding 300 g/m ² Note: The maximum rate of customs duty under the Most-Favoured-Nation Tariff is a specific rate set out in accordance with Supplementary Note 1 to Section XI.
5111.30.19	----Other, of a weight exceeding 300 g/m ²	----Other, of a weight exceeding 300 g/m ²
51.12	Woven fabrics of combed wool or of combed fine animal hair.	
	-Containing 85% or more by weight of wool or of fine animal hair:	
5112.19	--Other	
5112.19.20	---Solely of combed wool certified by the exporter to have an average fibre diameter of 17.5 microns or less and of combed fine animal hair, certified by the exporter to contain 7% or more by weight of fine animal hair, of a weight not exceeding 300 g/m ² , for use in the manufacture of men's suits, suit-type jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers	---Solely of combed wool certified by the exporter to have an average fibre diameter of 17.5 microns or less and of combed fine animal hair, certified by the exporter to contain 7% or more by weight of fine animal hair, of a weight not exceeding 300 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5112.19.30	---Solely of combed wool and of combed fine animal hair, certified by the exporter to contain 15% or more by weight of fine animal hair, of a weight not exceeding 300 g/m ² , for use in the manufacture of men's sports jackets	---Solely of combed wool and of combed fine animal hair, certified by the exporter to contain 15% or more by weight of fine animal hair, of a weight not exceeding 300 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5112.19.40	---Solely of combed wool or of combed wool mixed solely with cotton, silk or man-made fibres, containing 95% or more by weight of worsted wool with average fibre diameters of 18.5 microns or less, of a weight not exceeding 220 g/m ² , for use in the manufacture of men's suits, jackets, blazers, vests (waistcoats) and trousers	---Solely of combed wool or of combed wool mixed solely with cotton, silk or man-made fibres, containing 95% or more by weight of worsted wool with average fibre diameters of 18.5 microns or less, of a weight not exceeding 220 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
52.08	Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing not more than 200 g/m².	
	-Unbleached:	
5208.12	--Plain weave, weighing more than 100 g/m²	
5208.12.20	---Other, solely of cotton, brushed on both sides, for use in the manufacture of women's, boys' or girls' nightshirts, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar articles	---Other, solely of cotton, brushed on both sides, for use in the manufacture of apparel

TABLE 2 — *Continued*

**PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS — *Continued***

<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
-Printed:	
5208.52 --Plain weave, weighing more than 100 g/m²	
5208.52.20 ---Solely of cotton, brushed on both sides, for use in the manufacture of women's, boys' or girls' nightshirts, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar articles	---Solely of cotton, brushed on both sides, for use in the manufacture of apparel
52.09 Woven fabrics of cotton, containing 85% or more by weight of cotton, weighing more than 200 g/m².	
-Dyed:	
5209.32 --3-thread or 4-thread twill, including cross twill	
5209.32.10 ---3-thread twill containing 1% or more but not exceeding 3% by weight of elastomeric strip, weighing more than 200 g/m ² , for use in the manufacture of women's pants, skirts and shorts	---3-thread twill containing 1% or more but not exceeding 3% by weight of elastomeric strip, weighing more than 200 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5209.32.40 ---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers, capri pants and shorts	---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of apparel
5209.39 --Other fabrics	
5209.39.10 ---Solely of cotton, composed of single yarns in both directions, measuring 600 decitex or more but not exceeding 900 decitex per single yarn, weighing 290 g/m ² or more but not exceeding 410 g/m ² , for use in the manufacture of men's parkas and similar coats, coveralls and vests	---Solely of cotton, composed of single yarns in both directions, measuring 600 decitex or more but not exceeding 900 decitex per single yarn, weighing 290 g/m ² or more but not exceeding 410 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5209.39.20 ---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers, capri pants and shorts	---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of apparel
-Printed:	
5209.52 --3-thread or 4-thread twill, including cross twill	
5209.52.10 ---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers, capri pants and shorts	---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of apparel
5209.59 --Other fabrics	
5209.59.10 ---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers, capri pants and shorts	---Solely of cotton and elastomeric monofilament, containing 90% or more by weight of cotton, for use in the manufacture of apparel
54.07 Woven fabrics of synthetic filament yarn, including woven fabrics obtained from materials of heading 54.04.	
-Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of textured polyester filaments:	
5407.51 --Unbleached or bleached	
5407.51.30 ---Other, of textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight exceeding 70 g/m ² but not exceeding 95 g/m ² , for use in the manufacture of men's apparel	---Other, of textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight exceeding 70 g/m ² but not exceeding 95 g/m ² , for use in the manufacture of apparel

TABLE 2 — *Continued*

**PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS — *Continued***

<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
-Other woven fabrics, containing 85% or more by weight of polyester filaments:	
5407.61 --Containing 85% or more by weight of non-textured polyester filaments	
5407.61.20 ---Solely of single non-textured polyester filaments, dyed, having a 3/2 right hand twill weave with a steep twill of approximately 63 degrees, with a twist exceeding 1,250 turns per metre in the warp and the weft, having "S" twist yarns in the warp and two "S" twist yarns followed by two "Z" twist yarns alternating in the weft, of a weight not exceeding 250 g/m ² , for use in the manufacture of women's blouses, jackets, pants, skirts and dresses	---Solely of single non-textured polyester filaments, dyed, having a 3/2 right hand twill weave with a steep twill of approximately 63 degrees, with a twist exceeding 1,250 turns per metre in the warp and the weft, having "S" twist yarns in the warp and two "S" twist yarns followed by two "Z" twist yarns alternating in the weft, of a weight not exceeding 250 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
---Other:	---Other:
5407.61.95 ----Of faille, georgette or crêpe de Chine, solely of single, non-textured polyester yarns, with a twist exceeding 1,250 turns per metre in the warp or the weft, measuring 50 decitex or more but not exceeding 180 decitex, of a weight of 90 g/m ² or more but not exceeding 120 g/m ² , for use in the manufacture of women's blouses, or coordinated blouses and skirts	----Of faille, georgette or crêpe de Chine, solely of single, non-textured polyester yarns, with a twist exceeding 1,250 turns per metre in the warp or the weft, measuring 50 decitex or more but not exceeding 180 decitex, of a weight of 90 g/m ² or more but not exceeding 120 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
-Other woven fabrics:	
5407.91 --Unbleached or bleached	
5407.91.10 ---Containing 35% or more by weight of cellulose acetate or cellulose triacetate filaments mixed with polyester filaments or with viscose rayon filaments, containing not more than 5% by weight of any other fibre, with an average yarn twist of 500 or more turns per metre in the warp or the weft, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers or waistcoats	---Containing 35% or more by weight of cellulose acetate or cellulose triacetate filaments mixed with polyester filaments or with viscose rayon filaments, containing not more than 5% by weight of any other fibre, with an average yarn twist of 500 or more turns per metre in the warp or the weft, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5407.92 --Dyed	
5407.92.20 ---Containing 35% or more by weight of cellulose acetate or cellulose triacetate filaments mixed with polyester filaments or with viscose rayon filaments, containing not more than 5% by weight of any other fibre, with an average yarn twist of 500 or more turns per metre in the warp or the weft, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers or waistcoats	---Containing 35% or more by weight of cellulose acetate or cellulose triacetate filaments mixed with polyester filaments or with viscose rayon filaments, containing not more than 5% by weight of any other fibre, with an average yarn twist of 500 or more turns per metre in the warp or the weft, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5407.92.30 ---Of polyester filaments mixed solely with polyester fibres, twill-weave, abraded on both sides to produce a suede-like finish, for use in the manufacture of men's jackets and blazers	---Of polyester filaments mixed solely with polyester fibres, twill-weave, abraded on both sides to produce a suede-like finish, for use in the manufacture of apparel
5407.93 --Of yarns of different colours	
5407.93.10 ---Containing 35% or more by weight of cellulose acetate or cellulose triacetate filaments mixed with polyester filaments or with viscose rayon filaments, containing not more than 5% by weight of any other fibre, with an average yarn twist of 500 or more turns per metre in the warp or the weft, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers or waistcoats	---Containing 35% or more by weight of cellulose acetate or cellulose triacetate filaments mixed with polyester filaments or with viscose rayon filaments, containing not more than 5% by weight of any other fibre, with an average yarn twist of 500 or more turns per metre in the warp or the weft, of a weight of 100 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of apparel

TABLE 2 — *Continued*

**PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS — *Continued***

<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
5407.93.20 ---Of polyester filaments mixed solely with polyester fibres, twill-weave, abraded on both sides to produce a suede-like finish, for use in the manufacture of men's jackets and blazers	---Of polyester filaments mixed solely with polyester fibres, twill-weave, abraded on both sides to produce a suede-like finish, for use in the manufacture of apparel
5407.93.30 ---Of polyester filaments, mixed solely with polynosic rayon staple fibres, the 2-ply warp yarns and the single weft yarns measuring 190 decitex or more but not exceeding 250 decitex per single yarn, the staple fibres measuring not more than 2.4 decitex per single staple fibre, of a weight exceeding 170 g/m ² , for use in the manufacture of men's shorts and trousers	---Of polyester filaments, mixed solely with polynosic rayon staple fibres, the 2-ply warp yarns and the single weft yarns measuring 190 decitex or more but not exceeding 250 decitex per single yarn, the staple fibres measuring not more than 2.4 decitex per single staple fibre, of a weight exceeding 170 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
55.09 Yarn (other than sewing thread) of synthetic staple fibres, not put up for retail sale.	
-Other yarn, of polyester staple fibres:	
5509.53 --Mixed mainly or solely with cotton	
5509.53.20 ---Solely of white or off-white cotton and white polyester staple fibres, containing 50% by weight of white polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (but not including mock twist or heather yarns), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of knitted garments for babies, for girls, up to size 16, or for boys, up to size 18	---Solely of white or off-white cotton and white polyester staple fibres, containing 50% by weight of white polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (but not including mock twist or heather yarns), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of apparel
5509.53.30 ---Solely of white or off-white cotton and white polyester staple fibres, containing 52% by weight of white polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (but not including mock twist or heather yarns), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of knitted garments for babies, for girls, up to size 16, or for boys, up to size 18	---Solely of white or off-white cotton and white polyester staple fibres, containing 52% by weight of white polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (but not including mock twist or heather yarns), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of apparel
5509.53.40 ---Solely of white or off-white cotton and white polyester staple fibres, containing 55% by weight of white polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (but not including mock twist or heather yarns), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of knitted garments for babies, for girls, up to size 16, or for boys, up to size 18	---Solely of white or off-white cotton and white polyester staple fibres, containing 55% by weight of white polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (but not including mock twist or heather yarns), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of apparel
55.13 Woven fabrics of synthetic staple fibres, containing less than 85% by weight of such fibres, mixed mainly or solely with cotton, of a weight not exceeding 170 g/m².	
-Printed:	
5513.41 --Of polyester staple fibres, plain weave	
5513.41.10 ---Of polyester staple fibres mixed solely with cotton, of a seersucker or similar crinkle stripe appearance, of a weight not exceeding 100 g/m ² , for use in the manufacture of women's, boys' or girls' nightshirts, nightdresses, pyjamas, négligés, bathrobes, dressing gowns and similar	---Of polyester staple fibres mixed solely with cotton, of a seersucker or similar crinkle stripe appearance, of a weight not exceeding 100 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5513.41.20 ---Of polyester staple fibres, mixed solely with cotton, of a weight not exceeding 100 g/m ² , for use in the manufacture of women's, boys' or girls' nightshirts, nightdresses, pyjamas, negligées, bathrobes, dressing gowns or similar articles, and boxer shorts, of heading 62.07 or 62.08	---Of polyester staple fibres, mixed solely with cotton, of a weight not exceeding 100 g/m ² , for use in the manufacture of apparel

TABLE 2 — *Continued*

**PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS — *Continued***

<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
55.15	
Other woven fabrics of synthetic staple fibres.	
-Of polyester staple fibres:	
5515.11	
--Mixed mainly or solely with viscose rayon staple fibres	
5515.11.20	
---Containing 60% or more by weight of polyester staple fibres, 30% or more by weight of rayon staple fibres, mixed with 10% or less by weight of elastomeric monofilament, constructed in both the warp and the weft of 2-ply yarns that are also plied with an elastomeric monofilament, with a twist of 450 turns or more per metre, of a weight of 200 g/m ² or more, for use in the manufacture of women's dress and fine apparel wear (suits, ensembles, jackets, blazers, dresses, skirts, pants, capri pants and shorts)	---Containing 60% or more by weight of polyester staple fibres, 30% or more by weight of rayon staple fibres, mixed with 10% or less by weight of elastomeric monofilament, constructed in both the warp and the weft of 2-ply yarns that are also plied with an elastomeric monofilament, with a twist of 450 turns or more per metre, of a weight of 200 g/m ² or more, for use in the manufacture of apparel
5515.13	
--Mixed mainly or solely with wool or fine animal hair	
5515.13.20	
---Containing 50% by weight of virgin carded wool or of carded animal hair and containing one generic type of man-made fibre, of a weight not exceeding 300 g/m ² , valued at \$5.98/m ² or more, for use in the manufacture of men's or boys' suits, tailored waistcoats (vests), jackets (sports coats), blazers, dress trousers or fine tailored overcoats excluding car-coats and duffle-coats	---Containing 50% by weight of virgin carded wool or of carded animal hair and containing one generic type of man-made fibre, of a weight not exceeding 300 g/m ² , valued at \$5.98/m ² or more, for use in the manufacture of apparel
55.16	
Woven fabrics of artificial staple fibres.	
-Containing less than 85% by weight of artificial staple fibres, mixed mainly or solely with man-made filaments:	
5516.22	
--Dyed	
5516.22.10	
---Of viscose rayon staple fibres mixed mainly or solely with polyester filaments, polyester staple fibres and elastomeric monofilaments, of a weight of 200 g/m ² or more, with a value for duty of \$6.00/m ² or more, for use in the manufacture of men's dress trousers	---Of viscose rayon staple fibres mixed mainly or solely with polyester filaments, polyester staple fibres and elastomeric monofilaments, of a weight of 200 g/m ² or more, with a value for duty of \$6.00/m ² or more, for use in the manufacture of apparel
5516.23	
--Of yarns of different colours	
5516.23.20	
---Of polynosic rayon staple fibres, mixed mainly with polyester filaments or polyester staple fibres, measuring 85 decitex or more but not exceeding 250 decitex per single yarn, the staple fibres measuring not more than 3.4 decitex per single staple fibre, weighing 120 g/m ² or more but not exceeding 210 g/m ² , for use in the manufacture of men's shorts and trousers	---Of polynosic rayon staple fibres, mixed mainly with polyester filaments or polyester staple fibres, measuring 85 decitex or more but not exceeding 250 decitex per single yarn, the staple fibres measuring not more than 3.4 decitex per single staple fibre, weighing 120 g/m ² or more but not exceeding 210 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
5516.23.40	
---Of viscose rayon staple fibres mixed mainly or solely with polyester filaments, polyester staple fibres and elastomeric monofilaments, of a weight of 200 g/m ² or more, with a value for duty of \$6.00/m ² or more, for use in the manufacture of men's dress trousers	---Of viscose rayon staple fibres mixed mainly or solely with polyester filaments, polyester staple fibres and elastomeric monofilaments, of a weight of 200 g/m ² or more, with a value for duty of \$6.00/m ² or more, for use in the manufacture of apparel
5516.24	
--Printed	
5516.24.10	
---Containing 85% or more of viscose rayon or cuprammonium rayon, valued at \$5.00/m ² or more, for use in the manufacture of women's jackets, blazers, dresses, skirts, trousers, shorts, waistcoats (vests) and blouses	---Containing 85% or more of viscose rayon or cuprammonium rayon, valued at \$5.00/m ² or more, for use in the manufacture of apparel

TABLE 2 — *Continued*

**PROPOSED ELIMINATION OF GENDER AND PRODUCT SPECIFICITY
FROM CERTAIN TEXTILE TARIFF ITEM DESCRIPTIONS — *Continued***

<u>Current wording:</u>	<u>Proposed wording:</u>
6005.32 --Dyed	
6005.32.30 ---Of textured and non-textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight exceeding 70 g/m ² but not exceeding 95 g/m ² , for use in the manufacture of men's apparel	---Of textured and non-textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight exceeding 70 g/m ² but not exceeding 95 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
6005.32.40 ---Warp knit fabrics, of polyester filaments and polyester staple fibres, partially coated with hot-melt adhesive, of a weight not exceeding 55 g/m ² , for use in the manufacture men's apparel	---Warp knit fabrics, of polyester filaments and polyester staple fibres, partially coated with hot-melt adhesive, of a weight not exceeding 55 g/m ² , for use in the manufacture apparel
6005.34 --Printed	
6005.34.40 ---Of textured and non-textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight exceeding 70 g/m ² but not exceeding 95 g/m ² , for use in the manufacture of men's apparel	---Of textured and non-textured polyester filament yarns, partially coated with hot-melt adhesive, with a 4% minimum stretch in the warp and a 12% minimum stretch in the weft as measured by specification ASTM D3107-75, of a weight exceeding 70 g/m ² but not exceeding 95 g/m ² , for use in the manufacture of apparel
6005.34.50 ---Warp knit fabrics, of polyester filaments and polyester staple fibres, partially coated with hot-melt adhesive, of a weight not exceeding 55 g/m ² , for use in the manufacture men's apparel	---Warp knit fabrics, of polyester filaments and polyester staple fibres, partially coated with hot-melt adhesive, of a weight not exceeding 55 g/m ² , for use in the manufacture apparel

[49-1-o]

TABLEAU 2

**ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE
CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES**

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
51.11 Tissus de laine cardée ou de poils fins cardés.	
-Contenant au moins 85 % en poids de laine ou de poils fins :	
5111.19 --Autres	
5111.19.10 ---Tissus de billard devant servir à la fabrication ou à la réparation de tables de billard; Tissus de tweed, tissés à la main, uniquement de laine vierge cardée ou de poils d'animaux fins cardés, obtenus par filage, d'une largeur de métier n'excédant pas 90 cm, évalués à 10 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de complets, de gilets droits coupés (vestes), de vestons (vestons de sport), de blazers, de pantalons du soir ou de manteaux de coupe élégante, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans; Contenant au moins 95 %, en poids, de fils cardés, de laine vierge ou de poils d'animaux fins, évalués à 16,74 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de manteaux de coupe élégante pour hommes, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans	---Tissus de billard devant servir à la fabrication ou à la réparation de tables de billard; Tissus de tweed, tissés à la main, uniquement de laine vierge cardée ou de poils d'animaux fins cardés, obtenus par filage, d'une largeur de métier n'excédant pas 90 cm, évalués à 10 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vêtements; Contenant au moins 95 %, en poids, de fils cardés, de laine vierge ou de poils d'animaux fins, évalués à 16,74 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)**ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)**

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5111.19.20 ---Autres, uniquement de laine vierge (certifiée par l'exportateur) ou de poils fins, ou contenant au moins 95 % en poids de laine vierge (certifiée par l'exportateur) ou de poils fins mélangés avec des fibres discontinues synthétiques, d'un poids n'excédant pas 500 g/m ² , évalués à 13,16 \$/m ² ou plus (20,00 \$/mètre linéaire ou plus, en supposant un tissu d'une largeur de 1,52 m) indexés annuellement pour compenser pour l'inflation, devant servir à la fabrication de manteaux pour femmes ou hommes des positions 62.01 ou 62.02	---Autres, uniquement de laine vierge (certifiée par l'exportateur) ou de poils fins, ou contenant au moins 95 % en poids de laine vierge (certifiée par l'exportateur) ou de poils fins mélangés avec des fibres discontinues synthétiques, d'un poids n'excédant pas 500 g/m ² , évalués à 13,16 \$/m ² ou plus (20,00 \$/mètre linéaire ou plus, en supposant un tissu d'une largeur de 1,52 m) indexés annuellement pour compenser pour l'inflation, devant servir à la fabrication de vêtements
---Autres, contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de costumes, gilets droits ajustés (vestes), vestons (vestons de sport), blazers, pantalons du soir ou manteaux de coupe élégante, pour hommes et garçons, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans :	---Autres, contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de vêtements :
5111.19.31 ----D'un poids n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 7,89 \$/m ² ou plus	----D'un poids n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 7,89 \$/m ² ou plus
5111.19.32 ----D'un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 \$/m ² ou plus	----D'un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 \$/m ² ou plus
5111.19.39 ----Autres	----Autres
5111.20 -Autres, mélangés principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels	
---Contenant au moins 50 %, en poids, de laine vierge ou de poils d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de costumes, gilets droits ajustés (vestes), vestons (vestons de sport), blazers, pantalons du soir ou manteaux de coupe élégante, pour hommes et garçons, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans :	---Contenant au moins 50 %, en poids, de laine vierge ou de poils d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de vêtements :
5111.20.11 ----D'un poids n'excédant pas 300 g/m ²	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m ²
5111.20.12 ----D'un poids excédant 300 g/m ² mais n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 7,89 \$/m ² ou plus	----D'un poids excédant 300 g/m ² mais n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 7,89 \$/m ² ou plus
5111.20.13 ----D'un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 \$/m ² ou plus	----D'un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 \$/m ² ou plus
5111.20.19 ----Autres, d'un poids excédant 300 g/m ²	----Autres, d'un poids excédant 300 g/m ²
5111.30 -Autres, mélangés principalement ou uniquement avec des fibres synthétiques ou artificielles discontinues	
---Contenant au moins 50 %, en poids, de laine vierge ou de poils d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de costumes, gilets droits ajustés (vestes), vestons (vestons de sport), blazers, pantalons du soir ou manteaux de coupe élégante, pour hommes et garçons, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans :	---Contenant au moins 50 %, en poids, de laine vierge ou de poils d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, devant servir à la fabrication de vêtements :
5111.30.11 ----D'un poids n'excédant pas 300 g/m ² et évalués à 5,98 \$/m ² ou plus	----D'un poids n'excédant pas 300 g/m ² et évalués à 5,98 \$/m ² ou plus
5111.30.12 ----D'un poids excédant 300 g/m ² mais n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 7,89 \$/m ² ou plus	----D'un poids excédant 300 g/m ² mais n'excédant pas 400 g/m ² et évalués à 7,89 \$/m ² ou plus
5111.30.13 ----D'un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 /m ² ou plus	----D'un poids excédant 400 g/m ² et évalués à 9,45 /m ² ou plus

TABLEAU 2 (suite)

**ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE
CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)**

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5111.30.18 ----Autres, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² Note : Le taux de droit de douane maximal du Tarif de la nation la plus favorisée est un taux spécifique prévu par la Note supplémentaire 1 de Section XI.	----Autres, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² Note : Le taux de droit de douane maximal du Tarif de la nation la plus favorisée est un taux spécifique prévu par la Note supplémentaire 1 de Section XI.
5111.30.19 ----Autres, d'un poids excédant 300 g/m ²	----Autres, d'un poids excédant 300 g/m ²
51.12 Tissus de laine peignée ou de poils fins peignés.	
-Contenant au moins 85 % en poids de laine ou de poils fins :	
5112.19 --Autres	
5112.19.20 ---Uniquement de laine peignée contenant, selon la certification de l'exportateur, des fibres d'un diamètre moyen d'au plus 17,5 microns et de poils fins peignés contenant, selon la certification de l'exportateur, au moins 7 % en poids de poils fins, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² , devant servir à la fabrication de complets, de vestons, de blazers, de vestes (gilets) et de pantalons pour hommes	---Uniquement de laine peignée contenant, selon la certification de l'exportateur, des fibres d'un diamètre moyen d'au plus 17,5 microns et de poils fins peignés contenant, selon la certification de l'exportateur, au moins 7 % en poids de poils fins, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5112.19.30 ---Uniquement de laine peignée et de poils fins peignés, contenant au moins 15 % en poids de poils fins selon la certification de l'exportateur, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² , devant servir à la fabrication de vestons sport pour hommes	---Uniquement de laine peignée et de poils fins peignés, contenant au moins 15 % en poids de poils fins selon la certification de l'exportateur, d'un poids n'excédant pas 300 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5112.19.40 ---Uniquement de laine peignée ou de laine peignée mélangée uniquement avec du coton, de la soie ou des fibres synthétiques ou artificielles, contenant au moins 95 % en poids de laine peignée d'un diamètre moyen d'au plus 18,5 microns, d'un poids n'excédant pas 220 g/m ² , devant servir à la fabrication de complets, de vestons, de blazers, de vestes (gilets) et de pantalons pour hommes	---Uniquement de laine peignée ou de laine peignée mélangée uniquement avec du coton, de la soie ou des fibres synthétiques ou artificielles, contenant au moins 95 % en poids de laine peignée d'un diamètre moyen d'au plus 18,5 microns, d'un poids n'excédant pas 220 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
52.08 Tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, d'un poids n'excédant pas 200 g/m².	
-Écrus :	
5208.12 --À armure toile, d'un poids excédant 100 g/m²	
5208.12.20 ---Autres, uniquement de coton, brossés des deux côtés, devant servir à la fabrication de chemises de nuit, robes de nuit, pyjamas, déshabillés, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires pour femmes, garçonnetts et fillettes	---Autres, uniquement de coton, brossés des deux côtés, devant servir à la fabrication de vêtements
-Imprimés :	
5208.52 --À armure toile, d'un poids excédant 100 g/m²	
5208.52.20 ---Uniquement de coton, brossés sur les deux faces, devant servir à la fabrication de chemises de nuits, robes de nuits, pyjamas, déshabillés, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires pour femmes, garçonnetts ou fillettes	---Uniquement de coton, brossés sur les deux faces, devant servir à la fabrication de vêtements
52.09 Tissus de coton, contenant au moins 85 % en poids de coton, d'un poids excédant 200 g/m².	
-Teints :	
5209.32 --À armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4	
5209.32.10 ---À armure sergé de 3 contenant en poids 1 % ou plus mais n'excédant pas 3 % de lames d'élastomère, d'un poids excédant 200 g/m ² , devant servir à la fabrication de pantalons, de jupes et de shorts pour femmes	---À armure sergé de 3 contenant en poids 1 % ou plus mais n'excédant pas 3 % de lames d'élastomère, d'un poids excédant 200 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)

ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5209.32.40 ---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vestons, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons, de pantalons capri et de shorts pour femmes	---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vêtements
5209.39 --Autres tissus	
5209.39.10 ---Uniquement de coton, comprenant des fils simples dans les deux sens, titrant au moins 600 décitex mais n'excédant pas 900 décitex par fil simple, d'un poids d'au moins 290 g/m ² mais n'excédant pas 410 g/m ² , devant servir à la fabrication de parkas et de manteaux semblables, de salopettes et de vestons pour hommes	---Uniquement de coton, comprenant des fils simples dans les deux sens, titrant au moins 600 décitex mais n'excédant pas 900 décitex par fil simple, d'un poids d'au moins 290 g/m ² mais n'excédant pas 410 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5209.39.20 ---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vestons, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons, de pantalons capri et de shorts pour femmes	---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vêtements
-Imprimés :	
5209.52 --À armure sergé, y compris le croisé, dont le rapport d'armure n'excède pas 4	
5209.52.10 ---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vestons, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons, de pantalons capri et de shorts pour femmes	---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vêtements
5209.59 --Autres tissus	
5209.59.10 ---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vestons, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons, de pantalons capri et de shorts pour femmes	---Uniquement de coton et de monofilament élastomérique, contenant au moins 90 % en poids de coton, devant servir à la fabrication de vêtements
54.07 Tissus de fils de filaments synthétiques, y compris les tissus obtenus à partir des produits du n° 54.04.	
-Autres tissus, contenant au moins 85 % en poids de filaments de polyester texturés :	
5407.51 --Écrus ou blanchis	
5407.51.30 ---Autres, de fils de filaments de polyester texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---Autres, de fils de filaments de polyester texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
-Autres tissus, contenant au moins 85 % en poids de filaments de polyester :	
5407.61 --Contenant au moins 85 % en poids de filaments de polyester non texturés	
5407.61.20 ---Uniquement de filaments simples de polyester non texturés, teints, possédant une armure sergé à droite 3/2 avec une oblique très inclinée de 63 degrés environ, d'une torsion excédant 1 250 tours par mètre sur la trame et sur la chaîne, avec des fils à torsion « S » sur la chaîne et deux fils à torsion « S » en alternance avec deux fils à torsion « Z » sur la trame, d'un poids n'excédant pas 250 g/m ² , devant servir à la fabrication de blouses, de vestes, de pantalons, de jupes et de robes pour femmes	---Uniquement de filaments simples de polyester non texturés, teints, possédant une armure sergé à droite 3/2 avec une oblique très inclinée de 63 degrés environ, d'une torsion excédant 1 250 tours par mètre sur la trame et sur la chaîne, avec des fils à torsion « S » sur la chaîne et deux fils à torsion « S » en alternance avec deux fils à torsion « Z » sur la trame, d'un poids n'excédant pas 250 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)

ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
---Autres :	---Autres :
5407.61.95 ---De faille, crêpe georgette ou crêpe de Chine, uniquement de fils simples de filaments de polyester non texturés, d'une torsion excédant 1.250 tours par mètre dans la chaîne ou la trame, titrant au moins 50 décitex mais n'excédant pas 180 décitex, d'un poids de 90 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 120 g/m ² , devant servir à la fabrication de chemisiers, ou de chemisiers et jupes coordonnés, pour femmes	---De faille, crêpe georgette ou crêpe de Chine, uniquement de fils simples de filaments de polyester non texturés, d'une torsion excédant 1 250 tours par mètre dans la chaîne ou la trame, titrant au moins 50 décitex mais n'excédant pas 180 décitex, d'un poids de 90 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 120 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
-Autres tissus :	
5407.91 --Écrus ou blanchis	
5407.91.10 ---Contenant au moins 35 % en poids de filaments d'acétate de cellulose ou de filaments de triacétate de cellulose mélangés avec des filaments de polyester ou des filaments de rayonne viscosse, contenant au plus 5 % en poids de toute autre fibre, avec une torsion moyenne de fils d'au moins 500 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de vestes, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons ou de gilets pour femmes	---Contenant au moins 35 % en poids de filaments d'acétate de cellulose ou de filaments de triacétate de cellulose mélangés avec des filaments de polyester ou des filaments de rayonne viscosse, contenant au plus 5 % en poids de toute autre fibre, avec une torsion moyenne de fils d'au moins 500 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5407.92 --Teints	
5407.92.20 ---Contenant au moins 35 % en poids de filaments d'acétate de cellulose ou de filaments de triacétate de cellulose mélangés avec des filaments de polyester ou des filaments de rayonne viscosse, contenant au plus 5 % en poids de toute autre fibre, avec une torsion moyenne de fils d'au moins 500 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de vestes, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons ou de gilets pour femmes	---Contenant au moins 35 % en poids de filaments d'acétate de cellulose ou de filaments de triacétate de cellulose mélangés avec des filaments de polyester ou des filaments de rayonne viscosse, contenant au plus 5 % en poids de toute autre fibre, avec une torsion moyenne de fils d'au moins 500 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5407.92.30 ---De filaments de polyester mélangés uniquement avec des fibres de polyester, à armure croisée, texturés par abrasion des deux côtés pour obtenir un fini suédé, devant servir à la fabrication de vestes et de blazers pour hommes	---De filaments de polyester mélangés uniquement avec des fibres de polyester, à armure croisée, texturés par abrasion des deux côtés pour obtenir un fini suédé, devant servir à la fabrication de vêtements
5407.93 --En fils de diverses couleurs	
5407.93.10 ---Contenant au moins 35 % en poids de filaments d'acétate de cellulose ou de filaments de triacétate de cellulose mélangés avec des filaments de polyester ou des filaments de rayonne viscosse, contenant au plus 5 % en poids de toute autre fibre, avec une torsion moyenne de fils d'au moins 500 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de vestes, de blazers, de robes, de jupes, de pantalons ou de gilets pour femmes	---Contenant au moins 35 % en poids de filaments d'acétate de cellulose ou de filaments de triacétate de cellulose mélangés avec des filaments de polyester ou des filaments de rayonne viscosse, contenant au plus 5 % en poids de toute autre fibre, avec une torsion moyenne de fils d'au moins 500 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, d'un poids de 100 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5407.93.20 ---De filaments de polyester mélangés uniquement avec des fibres de polyester, à armure croisée, texturés par abrasion des deux côtés pour obtenir un fini suédé, devant servir à la fabrication de vestes et de blazers pour hommes	---De filaments de polyester mélangés uniquement avec des fibres de polyester, à armure croisée, texturés par abrasion des deux côtés pour obtenir un fini suédé, devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)

ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5407.93.30 ---De filaments de polyester, mélangés uniquement avec des fibres discontinues de rayonne polynosique, les fils de chaîne à deux plis et les fils de trame uniques titrant 190 décitex ou plus mais n'excédant pas 250 décitex par fil simple, les fibres discontinues titrant au plus 2,4 décitex par fibre discontinue simple, d'un poids excédant 170 g/m ² , devant servir à la fabrication de shorts et de pantalons pour hommes	---De filaments de polyester, mélangés uniquement avec des fibres discontinues de rayonne polynosique, les fils de chaîne à deux plis et les fils de trame uniques titrant 190 décitex ou plus mais n'excédant pas 250 décitex par fil simple, les fibres discontinues titrant au plus 2,4 décitex par fibre discontinue simple, d'un poids excédant 170 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
55.09	Fils de fibres synthétiques discontinues (autres que les fils à coudre), non conditionnés pour la vente au détail.
	-Autres fils, de fibres discontinues de polyester :
5509.53	--Mélangés principalement ou uniquement avec du coton
5509.53.20 ---Uniquement de coton blanc ou blanc cassé et de fibres discontinues de polyester blanc, contenant 50 % en poids de fibres discontinues de polyester blanc, simples, peignés, filés sur anneau (autres que simili-retors et fils chinés), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication des vêtements en bonneterie pour bébés, pour fillettes, jusqu'à la taille 16, ou pour garçonnets, jusqu'à la taille 18	---Uniquement de coton blanc ou blanc cassé et de fibres discontinues de polyester blanc, contenant 50 % en poids de fibres discontinues de polyester blanc, simples, peignés, filés sur anneau (autres que simili-retors et fils chinés), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication de vêtements
5509.53.30 ---Uniquement de coton blanc ou blanc cassé et de fibres discontinues de polyester blanc, contenant 52 % en poids de fibres discontinues de polyester blanc, simples, peignés, filés sur anneau (autres que simili-retors et fils chinés), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication des vêtements en bonneterie pour bébés, pour fillettes, jusqu'à la taille 16, ou pour garçonnets, jusqu'à la taille 18	---Uniquement de coton blanc ou blanc cassé et de fibres discontinues de polyester blanc, contenant 52 % en poids de fibres discontinues de polyester blanc, simples, peignés, filés sur anneau (autres que simili-retors et fils chinés), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication de vêtements
5509.53.40 ---Uniquement de coton blanc ou blanc cassé et de fibres discontinues de polyester blanc, contenant 55 % en poids de fibres discontinues de polyester blanc, simples, peignés, filés sur anneau (autres que simili-retors et fils chinés), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication des vêtements en bonneterie pour bébés, pour fillettes, jusqu'à la taille 16, ou pour garçonnets, jusqu'à la taille 18	---Uniquement de coton blanc ou blanc cassé et de fibres discontinues de polyester blanc, contenant 55 % en poids de fibres discontinues de polyester blanc, simples, peignés, filés sur anneau (autres que simili-retors et fils chinés), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication de vêtements
55.13	Tissus de fibres synthétiques discontinues, contenant moins de 85 % en poids de ces fibres, mélangés principalement ou uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 170 g/m².
	-Imprimés :
5513.41	--En fibres discontinues de polyester, à armure toile
5513.41.10 ---En fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, d'aspect gaufré ou rayé et crêpé semblable, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ² , devant servir à la fabrication de chemises de nuits, robes de nuit, pyjamas, déshabillés, peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires pour femmes, garçonnets et fillettes	---En fibres discontinues de polyester mélangées uniquement avec du coton, d'aspect gaufré ou rayé et crêpé semblable, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)

**ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE
CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)**

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5513.41.20 ---De fibres discontinues de polyester mélangées uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ² , devant servir à la fabrication de gilets de corps, chemises de nuit, pyjamas, déhasbillés, peignoirs de bain, robes de chambre ou articles similaires, pour femmes, fillettes ou garçonnets, et caleçons boxeur, de la position 62.07 ou 62.08	---De fibres discontinues de polyester mélangées uniquement avec du coton, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
55.15	
Autres tissus de fibres synthétiques discontinues.	
-De fibres discontinues de polyester :	
5515.11	
--Mélangées principalement ou uniquement avec des fibres discontinues de rayonne viscosa	
5515.11.20 ---Contenant au moins 60 % en poids de fibres discontinues de polyester, au moins 30 % en poids de fibres discontinues de rayonne, mélangés avec au plus 10 % en poids de monofilament élastomérique, construits dans la chaîne et dans la trame avec des fils faits de deux brins qui sont aussi retordus avec un monofilament élastomérique avec une torsion d'au moins 450 tours par mètre, d'un poids d'au moins 200 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements du soir et de coupe élégante pour femmes (tailleurs, ensembles, vestons, blazers, robes, jupes, pantalons, pantalons capri et shorts)	---Contenant au moins 60 % en poids de fibres discontinues de polyester, au moins 30 % en poids de fibres discontinues de rayonne, mélangés avec au plus 10 % en poids de monofilament élastomérique, construits dans la chaîne et dans la trame avec des fils faits de deux brins qui sont aussi retordus avec un monofilament élastomérique avec une torsion d'au moins 450 tours par mètre, d'un poids d'au moins 200 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5515.13	
--Mélangées principalement ou uniquement avec de la laine ou des poils fins	
5515.13.20 ---Contenant 50 %, en poids, de laine vierge cardée ou de poils cardés d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, d'un poids d'au plus 300 g/m ² , et évalués à 5,98 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de costumes, gilets droits ajustés (vestes), vestons (vestons de sport), blazers, pantalons du soir ou manteaux de coupe élégante, pour hommes ou garçons, à l'exclusion des duffle-coats et des cabans	---Contenant 50 %, en poids, de laine vierge cardée ou de poils cardés d'animaux, et contenant un type générique de fibres synthétiques ou artificielles, d'un poids d'au plus 300 g/m ² , et évalués à 5,98 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vêtements
55.16	
Tissus de fibres artificielles discontinues.	
-Contenant moins de 85 % en poids de fibres artificielles discontinues, mélangées principalement ou uniquement avec des filaments synthétiques ou artificiels :	
5516.22	
--Teints	
5516.22.10 ---De fibres discontinues de rayonne viscosa mélangées principalement ou uniquement avec des filaments de polyester, des fibres discontinues de polyester et des monofilaments élastomériques, d'un poids d'au moins 200 g/m ² , dont la valeur en douane est d'au moins 6,00 \$/m ² , devant servir à la fabrication de pantalons de soir pour hommes	---De fibres discontinues de rayonne viscosa mélangées principalement ou uniquement avec des filaments de polyester, des fibres discontinues de polyester et des monofilaments élastomériques, d'un poids d'au moins 200 g/m ² , dont la valeur en douane est d'au moins 6,00 \$/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5516.23	
--En fils de diverses couleurs	
5516.23.20 ---De fibres discontinues de rayonne polynosique, mélangées principalement avec des filaments de polyester ou des fibres discontinues de polyester, titrant 85 décitex ou plus mais n'excédant pas 250 décitex par fil simple, les fibres discontinues titrant au plus 3,4 décitex par fibre discontinue simple, d'un poids de 120 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 210 g/m ² , devant servir à la fabrication de shorts et de pantalons pour hommes	---De fibres discontinues de rayonne polynosique, mélangées principalement avec des filaments de polyester ou des fibres discontinues de polyester, titrant 85 décitex ou plus mais n'excédant pas 250 décitex par fil simple, les fibres discontinues titrant au plus 3,4 décitex par fibre discontinue simple, d'un poids de 120 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 210 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)

ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5516.23.40 ---De fibres discontinues de rayonne viscose mélangées principalement ou uniquement avec des filaments de polyester, des fibres discontinues de polyester et des monofilaments élastomériques, d'un poids d'au moins 200 g/m ² , dont la valeur en douane est d'au moins 6,00 \$/m ² , devant servir à la fabrication de pantalons de soir pour hommes	---De fibres discontinues de rayonne viscose mélangées principalement ou uniquement avec des filaments de polyester, des fibres discontinues de polyester et des monofilaments élastomériques, d'un poids d'au moins 200 g/m ² , dont la valeur en douane est d'au moins 6,00 \$/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5516.24 --Imprimés	
5516.24.10 ---Contenant au moins 85 % en poids de rayonne viscose ou de rayonne cupro-ammoniacale, évalués à 5,00 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vestes, robes, jupes, pantalons, shorts, gilets et blouses pour femmes	---Contenant au moins 85 % en poids de rayonne viscose ou de rayonne cupro-ammoniacale, évalués à 5,00 \$/m ² ou plus, devant servir à la fabrication de vêtements
56.02 Feutres, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés.	
5602.10 -Feutres aiguilletés et produits cousus-tricotés	
5602.10.20 ---Feutres aiguilletés, non imprégnés, ni enduits, ni recouverts ou stratifiés, contenant 10 % ou plus de laine ou de poils fins, devant servir de pièces de poitrine entre la doublure et le tissu extérieur pour la fabrication de vestons pour hommes (y compris les vestons de complets) et de blazers	---Feutres aiguilletés, non imprégnés, ni enduits, ni recouverts ou stratifiés, contenant 10 % ou plus de laine ou de poils fins, devant servir à la fabrication de vêtements
56.03 Nontissés même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés.	
-Autres :	
5603.92 --D'un poids supérieur à 25 g/m² mais n'excédant pas 70 g/m²	
5603.92.40 ---De fibres discontinues de nylon ou de fibres discontinues de nylon mélangées avec des fibres discontinues de polyester, enduites partiellement d'adhésif à faible point de fusion, devant servir à la fabrication de vestons (y compris les vestons de complets), de blazers et de gilets (vestes) pour hommes et pour garçons	---De fibres discontinues de nylon ou de fibres discontinues de nylon mélangées avec des fibres discontinues de polyester, enduites partiellement d'adhésif à faible point de fusion, devant servir à la fabrication de vêtements
59.03 Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de matière plastique ou stratifiés avec de la matière plastique, autres que ceux du n^o 59.02.	
5903.90 -Autres	
---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles :	---Tissus contenant des fibres synthétiques ou artificielles :
5903.90.22 ---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
5903.90.23 ----Autres, de fils de filaments de polyester texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes et pour garçons	----Autres, de fils de filaments de polyester texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements

TABLEAU 2 (suite)

ÉLIMINATION PROPOSÉE DE LA SPÉCIFICITÉ QUANT AU SEXE ET AU PRODUIT DE CERTAINES DESCRIPTIONS DE NUMÉROS TARIFAIRES DE TEXTILES (suite)

<u>Libellé actuel :</u>	<u>Libellé proposé :</u>
5903.90.24 ----Autres, de fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	----Autres, de fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
60.05 Étoffes de bonneterie-chaîne (y compris celles obtenues sur métiers à galonner), autres que celles des n^{os} 60.01 à 60.04.	
-De fibres synthétiques :	
6005.31 --Écrues ou blanchies	
6005.31.30 ---De fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---De fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
6005.31.40 ---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
6005.32 --Teintes	
6005.32.30 ---De fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---De fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
6005.32.40 ---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
6005.34 --Imprimés	
6005.34.40 ---De fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---De fils de filaments de polyester texturés et non texturés, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un allongement minimal de 4 % dans la chaîne et de 12 % dans la trame déterminé selon la spécification ASTM D3107-75, d'un poids excédant 70 g/m ² mais n'excédant pas 95 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements
6005.34.50 ---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements pour hommes	---Étoffes de bonneterie-chaîne, de filaments de polyester et de fibres discontinues de polyester, enduits partiellement d'adhésif thermofusible, d'un poids n'excédant pas 55 g/m ² , devant servir à la fabrication de vêtements

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Amey, Allan Deputy Minister of the Environment to be styled President designate of the Canada Emission Reduction Incentives Agency/Sous-ministre de l'Environnement qui portera le titre de président désigné de l'Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions Special Advisor/Conseiller spécial	2005-1934
Amey, Allan Canada Emission Reduction Incentives Agency/Agence canadienne pour l'incitation à la réduction des émissions President/Président	2005-1935
Brunet, Lyse Merchant Seamen Compensation Board/Commission d'indemnisation des marins marchands Member/Commissaire	2005-1982
Cameron, The Hon./L'hon. Stuart J. Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan Administrator/Administrateur January 2 to February 1, 2006/Du 2 janvier au 1 ^{er} février 2006	2005-1951
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officers/Directeurs de scrutin	
Hundal, Ranbir S. — Nunavut	2005-2019
Potvin, Pierre — Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou	2005-1970
Stone, David W. — St. John's East/St. John's-Est	2005-2011
Canada Foundation for Sustainable Development Technology/Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable Directors/Administrateurs	
Brothers, Carl F.	2005-1990
Johnston, David	2005-1989
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
De Angelis, Vincent Joseph — Toronto	2005-1974
Deveau, Cathy Diane — Yarmouth	2005-1978
Goodwin, Gloria Jean — Yarmouth	2005-1979
Joynt, Lorraine — Oshawa	2005-1973
Large, David Frederic — Bridgewater	2005-1976
Masotti, Ronald Ernest — Kingston	2005-1971
Nurse, Eugene Gardner — Halifax	2005-1977
Schirk, Joan Beverley — Windsor	2005-1975
Watt, Carolyn Nadine — Ottawa	2005-1972
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Holden, Craig M. Member of the Investment Committee/Membre du comité des placements	2005-1983
Doran, Desmond E. E. Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-1986
Curleigh, Alan R. Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Chairperson/Président du conseil	2005-2032

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Davies, Jack Pacific Pilotage Authority/Administration de pilotage du Pacifique Member/Membre	2005-2023
Davis, William M., Q.C./c.r. Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time member/Membre à temps plein	2005-2001
Elash, Dan M. Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	2005-2035
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Bidzinski, Victor Micheal — Edmonton	2005-2000
Burghardt, David William — Edmonton	2005-1999
Dunphy, Brendan Dunstan — Calgary	2005-1998
Quebec/Québec	
Chiasson, Lucie — Vaudreuil-Dorion	2005-1997
Fradet, Huguette — Sainte-Thérèse	2005-1996
Fillatre, Winston <i>Gwich'in Land Claim Settlement Act/Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in</i> Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Member/Membre	2005-1995
Gabrielson, Neil G., Q.C./c.r. Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan Judge/Juge	2005-2004
International Centre for Human Rights and Democratic Development/Centre international des droits de la personne et du développement démocratique	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Riche, Nancy	2005-2029
Small, Michael	2005-2028
Keyserlingk, Edward W. Public Service Integrity Officer/Agent de l'intégrité de la fonction publique	2005-2009
KPMG Auditor/Vérificateur Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint Auditor/Covérificateur Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	2005-1988
Krentz, Hugh A. Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Member and Chairperson/Conseiller et président	2005-2002
Latour, Paul B. <i>Sahtu Dene and Metis Land Claim Settlement Act/Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Dénés et Métis du Sahtu</i> Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Member/Membre	2005-1994
Lewis, Max C. Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2005-2034

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
MacInnis, Kenneth Adrian, Q.C./c.r. Ship-source Oil Pollution Fund/Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires Administrator/Administrateur	2005-2026
McMurtry, The Hon./L'hon. Janet E. Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan Judge/Juge	2005-2003
McQueen Shaver, Donald Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2005-2033
Mills, Ronald C., Q.C./c.r. Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan Judge/Juge	2005-2005
Monnin, The Hon./L'hon. Marc M. Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur November 21, 2005/Le 21 novembre 2005	2005-2031
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Members/Commissaires Chowaniec, Claudia Fisher, Allison A.	2005-1985 2005-1984
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers Brunel, Louis Fredlund, Delwyn George	2005-1980
Pagé, Louise Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2005-1981
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Doan, John L. — Nanaimo Lamba, Pritam S. — Thunder Bay Wilds, R. V. (Bob) — Vancouver Willcox, John T. — Vancouver Woodbeck, Gary — Thunder Bay	2005-2022 2005-2021 2005-2025 2005-2024 2005-2020
Price Waterhouse Coopers Auditor/Vérificateur Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint Auditor/Covérificateur Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée	2005-1987
Rastogi, Anil Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public Director/Administrateur	2005-1969
Richards, Laura Jean International Pacific Halibut Commission/Commission internationale du flétan du Pacifique Member/Membre	2005-1993

Name and position/Nom et poste

Order in Council/Décret en conseil

Van Adel, Robert G.
Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée
President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant

2005-2018

November 23, 2005

Le 23 novembre 2005

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[49-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Application for surrender of charter

Demande d'abandon de charte

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
113623-2	CANADIAN TAR INDUSTRY ASSOCIATION L'ASSOCIATION CANADIENNE DES INDUSTRIES DU GOUDRON	14/10/2005
378257-3	CORNWALL ROYALS HOCKEY CLUB REUNION 2000	17/10/2005
367416-9	SOCIETY OF SAINT JOHN OF THE HEARTS OF JESUS AND MARY	16/09/2005
416643-4	THE FOUNDATION FOR FAIR VOTING	19/09/2005

November 25, 2005

Le 25 novembre 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[49-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Letters patent

Lettres patentes

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
432491-9	ASSOCIATION DE LA FAMILLE ARABE CANADIENNE/ ARAB CANADIAN FAMILY ASSOCIATION	Gatineau (Qué.)	29/09/2005
432471-4	Association L'Être Terre - The Earth Being Association	Montréal (Qué.)	26/09/2005
432665-2	Atlantic Canada Centre for Sustainable Energy Inc.	Halifax Regional Municipality, N.S.	20/10/2005
432621-1	Benefeet Incorporated	Mississauga, Ont.	07/10/2005
432479-0	BIPS SOUTH ASIA ORGANIZATION	Ottawa, Ont.	27/09/2005
432765-9	Board of Canadian Certified Emergency Managers (BCCEM)	Ottawa, Ont.	18/10/2005
432044-1	BON SAMARITAN CANADA - PROJECT HAITI	Peterborough, Ont.	24/08/2005
432626-1	BRESLAU MENNONITE CHURCH	Town of Breslau, Regional Municipality of Waterloo, Ont.	07/10/2005
432928-7	C.O.J.D.C.	Sainte-Foy (Qué.)	20/10/2005
431435-2	CANADIAN ASSOCIATION OF LIFESTYLE MANAGEMENT (CALM) PROFESSIONALS ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSIONNELS DE LA GESTION DU STYLE DE VIE (CALM)	Brampton, Ont.	20/07/2005

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
432038-7	Canadian Association of Chinese IT Professionals	Toronto, Ont.	22/08/2005
432733-1	CANADIAN ASSOCIATION OF THE PURA RAZA ESPANOLA HORSE	Wainwright, Alta.	11/10/2005
432458-7	CANADIAN COALITION AGAINST TERROR (C-CAT) COALITION CANADIENNE CONTRE LE TERRORISME (CCCT)	Toronto, Ont.	21/09/2005
431637-1	Canadian Health Coalition Coalition canadienne de la santé	Ottawa, Ont.	15/07/2005
432683-1	CANADIAN LEBANESE FREE PATRIOTIC MOVEMENT (FPM-CANADA)	City of Mississauga, Municipality of Peel, Ont.	24/10/2005
433280-6	CANADIAN REAL ESTATE BROKERS COUNCIL	Toronto, Ont.	08/11/2005
431470-1	Canadian Society for Life Science Research	Kingston, Ont.	27/07/2005
432763-2	CEC CANADIAN EMPLOYERS COUNCIL/ CCE CONSEIL CANADIEN DES EMPLOYEURS	Toronto, Ont.	17/10/2005
432417-0	CENTRE DES PETITS D'OTTAWA (2005) INC.	Ottawa (Ont.)	14/09/2005
432451-0	Chambre France-Canada des Métiers de l'Artisanat	Montréal (Qué.)	20/09/2005
432658-0	CHESS INSTITUTE OF CANADA	Toronto, Ont.	19/10/2005
432382-3	Childrens Camps International Inc.	Winkler, Man.	07/09/2005
432635-1	CHURCH OF THE BLUE MOUNTAINS	County of Simcoe, Ont.	11/10/2005
432699-7	CMA HOLDINGS FOUNDATION FONDATION HOLDING AMC	Ottawa, Ont.	30/09/2005
432486-2	COACHES OF CANADA/ ENTRAÎNEURS DU CANADA	Ottawa, Ont.	28/09/2005
432660-1	CYGNUS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/10/2005
432528-1	DURHAM SHORES CHORUS INC.	Regional Municipality of Durham, Ont.	05/10/2005
432468-4	EL SHADDAI MINISTRIES INTERNATIONAL GENESIS 17:1	Edmonton, Alta.	23/09/2005
432632-6	ELECTRIC ECLECTICS	Town of Meaford, Ont.	11/10/2005
432679-2	ELECTRICITY SECTOR COUNCIL - CONSEIL SECTORIEL DE L'ELECTRICITE	Ottawa, Ont.	21/10/2005
432489-7	Every Nation Ministries	Vancouver, B.C.	29/09/2005
432634-2	FIRST BAPTIST CHURCH, ORILLIA	City of Orillia, Ont.	11/10/2005
432527-3	FONDATION DES UNIVERSITÉS DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE	Ottawa (Ont.)	04/10/2005
432651-2	Global Partnership for the International University of Irak	Calgary, Alta.	18/10/2005
432378-5	Homoeopaths Without Borders (Canada) / Homoeopaths Sans Frontieres (Canada)	Peterborough, Ont.	06/09/2005
432462-5	HRMS Professionals Association/ Association des Professionnels en SGRH	Toronto, Ont.	22/09/2005
432645-8	International Commercial Art Designer Association	Toronto, Ont.	14/10/2005
432465-0	INTERNATIONAL CHARITY FOR SICK KIDS CORPORATION	Belleville, Ont.	22/09/2005
432644-0	International Financial Management Association	Toronto, Ont.	14/10/2005
431440-9	Just Give Me Jesus Canada Incorporated	Toronto, Ont.	21/07/2005
431892-7	La fondation Imama du Canada - Imama foundation of Canada	Ottawa (Ont.)	29/07/2005
432082-4	La Société Les Productions Lusophonie - Lusophony Productions Corporation	Montréal (Qué.)	30/08/2005
432139-1	Les Œuvres Au Cœur de la Petite Enfance inc.	Ottawa (Ont.)	07/10/2005
432670-9	Librarians Without Borders	London, Ont.	21/10/2005
432655-5	LOCAL FLAVOUR PLUS	Toronto, Ont.	18/10/2005
432661-0	LODESTAR FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	17/10/2005
432612-1	M3F FOUNDATION	Toronto, Ont.	06/10/2005
431410-7	National Capital Skin-Disease Foundation	Ottawa, Ont.	18/07/2005
432674-1	NATURAL RESOURCES STEWARDSHIP PROJECT	Toronto, Ont.	21/10/2005
432129-4	Nicaraguan-Canadian Chamber of Commerce (NCCC)	Ottawa, Ont.	04/10/2005
432690-3	OCEANS SCIENCE AND TECHNOLOGY PARTNERSHIP ORGANIZATION	Victoria, B.C.	25/10/2005
432678-4	OTTAWA SHOOTING STARS BASKETBALL CLUB	Ottawa, Ont.	21/10/2005
432686-5	SICKKIDS CHARITABLE GIVING FUND	Toronto, Ont.	24/10/2005
432521-4	SOCCER ACADEMY ALLIANCE CANADA	Vaughan, Ont.	04/10/2005
432483-8	SOCIETAS ROSICRUCIANA IN CANADA	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	28/09/2005
432672-5	SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE DES AUTOCHTONES DU CANADA/ ABORIGINAL SAVINGS CORPORATION OF CANADA	Village des Hurons Wendake (Qué.)	21/10/2005
432638-5	Solid Foundation Ministries, Inc.	Township of Adjala-Tosorontio, Ont.	12/10/2005
431497-2	TFM THEOLOGICAL FOUNDATIONS MINISTRIES	Calgary, Alta.	03/08/2005

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
432485-4	THE ALBERT & EGOSAH REICHMANN FAMILY FOUNDATION	Toronto, Ont.	28/09/2005
432576-1	THE BREAST CANCER RESEARCH FOUNDATION	Town of Markham, Ont.	26/09/2005
426713-3	THE CANADIAN AERONAUTICAL PRESERVATION ASSOCIATION	Westaskiwin, Alta.	17/10/2005
432363-7	THE CANADIAN PROFESSIONAL FOOTBALL COACHES ASSOCIATION	Dundas, Ont.	01/09/2005
430129-3	THE CRICKET INSTITUTE OF THE GTA	Toronto, Ont.	17/05/2005
432037-9	The IASIS Foundation - La Fondation IASIS	Little Burgundy/Montréal, Que.	22/08/2005
433133-8	The Internal Trade Secretariat Corporation - Corporation du Secrétariat du commerce intérieur	Winnipeg, Man.	15/11/2005
432516-8	The News Museum of Canada Foundation La Fondation du Musée des Nouvelles du Canada	Montréal, Que.	04/10/2005
432357-2	THE SHIRLEY AND JEROME GIBLON CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	31/08/2005
432643-1	Y.C.L.C. CANADA INC.	Ottawa, Ont.	14/10/2005
432430-7	YDC FRANCHISEES ASSOCIATION	Keswick, Ont.	20/09/2005
432495-1	YOUNG ENVIRONMENTAL PROFESSIONALS OF THE NATIONAL CAPITAL REGION	Ottawa, Ont.	29/09/2005

November 25, 2005

Le 25 novembre 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[49-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
387305-6	CANADIAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION FOUNDATION/ FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PSYCHOLOGIE	30/09/2005
426765-6	Cutting Edge International Church	26/09/2005
053656-3	FONDATION SKI CANADA FOUNDATION	23/09/2005
429248-1	LAKE OF THE WOODS WATER SUSTAINABILITY FOUNDATION	24/10/2005
230705-7	Old Protestant Episcopal Church Inc.	19/08/2005
368526-8	OTTAWA BLUESFEST	19/10/2005
360405-5	STEPHEN R. BRONFMAN FOUNDATION LA FONDATION STEPHEN R. BRONFMAN	20/10/2005
418229-4	STREET TO TRAIL ASSOCIATION	04/10/2005
385378-1	THE HEALTHY BEGINNINGS CHARITABLE CORPORATION	17/10/2005
208280-2	UNIVERSITY OF TORONTO COMMUNITY RADIO INC.	04/10/2005

November 25, 2005

Le 25 novembre 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[49-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034736-1	Canadian Human Rights Foundation - La Fondation canadienne des droits de la personne	equitas - International Centre for Human Rights Education / equitas - Centre international d'éducation aux droits humains	13/10/2005
034766-3	CANADIAN INSTITUTE OF TREATED WOOD - INSTITUT CANADIEN DES BOIS TRAITES	Wood Preservation Canada	15/09/2005
307340-8	CHEMAINUS THEATRE SOCIETY	CHEMAINUS THEATRE FESTIVAL SOCIETY	08/09/2005
198056-4	WILDLIFE PRESERVATION TRUST CANADA/ FIDUCIE POUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE AU CANADA	WILDLIFE PRESERVATION CANADA/ CONSERVATION DE LA FAUNE AU CANADA	27/10/2005
230705-7	First Missionary of St. Joseph's O.C.C.	Old Protestant Episcopal Church Inc.	19/08/2005
290633-3	L'ASSEMBLEE DES AINEES ET AINES FRANCOPHONES DU CANADA	Fédération des aînées et aînés francophones du Canada	13/10/2005
368367-2	LIFE OF FAITH CANADA	CROSS CURRENT CHURCHES CANADA	21/09/2005
364779-0	THE COLLEGE OF IMMIGRATION PRACTITIONERS OF CANADA - LE COLLEGE DE PRATICIEN D'IMMIGRATION DU CANADA	CAPIC Canadian Association of Professional Immigration Consultants ACCPI l'Association Canadienne des Conseillers Professionnels en Immigration	03/10/2005
049400-3	THE LEBANESE SYRIAN CANADIAN ASSOCIATION OF QUEBEC ASSOCIATION CANADIENNE LIBANAISE SYRIENNE DU QUEBEC	LEBANESE CANADIAN HERITAGE ASSOCIATION - ASSOCIATION DU PATRIMOINE LIBANAIS CANADIEN	06/10/2005

November 25, 2005

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[49-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 25 novembre 2005

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[49-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-014-05 — Amendment of Radio Standards Specification 213 (RSS-213)*

Notice is hereby given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 213 (RSS-213), which sets out minimum requirements for the certification of licence-exempt personal communications services (LE-PCS) in the lower 1 900 MHz frequency range.

The RSS was amended for the purpose of updating the Canadian requirements for LE-PCS in order to harmonize them with the latest international requirements, particularly those of the Federal Communications Commission (FCC) in the United States. Other changes consist of general reformatting of the document and contact information updates. This revised RSS is

Radio Standards Specification 213, Issue 2, *2 GHz Licence-exempt Personal Communications Service Devices (LE-PCS)* [RSS-213].

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-014-05 — Modification du Cahier des charges sur les normes radioélectriques 213 (CNR-213)*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 213 (CNR-213), qui établit les exigences minimales pour la certification des dispositifs des services de communications personnelles (SCP) exempts de licence fonctionnant dans la partie inférieure de la gamme de fréquences de 1 900 MHz.

Le CNR est modifié pour permettre la mise à jour des exigences canadiennes relatives aux dispositifs SCP exempts de licence afin de les harmoniser avec les dernières exigences internationales, en particulier celles de la Federal Communications Commission (FCC) des États-Unis. Les autres modifications comprennent le reformatage général du document et la mise à jour des données sur les personnes-ressources. Le CNR révisé est le suivant :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 213, 2^e édition, *Dispositifs des services de communications personnelles (SCP) exempts de licence (2 GHz)* [CNR-213].

The major changes made to RSS-213 are summarized below:

- (1) RSS-213, Issue 1, applied to the 1 910-1 920 MHz and 1 920-1 930 MHz bands. RSS-213, Issue 2, applies only to the 1 920-1 930 MHz band, as the 1 910-1 920 MHz band is no longer available for licence-exempt personal communications service operation.
- (2) RSS-213, Issue 1, permitted the operation of asynchronous devices only in the 1 910-1 920 MHz band and isochronous devices only in the 1 920-1 930 MHz band. RSS-213, Issue 2, permits both isochronous and asynchronous devices to operate in the band 1 920-1 930 MHz.
- (3) RSS-213, Issue 1, required non-nomadic LE-PCS devices to meet Location Verification Process (LVP) criteria to coordinate with existing fixed licensed microwave services in the band. Since it is not feasible to coordinate nomadic LE-PCS devices with existing services, certification of nomadic devices was not permitted until the coordination requirement for non-nomadic devices could be removed. The policy document (SAB-001-05), available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>, establishes the removal of the coordination requirement for non-nomadic LE-PCS and, accordingly, the removal of the prohibition on the certification of nomadic LE-PCS, in the 1 920-1 930 MHz band. These policy changes are reflected in RSS-213, Issue 2, through the removal of the LVP requirement for non-nomadic LE-PCS and by permitting the certification of nomadic LE-PCS devices.
- (4) The document was reformatted to bring it into alignment with the recently published RSS-Gen, *General Requirements and Information for the Certification of Radiocommunication Equipment*.

General information

The above document will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above change.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (telephone), (613) 991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Voici un résumé des principales modifications apportées au CNR-213 :

(1) Le CNR-213, 1^{re} édition, s'appliquait aux bandes 1 910-1 920 MHz et 1 920-1 930 MHz. Le CNR-213, 2^e édition, ne s'applique qu'à la bande 1 920-1 930 MHz, la bande 1 910-1 920 MHz n'étant plus disponible pour l'exploitation de dispositifs SCP exempts de licence.

(2) Le CNR-213, 1^{re} édition, permettait l'exploitation de dispositifs asynchrones uniquement dans la bande 1 910-1 920 MHz et l'exploitation de dispositifs isochrones uniquement dans la bande 1 920-1 930 MHz. Le CNR-213, 2^e édition, permet l'exploitation des dispositifs isochrones et asynchrones dans la bande 1 920-1 930 MHz.

(3) Le CNR-213, 1^{re} édition, exigeait que les dispositifs SCP non nomades exempts de licence satisfassent à des critères de processus de vérification d'emplacement (LVP) pour qu'ils soient coordonnés avec les dispositifs des services hertziens autorisés fixes en place dans la bande. Comme il est impossible de coordonner les dispositifs SCP nomades exempts de licence avec les dispositifs des services en place, la certification des dispositifs nomades ne pouvait être permise tant que les exigences en matière de coordination des dispositifs non nomades n'étaient pas supprimées. On peut se procurer le document de politique (BSC-001-05) électroniquement sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>. Ce document établit la suppression de l'exigence en matière de coordination applicable aux dispositifs SCP non nomades exempts de licence et, par conséquent, la suppression de l'interdiction de la certification des dispositifs SCP nomades exempts de licence dans la bande 1 920-1 930 MHz. Ces modifications sont reflétées dans le CNR-213, 2^e édition, par la suppression de l'exigence relative aux critères LVP applicables aux dispositifs SCP non nomades exempts de licence et par l'autorisation de la certification des dispositifs SCP nomades exempts de licence.

(4) Un reformatage général du document a été effectué pour harmoniser le document avec le CNR-Gen, intitulé *Exigences générales et information relatives à la certification du matériel de radiocommunication*.

Information générale

Le document susmentionné entre en vigueur à la date de publication du présent avis.

Le présent document a été coordonné avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCCR).

Les listes des normes applicables au matériel radio seront modifiées pour tenir compte de la modification ci-dessus.

Les demandes d'information concernant le présent avis doivent être adressées au gestionnaire, Normes applicables au matériel radio, par téléphone au (613) 990-4699, par télécopieur au (613) 991-3961 ou par courriel à l'adresse res.nmr@ic.gc.ca.

Les intéressés doivent faire part de leurs observations dans les 90 jours qui suivent la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de présentation des observations, les observations reçues seront versées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des observations

Les intéressés sont invités à faire part de leurs observations en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse res.nmr@ic.gc.ca, en y joignant une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-014-05).

Obtaining copies

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

November 24, 2005

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[49-1-o]

Les observations présentées par écrit doivent être envoyées au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les documents doivent citer la date de publication de l'avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, son titre et son numéro de référence (SMSE-014-05).

Pour obtenir des copies

On peut se procurer des copies par voie électronique sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications, à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur son site Web à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 24 novembre 2005

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[49-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 16 novembre 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 602 236 054 \$
Devises américaines	328 409 232 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 416 446</u>	Gouvernement du Canada	1 594 743 413 \$
	333 825 678 \$	Banques	46 576 285
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	2 967 253
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>348 940 100</u>
Aux gouvernements			1 993 227 051
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	243 129 338
Bons du Trésor du Canada	14 928 770 434	Autres	<u>243 129 338</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 643 258 582	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 009 647	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	7 846 558 005	Tous les autres éléments du passif	<u>373 115 370</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 794 200 489		373 115 370
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	45 018 835 444	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	135 607 507		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>753 439 184</u>		
	753 439 184		
	<u>46 241 707 813 \$</u>		<u>46 241 707 813 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 17 novembre 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 17 novembre 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANQUE DU CANADA

Bilan au 23 novembre 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 409 981 713 \$
Devises américaines	318 064 642 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>3 918 191</u>	Gouvernement du Canada	1 529 947 067 \$
	321 982 833 \$	Banques	46 063 036
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	3 510 326
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>349 411 968</u>
Aux gouvernements			1 928 932 397
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	234 267 762
Bons du Trésor du Canada	15 077 434 969	Autres	<u>234 267 762</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 643 177 043	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 018 891	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	679 609 026
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 128 502 943	Tous les autres éléments du passif	<u>408 995 878</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 794 071 609		1 088 604 904
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	45 449 243 742	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	136 081 929		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>784 478 272</u>		
	784 478 272		
	<u>46 691 786 776 \$</u>		<u>46 691 786 776 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 24 novembre 2005

Ottawa, le 24 novembre 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Textiles and apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-015) on November 21, 2005, with respect to a complaint filed by Ville Marie Holding (Ville Marie), of L'Épiphanie, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 21W30-030061/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Correctional Service of Canada. The solicitation was for the supply of mattress cushioning material.

Ville Marie alleged that PWGSC improperly issued a standing offer to a company whose product did not meet the technical specifications of the solicitation.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, November 21, 2005

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Research and development (R & D)*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2005-035) from Averno Technologies Inc., of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. W7701-052344/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the implementation of the LabVIEW software application at Defence Research and Development Canada—Valcartier. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC incorrectly awarded a contract to a company that should have been excluded from the bidding process.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2005-015) le 21 novembre 2005 concernant une plainte déposée par la Société de gestion Ville Marie (Ville Marie), de L'Épiphanie (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 21W30-030061/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du Service correctionnel du Canada. L'invitation portait sur la fourniture de matériaux de rembourrage de matelas.

Ville Marie alléguait que TPSGC avait incorrectement délivré une offre à commandes à une société dont le produit ne répondait pas aux spécifications de l'invitation à soumissionner.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 novembre 2005

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Recherche et développement (R. et D.)*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2005-035) déposée par Averno Technologies Inc., de Montréal (Québec), concernant un marché (invitation n° W7701-052344/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur l'implantation de l'application logicielle LabVIEW à Recherche et développement pour la Défense nationale — Valcartier. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement octroyé un contrat à une société qui aurait dû être exclue du processus de demande de soumissions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, November 21, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Leather footwear with metal toe caps

In the matter of a request for an interim review, under subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on December 27, 2001, in Inquiry No. NQ-2001-003, concerning leather footwear with metal toe caps originating in or exported from the People's Republic of China, excluding waterproof footwear subject to the finding made by the Canadian International Trade Tribunal in inquiry No. NQ-2000-004

On August 29, 2005, A.M. Footwear Inc. filed a request for an interim review (Request for Interim Review No. RD-2005-001) of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal in Inquiry No. NQ-2001-003 concerning the above-noted goods.

Pursuant to subsections 76.01(3) and 76.01(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal is not satisfied that an interim review of the above-noted finding is warranted and, consequently, has decided not to conduct an interim review.

Ottawa, November 25, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[49-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

EDP hardware and software

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2005-029) from Privasoft Corporation (Privasoft), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN782-040036/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the provision of an imaging software solution.

Notice is hereby given that Privasoft has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, November 23, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[49-1-o]

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 novembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Chaussures en cuir avec embout protecteur en métal

Eu égard à une demande de réexamen intermédiaire, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions du Tribunal canadien du commerce extérieur rendues le 27 décembre 2001 dans le cadre de l'enquête n° NQ-2001-003, concernant les chaussures en cuir avec embout protecteur en métal originaires ou exportées de la République populaire de Chine, à l'exclusion des chaussures faisant l'objet de la décision rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-2000-004

Le 29 août 2005, A.M. Footwear Inc. a déposé une demande de réexamen intermédiaire (demande de réexamen intermédiaire n° RD-2005-001) des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur dans le cadre de l'enquête n° NQ-2001-003 concernant les marchandises susmentionnées.

Aux termes des paragraphes 76.01(3) et 76.01(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen intermédiaire des conclusions susmentionnées et, par conséquent, a décidé de ne pas procéder à un réexamen intermédiaire.

Ottawa, le 25 novembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2005-029) déposée par Privasoft Corporation (Privasoft), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° EN782-040036/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'invitation porte sur la fourniture d'une solution logicielle d'imagerie.

Avis est donné par la présente que Privasoft a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 novembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-545

November 21, 2005

Canadian Broadcasting Corporation
Charlottetown and Urbainville, Prince Edward Island

Approved — Transmitter at Urbainville to rebroadcast the programming of its national French-language network service La Première Chaîne.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-545

Le 21 novembre 2005

Société Radio-Canada
Charlottetown et Urbainville (Île-du-Prince-Édouard)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Urbainville pour retransmettre le service du réseau national de langue française La Première Chaîne.

<p>2005-546 <i>November 21, 2005</i></p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Charlottetown and St. Edward, Prince Edward Island</p> <p>Approved — Transmitter at St. Edward to rebroadcast the programming of its national French-language network service La Première Chaîne.</p>	<p>2005-546 <i>Le 21 novembre 2005</i></p> <p>Société Radio-Canada Charlottetown et St. Edward (Île-du-Prince-Édouard)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un émetteur à St. Edward pour retransmettre le service du réseau national de langue française La Première Chaîne.</p>
<p>2005-547 <i>November 21, 2005</i></p> <p>MediaNet Canada Ltd. Across Canada</p> <p>Approved — Replacement of conditions of licence for the national Category 2 specialty programming undertaking known as JTV – Jewish Television, as noted in the decision.</p>	<p>2005-547 <i>Le 21 novembre 2005</i></p> <p>MediaNet Canada Ltd. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Remplacement des conditions de licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de JTV – Jewish Television, tel qu'il est indiqué à l'annexe de la décision.</p>
<p>2005-548 <i>November 23, 2005</i></p> <p>LOOK Communications Inc., on behalf of a wholly-owned subsidiary to be incorporated Barrie, Belleville, Brantford, Brockville, Chatham, Cobourg, Collingwood, Cornwall, Guelph, Hamilton, Kingston, Kitchener, Leamington, Lindsay, London, Midland, Orillia, Oshawa, Owen Sound, Peterborough, Port Hope, St. Catharines/Niagara, Sarnia/Clearwater, Simcoe, Stratford, Tillsonburg and Toronto, Ontario; Montréal and surrounding areas; and Québec and surrounding areas, including Saguenay-Lac-Saint-Jean and surrounding areas, Québec and Western Quebec and Eastern Ontario, including the National Capital Region</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the multipoint distribution system radiocommunication distribution undertakings serving communities in southern Ontario, in Quebec, and in eastern Ontario from LOOK Communications Inc. The licence will expire August 31, 2011.</p>	<p>2005-548 <i>Le 23 novembre 2005</i></p> <p>LOOK Communications Inc., au nom d'une filiale à part entière devant être constituée Barrie, Belleville, Brantford, Brockville, Chatham, Cobourg, Collingwood, Cornwall, Guelph, Hamilton, Kingston, Kitchener, Leamington, Lindsay, London, Midland, Orillia, Oshawa, Owen Sound, Peterborough, Port Hope, St. Catharines/Niagara, Sarnia/Clearwater, Simcoe, Stratford, Tillsonburg et Toronto (Ontario); Montréal et ses environs; Québec et les régions environnantes, y compris le Saguenay-Lac-Saint-Jean et ses environs, Québec et l'ouest du Québec et l'est de l'Ontario, y compris la région de la capitale nationale</p> <p>Approuvé — Acquisition par LOOK Communications Inc. de l'actif des entreprises de distribution de radiocommunication par système de distribution multipoint desservant des localités du sud de l'Ontario, du Québec et de l'est de l'Ontario. La licence expirera le 31 août 2011.</p>
<p>2005-549 <i>November 23, 2005</i></p> <p>3937844 Canada Inc. Slave Lake, Alberta</p> <p>Approved — English-language FM radio programming undertaking at Slave Lake to replace its AM station CKWA. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>2005-549 <i>Le 23 novembre 2005</i></p> <p>3937844 Canada Inc. Slave Lake (Alberta)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Slave Lake en remplacement de la station AM, CKWA. La licence expirera le 31 août 2012.</p>
<p>2005-550 <i>November 23, 2005</i></p> <p>Amherst Island Radio Broadcasting Inc. Stella, Ontario</p> <p>Approved — English-language developmental community FM radio programming undertaking in Stella, Ontario. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>2005-550 <i>Le 23 novembre 2005</i></p> <p>Amherst Island Radio Broadcasting Inc. Stella (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Stella (Ontario). La licence expirera le 31 août 2008.</p>
<p>2005-551 <i>November 23, 2005</i></p> <p>St. Andrews Community Channel Inc. St. Andrews, New Brunswick</p> <p>Approved — Low-power English-language community television station in St. Andrews. The licence will expire August 31, 2012.</p>	<p>2005-551 <i>Le 23 novembre 2005</i></p> <p>St. Andrews Community Channel Inc. St. Andrews (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Exploitation d'une station de télévision communautaire de faible puissance de langue anglaise à St. Andrews. La licence expirera le 31 août 2012.</p>
<p>2005-552 <i>November 23, 2005</i></p> <p>Radio Nord Communications inc. Hawkesbury, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CHPR-FM Hawkesbury, from December 1, 2005, to August 31, 2012.</p>	<p>2005-552 <i>Le 23 novembre 2005</i></p> <p>Radio Nord Communications inc. Hawkesbury (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHPR-FM Hawkesbury, du 1^{er} décembre 2005 au 31 août 2012.</p>

2005-454-1	November 23, 2005	2005-454-1	Le 23 novembre 2005
Trust Communications Ministries Barrie, Ontario		Trust Communications Ministries Barrie (Ontario)	
The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2005-454 dated September 7, 2005, in which paragraphs 13 and 15 have been replaced.		Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2005-454 du 7 septembre 2005 dans laquelle les paragraphes 13 et 15 sont remplacés.	
2005-456-1	November 23, 2005	2005-456-1	Le 23 novembre 2005
Trust Communications Ministries Barrie, Owen Sound, Peterborough and Huntsville, Ontario		Trust Communications Ministries Barrie, Owen Sound, Peterborough et Huntsville (Ontario)	
The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2005-456 dated September 7, 2005, in which condition of licence number 7 has been replaced.		Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2005-456 du 7 septembre 2005 dans laquelle la condition de licence numéro 7 est remplacée.	
2005-553	November 24, 2005	2005-553	Le 24 novembre 2005
Radio-Classique Montréal inc. Montréal, Quebec		Radio-Classique Montréal inc. Montréal (Québec)	
Approved — Use of the subsidiary communications multiplex operations channel for the purpose of broadcasting a radio service predominantly in the Punjabi, Hindi, Urdu, Bengali, Tamil and Sinhalese languages.		Approuvé — Utilisation d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires afin de diffuser un service radiophonique principalement en langues pendjabi, hindi, ourdou, bengali, tamoule et cinghalaise.	
2005-554	November 24, 2005	2005-554	Le 24 novembre 2005
Newcap Inc., on behalf of CKVN Radiolink System Inc. Winnipeg, Manitoba		Newcap Inc., au nom de CKVN Radiolink System Inc. Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Transfer of the effective control of CKVN Radiolink System Inc., the licensee of CHNR-FM Winnipeg, to Newcap Inc.		Approuvé — Autorisation de transférer à Newcap Inc. le contrôle effectif de CKVN Radiolink System Inc., titulaire de CHNR-FM Winnipeg.	
2005-555	November 24, 2005	2005-555	Le 24 novembre 2005
Ethnic Channels Group Limited Across Canada		Ethnic Channels Group Limited L'ensemble du Canada	
Approved — English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Gambling TV. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Gambling TV. La licence expirera le 31 août 2012.	
2005-556	November 24, 2005	2005-556	Le 24 novembre 2005
TVA Group Inc. Montréal, Quebec		Groupe TVA inc. Montréal (Québec)	
Approved — French-language radio network to offer programming originating from CFTM-TV Montréal to radio programming undertakings. The network licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'un réseau radiophonique de langue française pour offrir de la programmation provenant de CFTM-TV Montréal à des entreprises de programmation de radio. La licence du réseau expirera le 31 août 2012.	
2005-557	November 25, 2005	2005-557	Le 25 novembre 2005
Life Network Inc. Across Canada		Life Network Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — New national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Parent TV. The licence will expire August 31, 2012.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Parent TV. La licence expirera le 31 août 2012.	
2005-558	November 25, 2005	2005-558	Le 25 novembre 2005
Brian Cooper and Daniel McCarthy, on behalf of a corporation to be incorporated Kincardine, Ontario		Brian Cooper et Daniel McCarthy, au nom d'une société devant être constituée Kincardine (Ontario)	
Approved — Technical change of the Adult Classic Hit FM radio station in Kincardine and its transmitters in Goderich and Port Elgin, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique de la station de radio FM de formule succès classiques pour adultes à Kincardine et de ses émetteurs à Goderich et à Port Elgin, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	

<p>2005-559</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Algonquin Park, Ontario</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio programming undertaking, until November 13, 2006.</p>	<p>November 25, 2005</p>	<p>2005-559</p> <p>Société Radio-Canada Algonquin Park (Ontario)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio, jusqu'au 13 novembre 2006.</p>	<p>Le 25 novembre 2005</p>
<p>2005-560</p> <p>CKMW Radio Ltd., on behalf of a corporation to be incorporated Ottawa, Ontario</p> <p>Approved — Technical change for the English-language adult standards/easy listening FM radio station in Ottawa, as noted in the decision.</p>	<p>November 25, 2005</p>	<p>2005-560</p> <p>CKMW Radio Ltd., au nom d'une société devant être constituée Ottawa (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification technique de la station de radio FM de classiques rétro pour adultes et de musique de détente de langue anglaise à Ottawa, telle qu'elle est indiquée dans la décision.</p>	<p>Le 25 novembre 2005</p>
<p>2005-561</p> <p>Northeast Social Club James Bay (Camp Keyano and Camp Brisay), Quebec</p> <p>Approved — Technical changes of the radiocommunication distribution undertaking, as noted in the decision.</p>	<p>November 25, 2005</p>	<p>2005-561</p> <p>Club Social du Nord-Est Baie James (Camp Keyano et Camp Brisay) [Québec]</p> <p>Approuvé — Modifications techniques de l'entreprise de distribution de radiocommunication, telles qu'elles sont indiquées dans la décision.</p>	<p>Le 25 novembre 2005</p>
<p>2005-562</p> <p>CTV Television Inc. Lethbridge and Medicine Hat, Alberta</p> <p>Approved — Technical change for CFCN-TV-5 Lethbridge and its transmitter CFCN-TV-8 Medicine Hat, as noted in the decision.</p>	<p>November 25, 2005</p>	<p>2005-562</p> <p>CTV Television Inc. Lethbridge et Medicine Hat (Alberta)</p> <p>Approuvé — Modification technique de CFCN-TV-5 Lethbridge et de son émetteur CFCN-TV-8 Medicine Hat, telle qu'elle est indiquée dans la décision.</p>	<p>Le 25 novembre 2005</p>
<p>2005-563</p> <p>Southshore Broadcasting Inc. Leamington, Ontario</p> <p>Approved — Technical change of the television programming undertaking CFTV-TV Leamington, as noted in the decision.</p>	<p>November 25, 2005</p>	<p>2005-563</p> <p>Southshore Broadcasting Inc. Leamington (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification technique de l'entreprise de programmation de télévision CFTV-TV Leamington, telle qu'elle est indiquée dans la décision.</p>	<p>Le 25 novembre 2005</p>

[49-1-o]

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-10-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2005-10 dated November 15, 2005, relating to a public hearing which will be held on January 16, 2006, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following items are amended and the changes are in bold:

Correction to Item No. 9 of the French version
Moose Jaw (Saskatchewan)
Numéro de demande 2005-0868-2

Demande présentée par Golden West Broadcasting Ltd. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio **commerciale FM** de langue anglaise à Moose Jaw.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-10-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-10 du 15 novembre 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 16 janvier 2006, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que les articles suivants sont modifiés et que les changements sont en caractère gras :

Correction à l'article 9 (version française seulement)
Moose Jaw (Saskatchewan)
Numéro de demande 2005-0868-2

Demande présentée par Golden West Broadcasting Ltd. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio **commerciale FM** de langue anglaise à Moose Jaw.

Correction to Item No. 13
Across Canada

Application No. 2005-0611-5

Application by **P. Wayne Soper**, on behalf of a corporation to be incorporated, for a licence to operate a Category 2 national English-language specialty programming undertaking to be known as Smart Living Television (SLTV).

November 24, 2005

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-104

Revised approach for the consideration of broadcasting licence applications proposing new third-language ethnic Category 2 pay and specialty services

The public notice outlines the revised approach that the Commission will follow when considering broadcasting licence applications proposing new third-language ethnic Category 2 pay and specialty services. The purpose of the revised approach is to expand the diversity and the range of Canadian television services available to underserved third-language ethnic communities.

November 23, 2005

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-105

Revised lists of eligible satellite services

The Commission approves the addition of six non-Canadian third-language general-interest services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. The revised lists appended to this public notice supersede those appended to *Revised lists of eligible satellite services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2005-79, August 8, 2005.

November 24, 2005

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-106

Call for comments on the proposed addition of Polsat 2 International to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on the Canadian Cable Telecommunications Association's (CCTA) request must be received by the Commission no later than December 22, 2005. A copy of the comments must be received by the CCTA no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than January 9, 2006.

November 25, 2005

[49-1-o]

Correction à l'article 13
L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2005-0611-5

Demande présentée par **P. Wayne Soper**, au nom d'une société devant être constituée, en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Smart Living Television (SLTV).

Le 24 novembre 2005

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-104

Approche révisée pour l'examen des demandes de licences de radiodiffusion proposant des services payants et spécialisés en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique

L'avis public présente l'approche révisée du Conseil concernant l'examen des demandes de licences de radiodiffusion proposant des services payants et spécialisés en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique. Le but de cette nouvelle approche est d'accroître la diversité et la gamme des services canadiens de télévision dont pourraient profiter les groupes ethniques utilisant une langue tierce et jusque-là mal desservis.

Le 23 novembre 2005

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-105

Listes révisées des services par satellite admissibles

Le Conseil approuve l'ajout de six services non canadiens d'intérêt général en langues tierces aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les listes en annexe de cet avis public remplacent les listes en annexe de *Listes révisées des services par satellite admissibles*, avis public de radiodiffusion CRTC 2005-79, le 8 août 2005.

Le 24 novembre 2005

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-106

Appel d'observations sur la demande visant à ajouter Polsat 2 International aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur les demandes de l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC) doivent parvenir au Conseil au plus tard le 22 décembre 2005. Une copie des observations doit avoir été reçue par l'ACTC au plus tard à cette date. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 9 janvier 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 25 novembre 2005

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-107

Call for comments on the proposed addition of ET-Global Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on the Canadian Cable Telecommunications Association's (CCTA) request must be received by the Commission no later than December 22, 2005. A copy of the comments must be received by the CCTA no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than January 9, 2006.

November 25, 2005

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-108

Call for comments on the proposed addition of Sahara One to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on the Canadian Cable Telecommunications Association's (CCTA) request must be received by the Commission no later than December 22, 2005. A copy of the comments must be received by the CCTA no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than January 9, 2006.

November 25, 2005

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-109

Call for comments on the proposed addition of Indus Vision to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on the Canadian Cable Telecommunications Association's (CCTA) request must be received by the Commission no later than December 22, 2005. A copy of the comments must be received by the CCTA no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than January 9, 2006.

November 25, 2005

[49-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-110

Call for comments on the proposed addition of GMA Pinoy TV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis

Comments on the Canadian Cable Telecommunications Association's (CCTA) request must be received by the Commission no

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-107

Appel d'observations sur la demande visant à ajouter ET-Global Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur les demandes de l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC) doivent parvenir au Conseil au plus tard le 22 décembre 2005. Une copie des observations doit avoir été reçue par l'ACTC au plus tard à cette date. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 9 janvier 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 25 novembre 2005

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-108

Appel d'observations sur la demande visant à ajouter Sahara One aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur les demandes de l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC) doivent parvenir au Conseil au plus tard le 22 décembre 2005. Une copie des observations doit avoir été reçue par l'ACTC au plus tard à cette date. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 9 janvier 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 25 novembre 2005

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-109

Appel d'observations sur la demande visant à ajouter Indus Vision aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur les demandes de l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC) doivent parvenir au Conseil au plus tard le 22 décembre 2005. Une copie des observations doit avoir été reçue par l'ACTC au plus tard à cette date. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 9 janvier 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 25 novembre 2005

[49-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-110

Appel d'observations sur la demande visant à ajouter GMA Pinoy TV aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Les observations sur les demandes de l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC) doivent parvenir au

later than December 22, 2005. A copy of the comments must be received by the CCTA no later than the deadline for receipt of comments by the Commission. This reply should be filed with the Commission and a copy sent to the person who submitted the comments by no later than January 9, 2006.

November 25, 2005

[49-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-111

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is December 30, 2005.

1. Country Music Television Ltd.
Across Canada

To amend the licence of the national English-language specialty programming undertaking known as Country Music Television (CMT).

2. TVA Group Inc. (TVA), on behalf of its wholly owned subsidiary LCN Argent inc.
Across Canada

To amend the licence of the national French-language Category 1 specialty programming undertaking known as Argent (previously known as LCN Argent).

3. Sound of Faith Broadcasting
Kitchener, Ontario

Relating to the licence of radio programming undertaking CJTW-FM Kitchener.

4. Bertor Communications Ltd.
Blucher, Saskatchewan

To amend the licence of the specialty FM (Christian music) radio programming undertaking in Blucher, approved in *Christian music FM radio station in Blucher*, Broadcasting Decision CRTC 2005-402 of August 12, 2005.

5. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, Decker Lake and Tintagel, British Columbia

To amend the licence of its radiocommunication distribution undertaking serving Burns Lake, Decker Lake and Tintagel.

6. Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.
Vancouver, British Columbia

Relating to the licence of radio programming undertaking CHKG-FM Vancouver.

7. Standard Radio Inc.
Salmon Arm, British Columbia

To amend the licence of radio programming undertaking CKXR-FM Salmon Arm.

November 25, 2005

[49-1-o]

COMPETITION TRIBUNAL

COMPETITION ACT

Application for an order

Notice is hereby given that on November 10, 2005, an application under section 92 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985,

Conseil au plus tard le 22 décembre 2005. Une copie des observations doit avoir été reçue par l'ACTC au plus tard à cette date. Cette réplique doit être déposée auprès du Conseil au plus tard le 9 janvier 2006 et une copie doit être signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 25 novembre 2005

[49-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-111

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 30 décembre 2005.

1. Country Music Television Ltd.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée Country Music Television (CMT).

2. Groupe TVA inc. (TVA), au nom de sa filiale à part entière LCN Argent inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue française appelée Argent (appelée auparavant LCN Argent).

3. Sound of Faith Broadcasting
Kitchener (Ontario)

Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJTW-FM Kitchener.

4. Bertor Communications Ltd.
Blucher (Saskatchewan)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM spécialisée (musique chrétienne) à Blucher, approuvée dans *Station de radio FM de musique chrétienne à Blucher*, décision de radiodiffusion CRTC 2005-402 du 12 août 2005.

5. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, Decker Lake et Tintagel (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Burns Lake, Decker Lake et Tintagel.

6. Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)

Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CHKG-FM Vancouver.

7. Standard Radio Inc.
Salmon Arm (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CKXR-FM Salmon Arm.

Le 25 novembre 2005

[49-1-o]

TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

LOI SUR LA CONCURRENCE

Demande d'ordonnance

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence,

c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition, in the matter of a joint venture between Saskatchewan Wheat Pool Inc. and James Richardson International Limited in respect of port terminal grain handling in the Port of Vancouver.

Particulars of the orders sought:

(a) an order or orders against the respondents pursuant to section 92 of the *Competition Act* dissolving the proposed joint venture between Saskatchewan Wheat Pool Inc. and James Richardson International Ltd. through their affiliates, 6362681 Canada Ltd. and 6362699 Canada Ltd., to the extent that it has taken effect;

(b) an order or orders against the respondents pursuant to section 92 of the *Competition Act* dissolving the proposed joint venture; and

(c) such further and other final or interim orders as may be appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before January 3, 2006.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal's Web site at www.ct-tc.gc.ca. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600-90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 954-0857.

November 25, 2005

MONIQUE SÉGUIN
Registrar

[49-1-o]

le 10 novembre 2005, en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, par la commissaire de la concurrence, dans l'affaire d'un projet de coentreprise entre Saskatchewan Wheat Pool Inc. et James Richardson International Limitée concernant des terminaux portuaires pour la manutention de grains dans le port de Vancouver.

Détails des ordonnances demandées :

a) une ordonnance ou des ordonnances en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence* enjoignant aux défenderesses de dissoudre le projet de coentreprise entre Saskatchewan Wheat Pool Inc. et James Richardson International Limitée par l'intermédiaire de leurs entreprises affiliées 6362681 Canada Ltée et 6362699 Canada Ltée dans la mesure où le projet de coentreprise a pris effet;

b) une ordonnance ou des ordonnances en vertu de l'article 92 de la *Loi sur la concurrence* enjoignant aux défenderesses de dissoudre le projet de coentreprise;

c) toute autre ordonnance finale ou provisoire que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir dans cette affaire doit être déposée auprès de la registraire d'ici le 3 janvier 2006.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse www.ct-tc.gc.ca. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le numéro (613) 954-0857.

Le 25 novembre 2005

La registraire
MONIQUE SÉGUIN

[49-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 052 5991, a description of the site and plans of the proposed repairs to the bridge over the North Saskatchewan River on Highway 831, approximately 4 km south of Waskatenau, located at INE 32-58-19-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sherwood Park, November 18, 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[49-1-o]

APPLIED AQUATIC RESEARCH LTD.**PLANS DEPOSITED**

Thomas Boag, on behalf of Applied Aquatic Research Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Applied Aquatic Research Ltd. has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Calgary, under deposit No. 0513837, a description of the site and plans for the replacement of a bridge over Fallentimber Creek, at 9-27-30-7-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, November 23, 2005

THOMAS BOAG

[49-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 052 5991, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de réparer, au-dessus de la rivière Saskatchewan Nord, sur la route 831, à environ 4 km au sud de Waskatenau, dans le quart nord-est de la section 32, canton 58, rang 19, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sherwood Park, le 18 novembre 2005

MPA ENGINEERING LTD.

[49-1]

APPLIED AQUATIC RESEARCH LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

Thomas Boag, au nom de la société Applied Aquatic Research Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Applied Aquatic Research Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, à Calgary, sous le numéro de dépôt 0513837, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Fallentimber, aux coordonnées 9-27-30-7-W5M.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 23 novembre 2005

THOMAS BOAG

[49-1]

**ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE
CANADA ÉGYPTÉ (AECCE)****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE CANADA ÉGYPTÉ (AECCE) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 2, 2005

ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE
CANADA ÉGYPTÉ (AECCE)

[49-1-o]

**ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE
CANADA ÉGYPTÉ (AECCE)****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE CANADA ÉGYPTÉ (AECCE) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 2 septembre 2005

ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE
CANADA ÉGYPTÉ (AECCE)

[49-1-o]

ASTARIS LLC**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption Agreement (1995-2) dated as of October 31, 2005, among ICL Performance LP, Astaris LLC and FMC Corporation;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of October 31, 2005, between FMC Corporation and Astaris LLC; and
3. Assignment and Assumption Agreement (1995-1) dated as of October 31, 2005, among ICL Performance Products LP, Astaris LLC and FMC Corporation.

November 23, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

ASTARIS LLC**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de cession et de prise en charge (1995-2) en date du 31 octobre 2005 entre la ICL Performance LP, la Astaris LLC et la FMC Corporation;
2. Convention de cession et de prise en charge en date du 31 octobre 2005 entre la FMC Corporation et la Astaris LLC;
3. Convention de cession et de prise en charge (1995-1) en date du 31 octobre 2005 entre la ICL Performance Products LP, la Astaris LLC et la FMC Corporation.

Le 23 novembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

**BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION,
SUCCESSOR-BY-MERGER TO FLEET NATIONAL
BANK****WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL
ASSOCIATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 14, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Partial Termination of Lease dated November 4, 2005, by Bank of America, National Association, Successor-by-Merger to Fleet National Bank, relating to 90 railcars; and
2. Partial Release of Security Interest dated November 9, 2005, by Wells Fargo Bank Northwest, National Association, relating to 90 railcars.

November 14, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[49-1-o]

**BANK OF AMERICA, NATIONAL ASSOCIATION,
SUCCESSOR-BY-MERGER TO FLEET NATIONAL
BANK****WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL
ASSOCIATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation partielle du contrat de location en date du 4 novembre 2005, par la Bank of America, National Association, Successor-by-Merger to Fleet National Bank, concernant 90 wagons;
2. Mainlevée partielle du contrat de sûreté en date du 9 novembre 2005, par la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, concernant 90 wagons.

Le 14 novembre 2005

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[49-1-o]

CARCAT ULC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 8, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 7 to Memorandum of Indenture dated as of November 15, 2005, between NARCAT LLC, CARCAT ULC and NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V., and Wells Fargo Bank, National Association.

November 23, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[49-1-o]

CARCAT ULC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 novembre 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Septième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 15 novembre 2005 entre la NARCAT LLC, la CARCAT ULC et la NARCAT Mexico S. de R.L. de C.V., et la Wells Fargo Bank, National Association.

Le 23 novembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-1-o]

CHARTRAND EQUIPMENT**PLANS DEPOSITED**

Chartrand Equipment hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Chartrand Equipment has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at 149 4th Avenue, Cochrane, Ontario, under deposit No. CB13616, a description of the site and plans of the replacement of the Hooker Creek Bridge, over Hooker Creek (Bridge 9), in the township of Black River-Matheson.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Timmins, November 23, 2005

TIM PATTERSON

[49-1-o]

CHARTRAND EQUIPMENT**DÉPÔT DE PLANS**

La société Chartrand Equipment donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Chartrand Equipment a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, situé au 149 4th Avenue, Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB13616, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont au-dessus du ruisseau Hooker (pont 9), dans le canton de Black River-Matheson.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Timmins, le 23 novembre 2005

TIM PATTERSON

[49-1-o]

CRANE STOOKEY**PLANS DEPOSITED**

Crane Stookey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Crane Stookey has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, county of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 83249020, a description of the site and plans of a wharf and boathouse on the Northwest Arm, in front of the lot at 1126 Rockcliffe Street, Halifax.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters

CRANE STOOKEY**DÉPÔT DE PLANS**

Crane Stookey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Crane Stookey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halifax, comté de Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 83249020, une description de l'emplacement et les plans d'un quai et d'un hangar à bateaux dans le bras Northwest, en face du lot situé au 1126, rue Rockcliffe, à Halifax.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, November 16, 2005

CRANE STOOKEY

[49-1-o]

FRONTIERS CHRISTIAN MINISTRIES INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Frontiers Christian Ministries Inc. has changed the location of its head office to the city of Edmonton, province of Alberta.

November 22, 2005

NELSON WOLF
Canadian Director

[49-1-o]

de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 16 novembre 2005

CRANE STOOKEY

[49-1]

FRONTIERS CHRISTIAN MINISTRIES INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Frontiers Christian Ministries Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 22 novembre 2005

Le directeur canadien
NELSON WOLF

[49-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 2, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption of Sublease between Contralodora General Motors, S.A. de C.V. ("CGM"), General Motors Corporation ("GMC") and El-Mo-Mex, Inc. ("EMM") with consent of TFM, S.A. de C.V. ("TFM");
2. Assignment and Assumption of TFM Lease between EMM, The Kansas City Southern Railway Company ("KCSR") and NAFTA Rail, S.A. de C.V. ("SPV");
3. Assignment, Assumption and Termination Agreement (relating to the Head Lease) between CGM, GMC and EMM, with consent of TFM;
4. Memorandum of Mortgage and Security Agreement by KCSR; and
5. Memorandum of Mortgage and Security Agreement by SPV.

November 2, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[49-1-o]

THE LINCOLN NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that The Lincoln National Life Insurance Company, which will cease to carry on business in Canada, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 31, 2005, for release of the company's assets vested in trust in Canada on or after

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de cession et de prise en charge du contrat de sous-location entre la Contralodora General Motors, S.A. de C.V. (la « CGM »), la General Motors Corporation (la « GMC ») et la El-Mo-Mex, Inc. (la « EMM ») avec le consentement de la TFM, S.A. de C.V. (la « TFM »);
2. Convention de cession et de prise en charge du contrat de location de la TFM entre la EMM, The Kansas City Southern Railway Company (la « KCSR ») et la NAFTA Rail, S.A. de C.V. (la « SPV »);
3. Convention de cession, de prise en charge et de résiliation (afférent au bail principal) entre la CGM, la GMC et la EMM, avec le consentement de la TFM;
4. Résumé du contrat d'hypothèque et de sûreté par la KCSR;
5. Résumé du contrat d'hypothèque et de sûreté par la SPV.

Le 2 novembre 2005

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[49-1-o]

THE LINCOLN NATIONAL LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Lincoln National Life Insurance Company, qui cessera d'exercer ses activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 31 décembre 2005 ou après cette date, la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au

December 31, 2005. The Lincoln National Life Insurance Company will provide for discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under insurance contracts in Canada.

Any party to an insurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 31, 2005.

November 26, 2005

COLLEEN SEXSMITH
Chief Agent

[48-4-o]

Canada le 31 décembre 2005 ou après cette date. The Lincoln National Life Insurance Company pourvoira à la libération de toutes ses obligations et créances au Canada, y compris ses créances sous tous les contrats d'assurances au Canada.

Tout titulaire d'un contrat d'assurances avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 décembre 2005.

Le 26 novembre 2005

L'agent principal
COLLEEN SEXSMITH

[48-4-o]

LOCAL ECOSOLUTIONS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that LOCAL ECOSOLUTIONS has changed the location of its head office to the city of Richmond, province of British Columbia.

November 23, 2005

ILER CAMPBELL
Barristers and Solicitors

[49-1-o]

LOCAL ECOSOLUTIONS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que LOCAL ECOSOLUTIONS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Richmond, province de la Colombie-Britannique.

Le 23 novembre 2005

Les avocats
ILER CAMPBELL

[49-1]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario, Thunder Bay District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario, Thunder Bay District has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at the Provincial Building, 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario P7B 1A2, under deposit No. TBR439807, a description of the site and plans of the Gorge Creek Bridge, located on Gorge Creek Road (Camp 75 Road)—an unorganized township in the district of Thunder Bay.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, November 10, 2005

KELLY RUSSELL, P.Eng.
Senior Project Engineer

[49-1-o]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, district de Thunder Bay donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, district de Thunder Bay a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé dans l'édifice provincial, 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario) P7B 1A2, sous le numéro de dépôt TBR439807, une description de l'emplacement et les plans du pont Gorge Creek, situé sur le chemin Gorge Creek (chemin Camp 75), un canton non organisé dans le district de Thunder Bay.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 10 novembre 2005

L'ingénieur principal de projet
KELLY RUSSELL, ing.

[49-1]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Natural Resources of Ontario, Thunder Bay District hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario, Thunder Bay District has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at the Provincial Building, 189 Red River Road, Thunder Bay, Ontario P7B 1A2, under deposit No. TBR439806, a description of the site and plans of the Wabinoosh River Bridge, located on the access road (logging road) to Collins—an unorganized township in the district of Thunder Bay.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, November 10, 2005

KELLY RUSSELL, P.Eng.
Senior Project Engineer

[49-1-o]

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, district de Thunder Bay donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, district de Thunder Bay a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Thunder Bay, situé dans l'édifice provincial, 189, chemin Red River, Thunder Bay (Ontario) P7B 1A2, sous le numéro de dépôt TBR439806, une description de l'emplacement et les plans du pont Wabinoosh River, situé sur le chemin d'accès (chemin d'exploitation) vers Collins, un canton non organisé dans le district de Thunder Bay.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 10 novembre 2005

L'ingénieur principal de projet
KELLY RUSSELL, ing.

[49-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit No. 120143, a description of the site and plans of two bridges carrying northbound and southbound traffic on Highway 69 over the Wanapitei River, in Dill Township, district of Sudbury, approximately 150 m upstream of the existing Highway 69 crossing of the Wanapitei River.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

North Bay, December 3, 2005

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[49-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 120143, une description de l'emplacement et les plans d'un pont en direction nord et d'un pont en direction sud sur l'autoroute 69 au-dessus de la rivière Wanapitei, dans le canton de Dill, district de Sudbury, à environ 150 m en amont de la traversée actuelle de l'autoroute 69 au-dessus de la rivière Wanapitei.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

North Bay, le 3 décembre 2005

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[49-1-o]

NORTHUMBERLAND FISHERIES MUSEUM & HERITAGE ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

Northumberland Fisheries Museum & Heritage Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northumberland Fisheries Museum & Heritage Association has deposited with the Minister of Transport and in the Pictou County Land Registration Office, at Pictou, Nova Scotia, under deposit No. 83554882, a description of the site and plans for the proposed construction of a wharf in Pictou Harbour at Caladh Avenue, Pictou Waterfront, Pictou, Nova Scotia, in water lots 6, 7, 8 and 9.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pictou, November 15, 2005

R. M. DAVEY
Business Coordinator

[49-1-0]

PIERRE A. ROBICHAUD**PLANS DEPOSITED**

Pierre A. Robichaud hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pierre A. Robichaud has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 21325015, a description of the site and plans of a mollusc culture in suspension in Richibucto Harbour, on lease No. MS-0738.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bouctouche, November 23, 2005

PIERRE ROBICHAUD

[49-1-0]

S2S TRANSPORTATION GROUP**PLANS DEPOSITED**

The S2S Transportation Group hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the

NORTHUMBERLAND FISHERIES MUSEUM & HERITAGE ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Northumberland Fisheries Museum & Heritage Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northumberland Fisheries Museum & Heritage Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement foncier du comté de Pictou, à Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 83554882, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans le havre de Pictou au bout de l'avenue Caladh, dans le secteur riverain de Pictou, en Nouvelle-Écosse, dans les lots d'eau 6, 7, 8 et 9.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pictou, le 15 novembre 2005

Le coordonnateur commercial
R. M. DAVEY

[49-1]

PIERRE A. ROBICHAUD**DÉPÔT DE PLANS**

Pierre A. Robichaud donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Pierre A. Robichaud a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 21325015, une description de l'emplacement et les plans d'une culture de mollusques en suspension dans le havre de Richibucto, sur le bail n° MS-0738.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bouctouche, le 23 novembre 2005

PIERRE ROBICHAUD

[49-1-0]

S2S TRANSPORTATION GROUP**DÉPÔT DE PLANS**

Le S2S Transportation Group donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports,

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the S2S Transportation Group has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Land Registrar at 88 6th Street, New Westminster, British Columbia, under land registry office reference No. BX013462, on November 22, 2005, a description of the site and plans for the twinning of the following existing bridges on Highway 99 over their respective body of water:

- Rubble Creek Bridge, drawing No. 7388N-NWPA
- Cheakamus River Bridge, drawing No. 42DD-DB12-0201
- Daisy Lake East Bridge, drawing No. 42DD-DB12-0301
- Brandywine Creek Bridge, drawing No. 42DD-DB13-0201
- Callaghan Creek Bridge East, drawing No. 42DD-DB13-0301
- Shannon Creek Bridge North, drawing No. 1455N-101

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, November 23, 2005

HATFIELD CONSULTANTS LTD.
ANDREW ALLAN
Registered Professional Biologist

[49-1-o]

en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le S2S Transportation Group a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits situé au 88 6th Street, New Westminster (Colombie-Britannique), le 22 novembre 2005, sous le numéro du bureau d'enregistrement BX013462, une description de l'emplacement et les plans de l'élargissement à quatre voies des ponts actuels suivants, sur la route 99, au-dessus des plans d'eau portant le même nom :

- pont Rubble Creek, dessin n° 7388N-NWPA
- pont Cheakamus River, dessin n° 42DD-DB12-0201
- pont Daisy Lake East, dessin n° 42DD-DB12-0301
- pont Brandywine Creek, dessin n° 42DD-DB13-0201
- pont Callaghan Creek East, dessin n° 42DD-DB13-0301
- pont Shannon Creek North, dessin n° 1455N-101

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 23 novembre 2005

HATFIELD CONSULTANTS LTD.
Le biologiste
ANDREW ALLAN

[49-1]

TEMBEC-SPRUCE FALLS OPERATIONS

PLANS DEPOSITED

Tembec-Spruce Falls Operations hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tembec-Spruce Falls Operations has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit No. CB 13617, a description of the site and plans of the proposed bridge over South Creek, from the north shore to the south shore, on Shackelton Road, in the township of Carmichael.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kapuskasing, November 23, 2005

ANDRÉ ROBERGE

[49-1-o]

TEMBEC (USINE SPRUCE FALLS)

DÉPÔT DE PLANS

La société Tembec (usine Spruce Falls) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tembec (usine Spruce Falls) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt CB 13617, une description de l'emplacement et les plans du pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau South, de la rive nord à la rive sud, sur le chemin Shackelton, dans le canton de Carmichael.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kapuskasing, le 23 novembre 2005

ANDRÉ ROBERGE

[49-1-o]

TOWN OF OLIVER**PLANS DEPOSITED**

The Town of Oliver hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Oliver has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Similkameen Division, Yale District, at the Kamloops Land Titles Office, at Kamloops, British Columbia, under deposit No. KX166941, a description of the site and plans of a new pedestrian bridge, complete with a 300 mm diameter water main under the Okanagan River, on Lot 24, Plan A1274.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kamloops, December 3, 2005

T. R. UNDERWOOD
Professional Engineer

[49-1-o]

TOWN OF OLIVER**DÉPÔT DE PLANS**

La Town of Oliver donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Oliver a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'enregistrement des titres fonciers de Kamloops du bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la circonscription Similkameen, district de Yale, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KX166941, une description de l'emplacement et les plans d'une nouvelle passerelle, ainsi que d'une conduite de distribution mesurant 300 mm de diamètre sous la rivière Okanagan, sur le lot 24, plan A1274.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kamloops, le 3 décembre 2005

L'ingénieur
T. R. UNDERWOOD

[49-1]

THE TRAVELERS INDEMNITY COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Travelers Indemnity Company ("Travelers") intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after December 24, 2005, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of all liabilities in Canada of Travelers by St. Paul Fire and Marine Insurance Company, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance (Canada).

Any party to an insurance contract with Travelers who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2005.

Toronto, November 12, 2005

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Solicitors

[46-4-o]

LA TRAVELERS, COMPAGNIE D'INDEMNITÉ**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Travelers, Compagnie d'Indemnité (« Travelers ») prévoit déposer une demande auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 24 décembre 2005, pour la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge de tous les engagements de Travelers au Canada par La Compagnie d'Assurance St. Paul, opération qui est assujettie à l'approbation du ministre des Finances (Canada).

Toute partie contractante aux termes d'une police d'assurance auprès de Travelers qui s'oppose à cette libération de l'actif doit déposer un avis à cet effet auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2005.

Toronto, le 12 novembre 2005

Les avocats
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[46-4-o]

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION AS OWNER TRUSTEE**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 16, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION À TITRE DE PROPRIÉTAIRE ADMINISTRATIF**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 novembre 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Amended and Restated Trust Agreement, dated October 1, 2005, between Sojitz America Capital Corporation and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee;
2. Lease No. 1 of Railroad Equipment, dated October 1, 2005, between U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, and PCS Sales (USA), Inc.; and
3. Lease No. 2 of Railroad Equipment, dated October 1, 2005, between U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, and PCS Sales (USA), Inc.

November 21, 2005

CARTER LEDYARD & MILBURN LLP
Counselors at Law

[49-1-o]

1. Modification et règlement de l'accord confidentiel en date du 1^{er} octobre 2005 entre la Sojitz America Capital Corporation et la U.S. Bank National Association, à titre de propriétaire administratif;
2. Contrat de location n^o 1 de matériel ferroviaire en date du 1^{er} octobre 2005 entre la U.S. Bank National Association, à titre de propriétaire administratif, et la PCS Sales (USA), Inc.;
3. Contrat de location n^o 2 de matériel ferroviaire en date du 1^{er} octobre 2005 entre la U.S. Bank National Association, à titre de propriétaire administratif, et la PCS Sales (USA), Inc.

Le 21 novembre 2005

Les conseillers juridiques
CARTER LEDYARD & MILBURN s.r.l.

[49-1-o]

VINEYARD RESOURCE CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Vineyard Resource Canada has changed the location of its head office to the city of Surrey, province of British Columbia.

May 5, 2005

GARY BEST
President

[49-1-o]

VINEYARD RESOURCE CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Vineyard Resource Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Surrey, province de la Colombie-Britannique.

Le 5 mai 2005

Le président
GARY BEST

[49-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Customs and Revenue Agency		Agence des douanes et du revenu du Canada	
Regulations Amending the Brewery Regulations	3976	Règlement modifiant le Règlement sur les brasseries.....	3976
Human Resources and Skills Development, Dept. of		Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des	
Banking Industry Commission-paid Salespeople Hours of Work Regulations	3979	Règlement sur la durée du travail des vendeurs à commission dans l'industrie bancaire au Canada....	3979
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations	3982	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi	3982
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III).....	3986	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III).....	3986

Regulations Amending the Brewery Regulations*Statutory authority**Excise Act**Sponsoring agency*

Canada Customs and Revenue Agency

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The purpose of the *Regulations Amending the Brewery Regulations* is to modify the requirements for excise duty payments by brewers licensed under the *Excise Act*. These changes will extend the payment due date to the last day of the month following the month in which the beer was produced and will apply to production for all months of the year. Licensed brewers will continue to file one production return for each calendar month.

Section 5 of the *Brewery Regulations* requires brewers to pay excise duty on beer they produce by the second to last business day of the month following the month in which the beer was produced, except for the months of March and April. For the month of March, brewers are required to pay the excise duty by the second to last business day of that month for the production period ending two days prior to that day. For production from one day prior to the second to last business day of March to the last day of April, brewers are required to pay the excise duty by the second to last business day of May.

The result of these changes will be that brewers' excise duty payment periods will coincide with their production reporting periods. This will simplify and reduce the administrative burden for both the brewers and the Canada Revenue Agency (CRA). Section 37 of the *Excise Act* will continue to require that licensed brewers' monthly production returns be filed by the tenth working day of the following month.

Alternative

The alternative to amending the *Brewery Regulations* would be to maintain the current requirements. Such an alternative is considered to be unacceptable, because the current requirements are confusing and more burdensome for both the brewing industry and the CRA.

Benefits and costs

The simplification of the excise payment requirements for brewers will result in some cost savings to both the CRA and the brewing industry, and less confusion for both. It will also eliminate the cash-flow burden that brewers have because of the requirement to make two excise duty payments in the month of March.

Règlement modifiant le Règlement sur les brasseries*Fondement législatif**Loi sur l'accise**Organisme responsable*

Agence des douanes et du revenu du Canada

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les brasseries* a comme objectif de modifier les exigences liées au paiement des droits d'accise par les brasseurs licenciés en vertu de la *Loi sur l'accise*. Ces modifications reportent la date où le paiement est dû au dernier jour du mois suivant le mois au cours duquel la bière a été produite et s'appliqueront à la production de tous les mois de l'année. Les brasseurs licenciés continueront de présenter une déclaration de production pour chaque mois civil.

En vertu de l'article 5 du *Règlement sur les brasseries*, les brasseurs doivent payer les droits d'accise sur la bière produite au plus tard l'avant-dernier jour ouvrable du mois suivant le mois où la bière est produite, dans le cas de la bière produite dans un autre mois que mars ou avril. Pour le mois de mars, les brasseurs doivent payer les droits d'accise au plus tard l'avant-dernier jour ouvrable de ce mois pour la période de production se terminant deux jours avant cet avant-dernier jour ouvrable. Dans le cas de la bière produite au cours de la période commençant le jour précédant l'avant-dernier jour ouvrable du mois de mars et se terminant le dernier jour du mois d'avril, les brasseurs doivent payer les droits d'accise au plus tard l'avant-dernier jour ouvrable du mois de mai.

Ces modifications feront en sorte que les périodes de paiement des droits d'accise par les brasseurs coïncideront avec les périodes de déclaration de leur production. Cette mesure simplifiera et réduira le fardeau administratif des brasseurs et de l'Agence du revenu du Canada (ARC). Conformément à l'article 37 de la *Loi sur l'accise*, les brasseurs licenciés continueront à présenter leur déclaration mensuelle de production au plus tard le dixième jour ouvrable du mois suivant le mois de déclaration.

Solution envisagée

La solution consisterait à ne pas modifier les dispositions présentes du *Règlement sur les brasseries*, ce qui n'est pas acceptable du fait que les dispositions présentes portent non seulement à confusion, mais elles sont plus onéreuses pour l'industrie brassicole et pour l'ARC.

Avantages et coûts

La simplification des dispositions de paiement des droits d'accise par les brasseurs engendrera des économies de coûts pour l'ARC et pour l'industrie brassicole et créera moins de confusion. Elle éliminera aussi le problème de liquidité des brasseurs qui devaient faire deux paiements des droits d'accise au mois de mars.

There will be no decrease in the reported annual revenue as the federal government now accounts for revenues on an accrual basis. Upon implementation, there will be a one-time negative cash flow in the last month of the fiscal year that will be offset by a corresponding positive cash flow in the first month of the subsequent fiscal year.

Consultation

The CRA consulted with the Department of Finance regarding the cash flow impacts as a result of the proposed changes. The Department of Finance expressed no objection to the changes.

The Brewers Association of Canada, whose members account for 98% of domestic beer production, indicated its support for these changes. Because of the positive and clear benefits to all brewers, consultations with the brewing industry were limited to this Association.

Compliance and enforcement

The CRA is responsible for compliance issues related to the brewing industry, including verifying monthly production returns and excise duty payments. These activities will continue and will be made easier with these regulatory changes.

Contact

Mr. Ron Hagmann, CGA, Acting Manager, Excise Duty Operations—Alcohol, Excise Duties and Taxes Division, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Policy and Planning Branch, Place de Ville, 20th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-4208 (telephone), (613) 954-2226 (fax).

Il n'y aura pas de diminution du revenu annuel reporté puisque le gouvernement fédéral calcule maintenant les entrées de fonds selon la comptabilité d'exercice. Lorsque les nouvelles dispositions entreront en vigueur, il y aura un seul manque à gagner au cours du dernier mois de l'exercice fiscal qui sera compensé par des entrées de fonds du même montant au cours du premier mois de l'exercice suivant.

Consultations

L'ARC a consulté le ministère des Finances sur l'incidence que pourraient avoir les modifications proposées sur les entrées de fonds. Le ministère des Finances n'a pas soulevé d'objections aux modifications.

L'Association des brasseurs du Canada, dont les membres produisent 98 % de la bière brassée au pays, a donné son aval aux modifications. En raison des avantages positifs et évidents que procurent ces modifications aux brasseurs, les consultations avec l'industrie brassicole se sont tenues uniquement avec cette association.

Respect et exécution

L'ARC est responsable des questions liées à l'observation pour l'industrie brassicole, dont la vérification des déclarations mensuelles de production et des paiements des droits d'accise. Ces activités continueront et seront facilitées à la suite de ces modifications réglementaires.

Personne-ressource

Monsieur Ron Hagmann, CGA, Gestionnaire intérimaire, Unité des opérations des droits d'accise — Alcool, Division des droits et des taxes d'accise, Direction de l'accise et des décisions de la TPS/TVH, Direction générale de la politique et de la planification, Place de Ville, 20^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-4208 (téléphone), (613) 954-2226 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 174(1) of the *Excise Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Brewery Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Phil McLester, Policy and Planning Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 20th Floor, Tower A, Place de Ville, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 28, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 174(1) de la *Loi sur l'accise*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les brasseries*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Phil McLester, Direction générale de la politique et de la planification, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 320, rue Queen, 20^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 28 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

**REGULATIONS AMENDING THE
BREWERY REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The definition “business day” in section 2 of the *Brewery Regulations*¹ is repealed.
2. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:
 5. The duty imposed under the Act in respect of beer produced during a month shall be paid not later than the last day of the month following the month during which the beer was produced.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES BRASSERIES**

MODIFICATIONS

1. La définition de « jour ouvrable », à l'article 2 du *Règlement sur les brasseries*¹, est abrogée.
2. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :
 5. Les droits imposés en application de la Loi à l'égard de la bière produite pendant un mois sont exigibles au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois où la bière a été produite.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

¹ C.R.C., c. 565¹ C.R.C., ch. 565

Banking Industry Commission-paid Salespeople Hours of Work Regulations

Statutory authority

Canada Labour Code

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

Règlement sur la durée du travail des vendeurs à commission dans l'industrie bancaire au Canada

Fondement législatif

Code canadien du travail

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

On September 2, 2003, the Canadian Bankers Association (CBA) made a formal application to the Minister of Labour for the exemption of commission-paid salespeople employed in the Canadian banking industry from the hours of work provisions of Part III of the *Canada Labour Code*. In support of its application, the CBA stated that profound changes in the domestic financial services marketplace have led to changes not only in the banks' business but also in how they conduct business. The CBA indicated that its application was supported by over 40 domestic and foreign-owned chartered banks operating in Canada.

Commission-paid salespeople are described by the CBA as being compensated based on results, not on the number of hours worked. These employees are highly mobile, working most of the time away from the employer's premises and supervision. They are not tied to their employer's hours of operation and they are not subject to scheduling from the employer. They set their own working hours and make themselves available when their customers need them. These individuals fall into two groups: one group sells mortgage and mortgage-related products such as lines of credit and insurance, and the other group sells wealth management items such as financial planning services and investment products.

Section 175 of the *Canada Labour Code* authorizes the Governor in Council to make regulations exempting certain categories of employees from the hours of work provisions of Part III of the Code. An exemption can be granted after it has been demonstrated before a commission of inquiry, appointed by the Minister of Labour under section 248 of the Code, that the hours of work provisions of Part III cannot be reasonably applied to a category of employees.

On February 10, 2004, the Minister of Labour appointed Mr. Tom Farrell as the Commission of Inquiry to study the CBA's request for an exemption from the hours of work provisions of Part III. The main issue to be determined by Mr. Farrell was whether the application of the hours of work provisions of the Code can reasonably be applied to the commission-paid salespeople employed in the domestic banking industry without adversely affecting the banks and the employees.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le 2 septembre 2003, l'Association des banquiers canadiens (ABC) a formellement demandé au ministre du Travail d'exempter les employés qui travaillent comme vendeurs à commission dans l'industrie bancaire au Canada de l'application des dispositions concernant les heures de travail prévues à la partie III du *Code canadien du travail*. À l'appui de cette demande, l'ABC a précisé que les modifications majeures survenues dans le secteur des services financiers domestiques ont influencé non seulement les affaires bancaires, mais également la manière dont les banques exploitent leurs affaires. L'ABC a indiqué que la demande a l'appui de plus de 40 banques canadiennes et étrangères qui exploitent leurs affaires au Canada.

Selon l'ABC, les employés qui travaillent comme vendeurs à commission sont rémunérés en fonction des résultats et non pas en fonction du nombre d'heures travaillées. Ces employés se déplacent continuellement et travaillent la plupart du temps à l'extérieur des bureaux de l'employeur. Ils ne sont pas sous la surveillance directe de l'employeur. Ils ne respectent pas les heures de bureau de l'employeur et ce dernier ne leur fixe aucun horaire de travail. Ils déterminent leurs propres heures de travail et ils sont disponibles selon les besoins de leurs clients. Ces personnes font partie de deux groupes. Un groupe s'occupe de vendre des hypothèques et des produits connexes, tels que des marges de crédit et des assurances, alors que l'autre groupe vend des produits de gestion financière, tels que des services de planification financière et des produits d'investissement.

Selon l'article 175 du *Code canadien du travail*, il est loisible à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour exempter certaines catégories d'employés des dispositions de la partie III du *Code canadien du travail* régissant les heures de travail. L'exemption peut être accordée après qu'il a été établi, devant une commission d'enquête nommée par le ministre du Travail en vertu de l'article 248 du Code, que les dispositions de la partie III concernant les heures de travail ne peuvent pas être raisonnablement appliquées à une catégorie d'employés.

Le 10 février 2004, le ministre du Travail a nommé M. Tom Farrell pour constituer une commission d'enquête afin d'étudier la demande d'exemption présentée par l'ABC. M. Farrell devait déterminer si les dispositions du Code concernant les heures de travail pouvaient être raisonnablement appliquées à cette catégorie d'employés sans perturber ni l'exploitation des banques canadiennes ni le travail de ces personnes.

In the course of his inquiry, Mr. Farrell met with the CBA and with representatives of the six major banks operating in Canada. Mr. Farrell also contacted directly all commission-paid salespeople employed in the Canadian banking industry to seek their views on the CBA's request.

According to the terms of appointment, Mr. Farrell submitted his report and recommendations to the Minister of Labour on August 4, 2004. He recommended that the commission-paid salespeople employed in the Canadian banking industry be exempted from the hours of work provisions of Part III of the *Canada Labour Code*. On October 1, 2004, the Minister of Labour accepted Mr. Farrell's report and recommendation.

Therefore, the proposed Regulations exempt commission-paid salespeople employed in the Canadian banking industry from the provisions of sections 169, 171 and 174 of the *Canada Labour Code* which establish the hours of work that are applicable to federally regulated businesses.

Alternative

The alternative to these Regulations would be to apply the hours of work provisions of Part III of the *Canada Labour Code* to the commission-paid salespeople in the Canadian banking industry. The banks have indicated to Mr. Farrell that the hours of work stipulated in the Code are not suitable for this category of employees. The affected employees have indicated to Mr. Farrell that they routinely work long and irregular hours because they want to be able to meet with their clients when they are available, which is often evenings and weekends.

Benefits and costs

The exemption from the hours of work of the Code will place the domestic banks in a better position to compete with provincially regulated financial services providers where commission-paid salespeople are free to set their own hours of work. Commission-paid salespeople employed in the banking industry will have the freedom to set their own hours of work which will allow them to meet with their clients when they are available. No adverse effects are expected for the banks and the employees.

Environmental impact

These Regulations have no environmental impact.

Regulatory burden

These Regulations do not create a regulatory burden.

Consultation

In the course of his inquiry, the banks have indicated to Mr. Farrell that in order to meet their current client needs and the increasing level of competition, they must shift certain areas of their business away from the traditional bank culture and into a more proactive, mobile sales force. They recognize the need to provide specialized services, such as mortgage and financial planning, in timeframes that meet the needs of the client, and these services are often provided outside normal operating hours of the bank.

Some 1 500 employees were contacted by Mr. Farrell, and approximately 500 responses from a good cross-section of the affected employees were received. In general, the employees' responses were very supportive of the request from the CBA and stated that the exemption from the hours of work will give them the freedom necessary to meet client and market demands.

Dans le cadre de son enquête, M. Farrell a rencontré l'ABC ainsi que des représentants des six principales banques exploitées au Canada. M. Farrell a également communiqué directement avec les employés qui travaillent comme vendeurs à commission dans l'industrie bancaire canadienne afin d'obtenir leur point de vue au sujet de la demande de l'ABC.

Conformément à son mandat, M. Farrell a remis son rapport et ses recommandations au ministre du Travail le 4 août 2004. Il a recommandé que cette catégorie d'employés soit exemptée de l'application des dispositions de la partie III du *Code canadien du travail* concernant les heures de travail. Le 1^{er} octobre 2004, le ministre du Travail a accepté le rapport de M. Farrell ainsi que sa recommandation.

Le règlement proposé a pour effet d'exempter les employés qui travaillent comme vendeurs à commission dans l'industrie bancaire canadienne de l'application des dispositions des articles 169, 171 et 174 du *Code canadien du travail*. Ces dispositions édictent les normes concernant les heures de travail qui sont applicables aux entreprises de compétence fédérale.

Solution envisagée

La solution envisagée à ce règlement serait d'appliquer les dispositions de la partie III du *Code canadien du travail* aux employés qui travaillent comme vendeurs à commission dans l'industrie bancaire canadienne. Les banques ont indiqué à M. Farrell que les heures de travail prévues par le Code ne sont pas appropriées pour cette catégorie d'employés. Ces employés ont indiqué à M. Farrell que leur routine consiste à travailler des heures longues et irrégulières afin de pouvoir rencontrer leurs clients selon leurs disponibilités, le plus souvent en soirée et les fins de semaine.

Avantages et coûts

Cette exemption permettra aux banques canadiennes de mieux concurrencer les prestataires des services financiers de compétence provinciale dont les employés qui travaillent comme vendeurs à commission fixent leurs propres heures de travail. Les employés de l'industrie bancaire qui travaillent comme vendeurs à commission auront la liberté de déterminer leurs propres heures de travail, ce qui leur permettra de rencontrer leurs clients selon leurs disponibilités. Aucun effet défavorable ni pour les banques ni pour les employés n'est prévu.

Impact environnemental

Ce règlement n'a aucun impact environnemental.

Fardeau réglementaire

Aucun fardeau réglementaire ne résulte de ce règlement.

Consultations

Dans le cadre de son enquête, les banques ont indiqué à M. Farrell que pour rencontrer les besoins actuels des clients et pour faire face à la concurrence accrue, elles doivent retirer certains secteurs des affaires d'une culture bancaire traditionnelle pour les concentrer au sein d'une équipe de vente proactive et mobile. Les banques admettent qu'elles doivent offrir des services spécialisés, tels que la planification hypothécaire et financière, selon des horaires qui respectent les besoins du client. La prestation de ces services s'effectue souvent après les heures d'affaires des banques.

M. Farrell a communiqué avec environ 1 500 employés et il a reçu près de 500 réponses d'un groupe représentatif des employés concernés. En général, les employés appuyaient la demande de l'ABC et ils ont indiqué que l'exemption de l'application des dispositions concernant les heures de travail leur donnera la latitude nécessaire pour rencontrer les exigences du marché et des clients.

Some concerns were expressed by a number of the respondents. The key concerns were related to the possibility that their employer could demand an increase in their workload. Other employees were concerned that their employer could reduce their commission to a level that would require more time spent with clients in order to maintain their current income level.

Compliance and enforcement

These Regulations are supported by the Canadian banking industry and by the affected employees, and therefore, no special measures will be necessary to ensure their compliance. The number of complaints is expected to be minimal, and if there are any, they will be investigated through the current complaint investigation process.

Contact

André Charette, Acting Manager, Labour Standards Policy and Legislation, Labour Program, Human Resources and Skills Development Canada, Place du Portage, Phase II, 165 De l'Hôtel-de-Ville Street, Gatineau, Quebec K1A 0J2, (819) 953-7498 (telephone), (819) 994-5264 (fax), andre.charette@hrsdc-rhdcc.gc.ca (email).

Certains répondants ont exprimé des préoccupations. La principale était la crainte que l'employeur pourrait augmenter leur charge de travail. D'autres employés craignaient que les employeurs pourraient réduire leur commission à tel point qu'ils seraient obligés de travailler un plus grand nombre d'heures pour conserver leur niveau actuel de rémunération.

Respect et exécution

L'industrie bancaire canadienne et les employés concernés appuient ce règlement et en conséquence, aucune mesure spéciale ne sera nécessaire pour en assurer le respect. Le nombre de plaintes formulées devrait être minime. Les plaintes formulées seront traitées selon le processus établi pour le traitement des plaintes.

Personne-ressource

André Charette, Gestionnaire intérimaire, Politique et législation des normes du travail, Programme du travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Place du Portage, Phase II, 165, rue de l'Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec) K1A 0J2, (819) 953-7498 (téléphone), (819) 994-5264 (télécopieur), andre.charette@hrsdc-rhdcc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 175(1)(b) of the *Canada Labour Code*, proposes to make the annexed *Banking Industry Commission-paid Salespeople Hours of Work Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to André Charette, Acting Manager, Labour Standards Policy and Legislation, Labour Program, Human Resources and Skills Development Canada, Place du Portage, Phase II, 165 De l'Hôtel-de-Ville Street, Gatineau, Quebec K1A 0J2 (fax: (819) 994-5264; e-mail address: andre.charette@hrsdc-rhdcc.gc.ca).

Ottawa, November 28, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

BANKING INDUSTRY COMMISSION-PAID SALESPEOPLE HOURS OF WORK REGULATIONS

EXEMPTION

1. The class of employees known as commission-paid salespeople who are employed in the banking industry in Canada are exempt from the application of sections 169, 171 and 174 of the *Canada Labour Code*.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 175(1)(b) du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement sur la durée du travail des vendeurs à commission dans l'industrie bancaire au Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à André Charette, gestionnaire intérimaire, Politique et législation des normes du travail, Programme du travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Place du Portage, Phase II, 165, rue de l'Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec) K1A 0J2 (téléphone : (819) 994-5264; courriel : andre.charette@rhdcc-hrsdc.gc.ca).

Ottawa, le 28 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

RÈGLEMENT SUR LA DURÉE DU TRAVAIL DES VENDEURS À COMMISSION DANS L'INDUSTRIE BANCAIRE AU CANADA

EXEMPTION

1. Les catégories d'employés qui travaillent comme vendeurs dans l'industrie bancaire au Canada et qui sont rémunérés en vertu d'une commission sont soustraites à l'application des articles 169, 171 et 174 du *Code canadien du travail*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory authority

Employment Insurance Act

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed amendment is to put in place a regulatory change that will modify the eligibility criteria of the Employment Insurance (EI) Compassionate Care Benefit (CCB) in order to enable additional family members and others considered as family by the gravely ill individual to apply for the benefit for the purposes of caregiving.

The EI CCB, which was put in place in January 2004, recognizes the demands of caring for a gravely ill family member and the implications for the economic and job security of Canadians. Under the CCB, up to 6 weeks of EI income benefits are available to eligible workers taking a temporary absence from work to provide care for a gravely ill family member who has significant risk of death in the next 26 weeks. The 6 weeks can be shared among eligible family members or can be taken by one eligible family member. This gives families more choices in providing care to gravely ill Canadians. The *Canada Labour Code* was also amended to provide the necessary job protection for CCB claimants.

The CCB presently recognizes three main family relationships—parents, children and spouses/common-law partners. The design of the benefit was based on research and analysis indicating that family members are key caregivers and, in particular, that the majority of Canadians (90 to 95%) caring in these situations are caring for a child, parent or spouse.

When the program was put in place, the Government of Canada committed to reviewing the CCB through a full evaluation which is now underway. The purpose of the evaluation is to develop a fuller understanding of how well the benefit is achieving its intended objectives by examining the full range of program parameters. In a parallel but shorter timeframe, an internal policy review was undertaken in order to identify early opportunities to improve the program within the context of current policy. This review found that a small but important number of people (5 to 10% of caregivers) are ineligible for CCB because they are excluded from the current definition of family member. Expanding the definition

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La modification proposée consiste à mettre en place un changement réglementaire qui modifiera les critères d'admissibilité aux prestations de compassion de l'assurance-emploi en élargissant la définition actuelle de membre de la famille afin de permettre à d'autres personnes de présenter une demande de prestations de compassion pour dispenser des soins.

Les prestations de compassion de l'assurance-emploi, qui ont été instaurées en janvier 2004, tiennent compte de la nature des exigences associées au fait de prodiguer des soins à un membre de la famille gravement malade, ainsi que des implications sur le plan économique et de la sécurité d'emploi pour les travailleurs canadiens. Les travailleurs admissibles qui s'absentent temporairement de leur travail pour s'occuper d'un membre de la famille gravement malade qui risque fortement de mourir dans les 26 semaines suivant la présentation de la demande peuvent bénéficier d'un maximum de 6 semaines de prestations de compassion. Ces 6 semaines peuvent être partagées entre les membres admissibles d'une même famille ou être prises par un seul membre admissible. Ainsi, les familles ont davantage de choix au moment de prodiguer des soins à des Canadiens gravement malades. Le *Code canadien du travail* a aussi été modifié dans le but de protéger les emplois des demandeurs de prestations de compassion.

Le système de prestations de compassion admet actuellement une définition comprenant trois principaux liens de parenté : les parents, les enfants et les conjoints ou conjoints de fait. La conception de ces prestations était basée sur des recherches et des analyses indiquant que les membres de la famille sont des personnes clés en matière de soins et, particulièrement, que la majorité des Canadiens (de 90 % à 95 %) affrontant ces situations prennent soin d'un enfant, d'un parent ou d'un conjoint.

Lorsque le programme a été mis en place, le gouvernement du Canada s'est engagé à examiner les prestations de compassion au moyen d'une évaluation complète qui est en cours. Le but de l'évaluation est d'établir une meilleure compréhension de la façon dont les prestations réalisent les objectifs visés en examinant la gamme complète des paramètres du programme. Dans un délai parallèle mais plus court, un examen de la politique a été entrepris afin de déterminer assez tôt les possibilités d'améliorer les prestations de compassion dans le cadre des paramètres de la politique existante. Cet examen a permis d'établir qu'un nombre restreint mais important de personnes (5 % à 10 % des soignants) ne sont

of family member will help ensure that additional caregivers are able to get access to income replacement support when they must leave work to care for a gravely ill person.

The legislative and regulatory framework for CCB already provides the flexibility to adjust the definition of family member. Subsection 23.1(1) of the *Employment Insurance Act* allows for modifications to the CCB eligibility criteria through a regulatory amendment to enable additional family members and others considered as family by the gravely ill individual to apply for the benefit.

A new section (41.11) will be added to expand the definition of family to include siblings, grandparents, grandchildren, in-laws, aunts, uncles, nieces, nephews, foster parents, and wards. In addition, in order to address situations where the gravely ill person is being cared for by someone who is a more distant relative, or is not directly related to the individual, the new Regulations would also allow these individuals to be eligible provided they are considered to be "like" a member of the gravely ill individual's family by the gravely ill individual or the gravely ill individual's representative.

Alternative

An alternative would be to expand the list of eligible family members (siblings, grandparents, etc.) but not include persons who the gravely ill person considers a family member. This would not, however, address situations where the gravely ill person is being taken care of by a close friend who the gravely ill person relies on like they would a family member. In effect, those family members not listed and others who may be relied upon for caregiving would not be entitled to any EI income replacement support if they took time off work to care for a gravely ill person.

Benefits and costs

Based on current eligibility criteria, the forecast number of claims for 2006 is 5 239, with a total program cost of \$7.3 million. With implementation of the proposed changes to the definition of family member, it is estimated that the number of claims will increase by 10% to 5 763 claims for a total program cost of \$8 million in 2006. This represents an increase in program cost of \$700,000 per year and 524 more claims.

Administrative and communications costs associated with this change will be managed within existing spending authorities.

Consultation

The proposed changes to the definition of family took into consideration input from Canadians and a number of caregiving organizations that was received in the first year of the benefit's operation.

Further input from the public, provinces and territories, the medical community and stakeholders will be sought during pre-publication in Part I of the *Canada Gazette*.

The proposed Regulations were prepared by the Employment Programs Policy and Design Branch at Human Resources and

pas admissibles aux prestations de compassion parce qu'elles sont exclues de la définition actuelle de membre de la famille. L'élargissement de la définition de membre de la famille permettra à un plus grand nombre de soignants de pouvoir accéder à un soutien du revenu lorsqu'ils doivent quitter le travail pour prendre soin d'une personne gravement malade.

Le cadre législatif et réglementaire des prestations de compassion offre déjà la latitude nécessaire pour ajuster la définition de membre de la famille. Le paragraphe 23.1(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* permet des modifications aux critères d'admissibilité des prestations de compassion par une modification réglementaire permettant à des membres additionnels de la famille ainsi qu'à d'autres personnes désignées par la personne gravement malade comme « faisant partie de la famille » de présenter une demande pour ces prestations.

Un nouvel article (41.11) sera ajouté pour élargir la définition de la famille afin d'y inclure les frères et les sœurs, les grands-parents, les petits-enfants, les beaux-parents, les beaux-frères et les belles-sœurs, les oncles, les tantes, les neveux et les nièces, les parents de famille d'accueil et les pupilles. De plus, afin de régler les situations où la personne gravement malade est soignée par un parent plus éloigné ou qui n'a pas de lien de parenté direct avec elle, la nouvelle réglementation permettrait à un tel soignant de présenter une demande s'il est désigné « comme » membre de la famille par la personne gravement malade ou par le représentant de la personne gravement malade.

Solution envisagée

Une solution envisagée consisterait à augmenter la liste des membres de la famille admissibles (frères et sœurs, grands-parents, etc.) mais sans inclure les personnes que la personne gravement malade considère comme des membres de la famille. Toutefois, cela ne tiendrait pas compte des situations où la personne gravement malade est soignée par un ami proche sur lequel la personne gravement malade compte comme s'il était un membre de la famille. En effet, les membres de la famille non inclus dans la liste et les autres sur lesquels on pourrait compter pour dispenser les soins n'auraient pas droit au remplacement du revenu de l'assurance-emploi s'ils s'absentaient du travail pour prendre soin d'une personne gravement malade.

Avantages et coûts

D'après les critères d'admissibilité actuels, la prévision du nombre de demandes en 2006 est de 5 239, pour un coût total du programme de 7,3 millions de dollars. Avec la mise en œuvre des changements proposés à la définition de membre de la famille, on estime que le nombre de demandes augmentera de 10 % pour atteindre 5 763 demandes, soit un coût total du programme de 8 millions de dollars en 2006, ce qui représente une augmentation du coût du programme de 700 000 \$ par année et de 524 demandes.

Les frais administratifs et les frais de communication qui découlent de ce changement seront gérés à même les crédits déjà prévus pour les prestations du programme.

Consultations

Les changements proposés à la définition de la famille tiennent compte de l'apport des Canadiens ainsi que d'un certain nombre d'organisations de soignants qui a été obtenu lors de la première année de fonctionnement des prestations.

Une contribution du public, des provinces et territoires, du milieu médical et des intéressés sera sollicitée durant la période de publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

La réglementation proposée a été préparée par la Direction générale de la politique et de la conception des programmes

Skills Development Canada (HRSDC) and the Department of Justice.

Compliance and enforcement

Effects of the change to the definition of family member will be closely monitored and results will be reported in the EI Commission's annual monitoring and assessment report tabled in Parliament.

Existing compliance mechanisms contained in HRSDC's adjudication and controls procedures will ensure that the change is implemented properly.

Contact

Stephanie Smith, Policy Advisor, Legislative Policy Analysis, Employment Programs Policy and Design Branch, Human Resources and Skills Development Canada, 140 Promenade du Portage, 3rd Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9, (819) 997-8626 (telephone), (819) 934-6631 (fax).

d'emploi de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) et par le ministère de la Justice.

Respect et exécution

On surveillera de près les effets des changements à la définition de membre de la famille, et les résultats seront diffusés dans le rapport annuel de contrôle et d'évaluation de l'assurance-emploi déposé au Parlement.

Les mécanismes de conformité existants contenus dans les procédures d'adjudication et de contrôle de RHDC feront en sorte que le changement soit mis en œuvre correctement.

Personne-ressource

Stephanie Smith, Conseillère en politiques, Analyse des politiques législatives, Direction générale de la politique et de la conception des programmes d'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 140, promenade du Portage, 3^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9, (819) 997-8626 (téléphone), (819) 934-6631 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(f.2)^a of the *Employment Insurance Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Stephanie Smith, Legislative Policy Analysis, Employment Programs Policy and Design Branch, Human Resources and Skills Development Canada, 140 Promenade du Portage, 3rd Floor, Gatineau, Quebec K1A 0J9 (tel.: (819) 997-8626; fax: (819) 934-6631).

Ottawa, November 28, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Employment Insurance Regulations*¹ are amended by adding the following after section 41.1:

Classes of Persons Included in the Definition of "Family Member" for Compassionate Care Benefits

41.11 The following classes of persons, in relation to an individual, are prescribed for the purposes of paragraph 23.1(1)(d) of the Act:

(a) a child of the individual's parent or a child of the spouse or common-law partner of the individual's parent;

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'alinéa 54f.2)^a de la *Loi sur l'assurance-emploi*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Stephanie Smith, Analyse des politiques législatives, Direction générale de la politique et de la conception des programmes d'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 140, promenade du Portage, 3^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0J9 (tél. : (819) 997-8626, téléc. : (819) 934-6631).

Ottawa, le 28 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*¹ est modifié par adjonction, après l'article 41.1, de ce qui suit :

Catégories de personnes faisant partie de la définition de « membre de la famille » pour les prestations de soignant

41.11 Pour l'application de l'alinéa 23.1(1)d) de la Loi, les catégories de personnes, relativement à la personne en cause, sont les suivantes :

a) un enfant du père ou de la mère de la personne ou un enfant de l'époux ou du conjoint de fait du père ou de la mère de la personne;

^a S.C. 2003, c. 15, s. 20(2)

^b S.C. 1996, c. 23

¹ SOR/96-332

^a L.C. 2003, ch. 15, par. 20(2)

^b L.C. 1996, ch. 23

¹ DORS/96-332

- (b) a grandparent of the individual or of the individual's spouse or common-law partner or the spouse or common-law partner of a grandparent of the individual;
- (c) a grandchild of the individual or of the individual's spouse or common-law partner or the spouse or common-law partner of a grandchild of the individual;
- (d) the spouse or common-law partner of the individual's child or of the child of the individual's spouse or common-law partner;
- (e) a parent, or the spouse or common-law partner of a parent, of the individual's spouse or common-law partner;
- (f) the spouse or common-law partner of a child of the individual's parent or of a child of the spouse or common-law partner of the individual's parent;
- (g) a child of a parent of the individual's spouse or common-law partner or a child of the spouse or common-law partner of the parent of the individual's spouse or common-law partner;
- (h) an uncle or aunt of the individual or of the individual's spouse or common-law partner or the spouse or common-law partner of the individual's uncle or aunt;
- (i) a nephew or niece of the individual or of the individual's spouse or common-law partner or the spouse or common-law partner of the individual's nephew or niece;
- (j) a current or former foster parent of the individual or of the individual's spouse or common-law partner;
- (k) a current or former foster child of the individual or the spouse or common-law partner of a current or former foster child of the individual;
- (l) a current or former ward of the individual or of the individual's spouse or common-law partner;
- (m) a current or former guardian or tutor of the individual or the spouse or common-law partner of the individual's current or former guardian or tutor;
- (n) in the case of an individual who has the serious medical condition, a person, whether or not related to the individual by blood, adoption, marriage or common-law partnership, whom the individual considers to be like a close relative; and
- (o) in the case of an individual who is the claimant, a person, whether or not related to the individual by blood, adoption, marriage or common-law partnership, who considers the individual to be like a close relative.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[49-1-o]

- b) un grand-parent de la personne ou de son époux ou conjoint de fait ou l'époux ou le conjoint de fait d'un grand-parent de la personne;
- c) un petit-enfant de la personne ou de son époux ou conjoint de fait ou l'époux ou le conjoint de fait d'un petit-enfant de la personne;
- d) l'époux ou le conjoint de fait d'un enfant de la personne ou celui d'un enfant de son époux ou conjoint de fait;
- e) le père ou la mère de l'époux ou du conjoint de fait de la personne ou l'époux ou le conjoint de fait du père ou de la mère de l'époux ou du conjoint de fait de la personne;
- f) l'époux ou le conjoint de fait d'un enfant du père ou de la mère de la personne ou d'un enfant de l'époux ou du conjoint de fait du père ou de la mère de la personne;
- g) un enfant du père ou de la mère de l'époux ou du conjoint de fait de la personne ou un enfant de l'époux ou du conjoint de fait du père ou de la mère de l'époux ou du conjoint de fait de la personne;
- h) un oncle ou une tante de la personne ou de son époux ou conjoint de fait ou l'époux ou le conjoint de fait d'un oncle ou d'une tante de la personne;
- i) un neveu ou une nièce de la personne ou de son époux ou conjoint de fait ou l'époux ou le conjoint de fait d'un neveu ou d'une nièce de la personne;
- j) un parent nourricier, actuel ou ancien, de la personne ou de son époux ou conjoint de fait;
- k) un enfant placé, actuellement ou dans le passé, en foyer nourricier chez la personne ou l'époux ou le conjoint de fait de cet enfant;
- l) un pupille, actuel ou ancien, de la personne ou de son époux ou conjoint de fait;
- m) un tuteur, actuel ou ancien, de la personne ou l'époux ou le conjoint de fait de ce tuteur;
- n) dans le cas où la personne en cause est celle qui est gravement malade, une personne avec laquelle elle est ou non unie par les liens du mariage, d'une union de fait ou de la filiation et qu'elle considère comme un proche parent;
- o) dans le cas où la personne en cause est le prestataire, une personne avec laquelle elle est ou non unie par les liens du mariage, d'une union de fait ou de la filiation et qui la considère comme un proche parent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[49-1-o]

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)

Statutory authority

Aeronautics Act

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)* will revise Subpart 3 *Aircraft Rescue and Fire Fighting at Airports and Aerodromes* of Part III *Aerodromes and Airports* (Subpart 303) to include criteria which must be satisfied before a certified airport will be required to provide an on-site aircraft firefighting service and will revoke Subpart 8 *Aircraft Emergency Intervention at Airports* of Part III (Subpart 308). These two subparts deal with the requirements for the provisions of firefighting services at Canadian airports and aerodromes and of emergency intervention at Canadian airports.

Subpart 303 applies to the 28 airports listed in the schedule attached to it. These airports are required to provide on-site aircraft firefighting vehicles and personnel to respond to an aircraft emergency. The inclusion of an airport on the schedule was intended to ensure that the largest and busiest Canadian airports provide on-site aircraft firefighting services. Operators of airports or aerodromes may also voluntarily choose to meet the requirements of Subpart 303 (such airports or aerodromes are termed in Subpart 303 “participating airports or aerodromes”). In any case, airports providing the aircraft rescue and firefighting services set forth in Subpart 303 are obligated to comply with standards based on the International Civil Aviation Organization (ICAO) standards for these services.

The lack of criteria in the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) for determining to which airports or aerodromes Subpart 303 should apply makes it difficult to identify airports or aerodromes where an increase in the movement of emplaned and deplaned passengers necessitates the provision of on-site aircraft firefighting services or those where, because of a reduction in the movement of emplaned and deplaned passengers, on-site aircraft firefighting services are no longer required. These proposed amendments will introduce statistical criteria to determine the airports at which the level of passenger traffic is such as to

Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I et III)

Fondement législatif

Loi sur l’aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Généralités

Les dispositions du présent *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I et III)* ont pour objet, dans un premier temps, de réviser la sous-partie 3 *Sauvetage et lutte contre les incendies d’aéronefs aux aéroports et aérodromes* de la partie III *Aérodromes et aéroports* (sous-partie 303) afin d’inclure les exigences auxquelles un aéroport certifié devra se conformer pour fournir un service de lutte contre les incendies d’aéronefs sur place et, dans un deuxième temps, de révoquer la sous-partie 8 *Intervention pour aéronefs en état d’urgence aux aéroports* de la partie III (sous-partie 308). Ces deux sous-parties traitent des exigences en matière de fourniture de services de lutte contre les incendies et des interventions d’urgence aux aéroports et aux aérodromes canadiens.

À l’heure actuelle, la sous-partie 303 s’applique aux exploitants des 28 aéroports mentionnés dans l’annexe qui est jointe à la sous-partie. Ces exploitants sont tenus de fournir sur place des véhicules et du personnel de lutte contre les incendies d’aéronefs pour répondre aux situations d’urgence des aéronefs. L’inclusion d’un aéroport dans cette liste visait à faire en sorte que les exploitants d’aéroports canadiens les plus importants en terme d’achalandage fournissent des services de lutte contre les incendies d’aéronefs sur place. Les exploitants d’aéroports ou d’aérodromes peuvent également choisir de se conformer volontairement aux exigences de la sous-partie 303 (ces aéroports et aérodromes sont désignés par les termes « aéroport ou aérodrome participant » dans la sous-partie 303). Dans tous les cas, les exploitants d’aéroports qui, volontairement ou non, fournissent les services de sauvetage et de lutte contre les incendies d’aéronefs tels qu’ils sont prescrits dans la sous-partie 303 sont tenus de se conformer aux normes fondées sur les normes de l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI) pour ces services.

L’absence de critères dans le *Règlement de l’aviation canadien* (RAC) permettant d’établir à quels aéroports ou aérodromes la sous-partie 303 devait s’appliquer faisait en sorte qu’il était difficile de déterminer les aéroports ou aérodromes où une augmentation des mouvements de passagers embarqués et débarqués justifiait la fourniture de services de lutte contre les incendies d’aéronefs sur place ou, inversement, les aéroports où une diminution de ces mouvements ne justifiait plus l’obligation de fournir de tels services. Les modifications proposées introduiront des critères statistiques permettant de déterminer les aéroports auxquels

necessitate the provision of on-site aircraft firefighting services. Resources will be more efficiently allocated and, thus, be more effective in ensuring on-site aircraft firefighting services at airports at which it is most likely to be required.

Subpart 308 applies to those airports which are not required and those which have not voluntarily chosen to meet the requirements of Subpart 303 but which meet the following criteria: there are movements by aircraft in respect of which a type certificate has been issued authorizing the transport of 20 or more passengers; these aircraft are operated in an air transport service¹ under Subpart 701 *Foreign Air Operations* or Subpart 705 *Airline Operations*;² and the schedule of movements of these aircraft is available to the operator of the airport at least 30 days in advance. The requirements imposed by Subpart 308 are less burdensome than those mandated under Subpart 303. The airports to which Subpart 308 applies are not designated as international airports and, therefore, are not required to meet the ICAO standards.

Subpart 308 has been unpopular with many stakeholders in the aviation community and has been the subject of ongoing representation for its revocation. With the revocation of Subpart 308, the tension between members of the airport management community and officials from Transport Canada is expected to be alleviated. Better working relations would enable both parties to co-operate in introducing safety management systems (SMS) and proposed new regulations related to airport emergency planning into the airport environment.

An amendment to introduce the concept of safety management systems into the CARs was published in the *Canada Gazette*, Part II, on June 15, 2005.³ The expected result of this initiative is the fostering of stronger safety cultures within the civil aviation industry and, as a consequence, the improvement of safety practices. A proposal to extend the provisions of the concept of safety management systems to apply to airports is under consultation with stakeholders. The forthcoming proposal addressing airport emergency response planning will provide the criteria necessary for planning to respond to emergencies at all certified airports in Canada, based on the level of traffic and the type of aircraft using the airport. By introducing these new regulatory provisions, Transport Canada will require airport operators to revisit their safety culture using a safety management focus. Transport Canada expects that airport operators will be able to reach an equivalent level of safety services to that envisioned in the provisions of Subpart 308 while retaining the flexibility to manage the resources they have available more efficiently.

le niveau de trafic de passagers est suffisant pour rendre nécessaire la fourniture de services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place. Les ressources étant ainsi mieux réparties, cela permettra d'assurer plus efficacement la fourniture de services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place aux aéroports où ces services seront le plus susceptibles d'être nécessaires.

Quant à la sous-partie 308, son application vise présentement les exploitants d'aéroports qui ne sont pas tenus de se conformer aux exigences de la sous-partie 303, ainsi que ceux qui n'ont pas choisi de le faire volontairement, mais qui satisfont aux critères suivants : des mouvements y sont effectués par des aéronefs pour lesquels un certificat de type autorisant le transport de 20 passagers ou plus a été délivré; ces aéronefs sont utilisés dans le cadre d'un service de transport aérien¹ en application de la sous-partie 701 *Opérations aériennes étrangères* ou de la sous-partie 705 *Exploitation d'une entreprise de transport aérien*;² l'horaire des mouvements pour ces aéronefs est mis à la disposition de l'exploitant de l'aéroport au moins 30 jours à l'avance. Les exigences imposées par la sous-partie 308 sont moins contraignantes que celles imposées par la sous-partie 303. De plus, les aéroports auxquels la sous-partie 308 s'applique ne sont pas désignés comme des aéroports internationaux et, par conséquent, ils ne sont pas tenus de se conformer aux normes de l'OACI.

La sous-partie 308 a soulevé le mécontentement de nombreux intervenants du milieu de l'aviation qui ont continuellement demandé sa révocation. Une telle révocation permettrait de diminuer les tensions entre les gestionnaires des aéroports et les fonctionnaires de Transports Canada. De meilleures relations de travail permettraient aux deux parties de collaborer plus efficacement à l'introduction des systèmes de gestion de la sécurité (SGS) et des nouvelles dispositions réglementaires proposées en matière de planification des mesures d'urgence dans les aéroports.

Une modification visant à introduire le concept des systèmes de gestion de la sécurité dans le RAC a été publiée le 15 juin 2005 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*³. Les résultats attendus de cette initiative sont le renforcement de la culture en matière de sécurité au sein de l'industrie de l'aviation civile et, par voie de conséquence, l'amélioration des pratiques en matière de sécurité. Une autre proposition visant à étendre l'application des dispositions du concept des systèmes de gestion de la sécurité aux aéroports fait présentement l'objet d'une consultation auprès des parties intéressées. Une proposition additionnelle relative à la planification des interventions d'urgence aux aéroports fournira les critères nécessaires pour la planification des interventions d'urgence à tous les aéroports certifiés au Canada, en fonction du niveau de trafic et du type d'aéronefs qui utilisent l'aéroport. En introduisant ces nouvelles dispositions réglementaires, Transports Canada exigera que les exploitants d'aéroports revoient leur culture en matière de sécurité sous l'angle de la gestion de la sécurité. Transports Canada s'attend à ce que les exploitants d'aéroports puissent atteindre un niveau de services de sécurité

¹ An air transport service is defined in section 101 *Interpretation* of Part I of the CARs as "a commercial air service that is operated for the purpose of transporting persons, personal belongings, baggage, goods or cargo in an aircraft between two points."

² Subpart 701 applies in respect of the operation in Canada of a foreign state aircraft or an aircraft operated by a foreign operator in an air transport service, and Subpart 705 applies in respect of an aeroplane (not authorized to operate under Subpart 704) that has a maximum certificated take-off weight (MCTOW) of more than 8 618 kg (19 000 pounds) for which a Canadian type certificate has been issued authorizing the transport of 20 or more passengers; of a helicopter that has a seating configuration, excluding pilot seats, of 20 or more; or of any aircraft authorized by the Minister to be operated under Subpart 705.

³ <http://canadagazette.gc.ca/partII/2005/20050615/html/sor173-e.html>

¹ L'article 101 *Définitions* de la partie I du RAC définit un « service de transport aérien » comme étant un « service aérien commercial qui est exploité pour transporter des personnes ou des biens — effets personnels, bagages, fret — à bord d'un aéronef entre deux points ».

² La sous-partie 701 s'applique à l'utilisation, au Canada, d'un aéronef provenant d'un État étranger ou à l'utilisation d'un aéronef par un exploitant étranger dans le cadre d'un service de transport aérien, tandis que la sous-partie 705 s'applique à l'utilisation d'un avion (autre qu'un avion dont l'utilisation est autorisée en vertu de la sous-partie 704) dont la masse maximale homologuée au décollage (MMHD) est supérieure à 8 618 kg (19 000 livres) ou pour lequel un certificat de type canadien a été délivré autorisant le transport de 20 passagers ou plus; à l'utilisation d'un hélicoptère dont la configuration prévoit 20 sièges ou plus, sans compter les sièges pilotes : à l'utilisation de tout aéronef dont l'utilisation est autorisée par le ministre sous le régime de la sous-partie 705.

³ <http://gazetteducanada.gc.ca/partII/2005/20050615/html/sor173-f.html>

*Specific***Part I (General Provisions)**

Part I contains definitions affecting more than one part of the CARs and administrative provisions applicable to all parts of the CARs.

Proposed changes to the Schedule *Designated Provisions* which is attached to Subpart 103 *Administration and Compliance* will add maximum monetary penalties which may be assessed for non-compliance with provisions proposed in this amendment to the CARs. References to sections in Subpart 308 which are being repealed will be removed from the Schedule.

Part III (Aerodromes and Airports)

Part III *Aerodromes and Airports* of the CARs comprises rules governing the operation of civilian aerodromes and airports in Canada. These proposed amendments to Part III include the proposed introduction of statistical criteria in Subpart 303 to identify which airports will be required to provide on-site aircraft fire-fighting services and the proposed revocation of Subpart 308.

As an element of these proposed amendments, the schedule attached to Subpart 303 *Aircraft Rescue and Fire Fighting at Airports* which lists the 28 designated airports to which the requirements of Subpart 303 apply will be removed from the Regulations. As well, the definition of “designated airport” as “an airport set out in the schedule to this Subpart” will be repealed. A one-year delay from the date of registration of these Regulations until the repeals of the schedule and of the definition take effect will ensure there is no hiatus in coverage at the busiest airports as a result of the proposed amendments.

A proposed amendment to section 303.02 *Application* will introduce a requirement that an airport must provide an on-site aircraft firefighting service in accordance with the provisions of Subpart 303 when more than 180 000 emplaned and deplaned passengers use the airport per year.

Section 303.06 *Aircraft Movement Statistics* will be retitled as *Statistics on the Number of Passengers and Aircraft Movements*. This proposed change will better describe the provisions included in this section. A requirement for the operator of an airport or an aerodrome to review, at least once every 6 months, the statistics in respect of the number of emplaned and deplaned passengers resulting from the *Electronic Collection of Air Transportation Statistics* project,⁴ carried out jointly by the Department of Transport and Statistics Canada, for the 12 months preceding the review is proposed to be introduced in this section. The operator of an airport or an aerodrome will be required to determine from the review of statistics whether the airport or aerodrome is required to provide on-site aircraft firefighting services.

⁴ The *Electronic Collection of Air Transportation Statistics* (ECATS) project involves the automated, electronic collection of timely and accurate transportation statistics from air carriers serving Canada. Further information can be obtained by visiting the Web site www.tc.gc.ca/pol/en/ecats/menu.htm or by contacting Transport Canada at ecats@tc.gc.ca.

équivalent à celui prévu en vertu des dispositions de la sous-partie 308 tout en conservant la flexibilité requise pour gérer les ressources disponibles de la manière la plus efficace possible.

*Détails***Partie I (Dispositions générales)**

La partie I contient des définitions qui touchent plus d'une partie du RAC ainsi que des dispositions administratives qui s'appliquent à toutes les parties du RAC.

Les modifications proposées à l'annexe II *Textes désignés* qui est jointe à la sous-partie 103 *Administration et application* ajouteront les sanctions administratives pécuniaires maximales qui pourront être imposées en cas de non respect des nouvelles dispositions proposées dans la présente modification au RAC. Tous les renvois aux articles révoqués de la sous-partie 308 seront supprimés de l'annexe II.

Partie III (Aérodromes et aéroports)

La partie III *Aérodromes et aéroports* du RAC comprend les dispositions réglementaires relatives à l'exploitation des aérodromes et des aéroports civils au Canada. Les présentes modifications proposées à la partie III comprennent d'une part l'introduction de critères statistiques dans la sous-partie 303 permettant d'identifier les aéroports tenus de fournir des services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place, et d'autre part la révocation de la sous-partie 308.

Dans le cadre des modifications proposées, l'annexe jointe à la sous-partie 303 *Sauvetage et lutte contre les incendies d'aéronefs aux aéroports et aérodromes* qui dresse une liste des 28 aéroports désignés auxquels s'appliquent les exigences de la sous-partie 303 sera retirée de la réglementation. De même, la définition d'« aéroport désigné » comme étant un « aéroport visé à l'annexe de la présente sous-partie » sera supprimée. Avant l'entrée en vigueur de cette définition ainsi que de la révocation de l'annexe, un délai d'un an à compter de l'enregistrement des dispositions réglementaires proposées sera prévu afin d'éviter que les modifications proposées ne provoquent une rupture des services de sécurité aux aéroports les plus achalandés.

Une modification proposée à l'article 303.02 *Application* introduira l'exigence qu'un exploitant d'aéroport doive fournir des services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place, conformément aux dispositions de la sous-partie 303, lorsque plus de 180 000 passagers embarqués et débarqués utilisent annuellement l'aéroport.

Le titre de l'article 303.06 *Statistiques sur les mouvements des aéronefs* sera changé pour *Statistiques sur le nombre de passagers et sur les mouvements des aéronefs*. La modification proposée décrira mieux les dispositions mentionnées dans cet article. On y propose également l'introduction de l'exigence pour l'exploitant d'un aéroport ou d'un aérodrome d'examiner, au moins une fois tous les 6 mois, les statistiques sur le nombre de passagers embarqués et débarqués provenant du projet de *Collecte électronique de statistiques sur le transport aérien*⁴, qui est mené conjointement par le ministère des Transports et par Statistique Canada, pour les 12 mois qui précèdent l'examen. L'exploitant d'un aéroport ou d'un aérodrome sera tenu de déterminer, à partir de l'examen des dites statistiques, si l'aéroport ou l'aérodrome qu'il exploite est tenu ou non de fournir des services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place.

⁴ Le projet de *Collecte électronique de statistiques sur le transport aérien* (CESTA) consiste à recueillir automatiquement et en temps opportun par des moyens électroniques des statistiques précises sur le transport auprès des transporteurs aériens canadiens. Pour de plus amples renseignements sur ce projet, vous pouvez consulter le site Web suivant : www.tc.gc.ca/pol/fr/cesta/menu.htm ou communiquer avec Transports Canada à l'adresse suivante : ecats@tc.gc.ca.

A further proposed amendment to section 303.06 will provide that the Minister may grant an application by the operator of an airport which has been required to provide an aircraft firefighting service to cease providing that service if the operator can demonstrate by means of a risk analysis based on Standard CAN/CSA-Q850-97 entitled *Risk Management: Guideline for Decision-makers*, as amended from time to time, that the cessation of the aircraft firefighting service will not result in an unacceptable risk to aviation safety. An operator of an airport for which the Minister has authorized the cessation of an on-site firefighting service shall submit the content of the authorization for publication in the *Canada Flight Supplement* and in a NOTAM,⁵ if the NOTAM is published earlier than the next edition of the Supplement.

Editorial amendments throughout Subpart 303 will be necessary as a consequence of the above-proposed amendments.

The complete revocation of Subpart 308 is included in these proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)*.

Alternatives

The rationalization of regulations relating to the provision of aircraft firefighting services at Canadian airports and aerodromes and of emergency intervention at Canadian airports can only be accomplished by amendment of the *Canadian Aviation Regulations*. Departmental officials have determined that these proposed amendments are the most effective and efficient means of achieving that rationalization.

The continuance of the status quo is not a viable situation. Subpart 303 provides no ready means of identifying airports where an increase in the movement of emplaned and deplaned passengers necessitates the provision of aircraft firefighting services or of those where, because of a reduction in the movement of emplaned and deplaned passengers, aircraft firefighting services are no longer required. Subpart 308 has been highly controversial and has been the subject of ongoing representation for its revocation. Among firefighters, it is perceived as not restrictive enough. Airport operators and air operators perceive it as too restrictive and too costly.

Because of the difficulties for many airport operators in implementing the provisions of Subpart 308, an exemption was issued prior to the date on which airport operators would have been required to meet its provisions. This exemption relieves the operators from the requirement to provide aircraft emergency intervention services. It will cease to be in effect as of December 31, 2005.

The most contentious issue with respect to Subpart 308 has been to which airports the provisions should be applicable. The criteria included in the present proposal have been reached during consultation with the airport operator community with the intention of providing coverage for over 90% of passengers on aircraft operated by commercial air transport services without imposing an undue burden on the aviation community. The entry threshold of more than 180 000 emplaned and deplaned passengers will

Une autre modification proposée à l'article 303.06 permettra au ministre d'autoriser un exploitant d'un aéroport qui doit fournir un service de lutte contre les incendies d'aéronefs de cesser la fourniture dudit service, si l'exploitant en fait la demande et s'il démontre que l'interruption du service de lutte contre les incendies d'aéronefs n'entraînera pas un risque inacceptable pour la sécurité aérienne. Cette démonstration devra se faire au moyen d'une analyse du risque fondée sur la Norme CAN/CSA-Q850-97 intitulée *Gestion du risque : lignes directrices à l'intention des décideurs*, telle qu'elle est modifiée de temps à autre. L'exploitant d'un aéroport pour lequel le ministre aura autorisé l'interruption du service de lutte contre les incendies sur place devra soumettre une copie de cette autorisation au fournisseur de services d'information aéronautique pour publication dans le *Supplément de vol du Canada* et dans un NOTAM⁵, si le NOTAM est publié avant la prochaine édition du Supplément.

Les modifications proposées ci-dessus nécessiteront plusieurs remaniements au texte de la sous-partie 303.

La révocation complète de la sous-partie 308 est incluse dans le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III)* proposé.

Solutions envisagées

La rationalisation des dispositions réglementaires relatives à la fourniture de services de lutte contre les incendies d'aéronefs aux aéroports et aux aérodromes canadiens ainsi que de services d'intervention d'urgence aux aéroports canadiens ne peut se faire que par l'entremise d'une modification au *Règlement de l'aviation canadien*. Les fonctionnaires du Ministère ont déterminé que les modifications proposées constituent la manière la plus efficace pour procéder à cette rationalisation.

Le maintien du statu quo ne constitue pas une solution viable. À l'heure actuelle, la sous-partie 303 ne fournit aucun moyen pratique pour identifier les aéroports où une augmentation des mouvements de passagers embarqués et débarqués justifie la fourniture de services de lutte contre les incendies d'aéronefs ou, inversement, des aéroports où une diminution de ces mouvements fait que de tels services ne sont plus requis. La sous-partie 308 a beaucoup prêté à controverse et a fait l'objet de démarches continues pour obtenir sa révocation. Les pompiers considèrent que les dispositions de cette sous-partie ne sont pas suffisamment contraignantes, tandis que les exploitants d'aéroport et les exploitants aériens considèrent qu'elles sont trop restrictives et trop coûteuses.

Compte tenu des difficultés éprouvées par de nombreux exploitants d'aéroport dans la mise en œuvre des dispositions de la sous-partie 308, une exemption leur a été accordée avant la date d'application obligatoire desdites dispositions. Cette exemption permet notamment aux exploitants de déroger à l'exigence de fournir des services d'intervention d'urgence aux aéronefs. L'exemption prendra fin le 31 décembre 2005.

La question la plus litigieuse en regard de la sous-partie 308 a été la façon de déterminer quels aéroports devraient se conformer aux dispositions de cette sous-partie. Les critères inclus dans la présente proposition ont été définis après consultation avec les exploitants d'aéroport dans le but d'assurer la protection de plus de 90 % des passagers voyageant à bord d'aéronefs exploités par les services de transport aérien commerciaux sans toutefois imposer un fardeau exagéré au milieu de l'aviation. Le seuil

⁵ A notice containing operationally significant information the timely knowledge of which is essential to personnel concerned with flight operations. A NOTAM will be issued promptly whenever the information to be disseminated is of temporary nature and short duration or when changes of longer duration are made at short notice.

⁵ Avis contenant des renseignements opérationnels importants dont la connaissance en temps opportun est essentielle au personnel participant à des opérations aériennes. Un NOTAM sera publié rapidement lorsque l'information à diffuser est de nature temporaire et de courte durée, ou lorsque des modifications à plus long terme sont effectuées à court préavis.

require most of the airports or aerodromes currently providing an aircraft firefighting service to continue to provide this service.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan of this initiative has been done in accordance with the criteria of *Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001*. It is not expected that these changes will produce effects that would be considered environmentally important.

It is concluded from the preliminary scan that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding any other environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Benefits and costs

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications, the analysis of these proposed amendments to the CARs has led to the conclusion that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

As a consequence of the proposed amendments to Subpart 303, six airports currently on the schedule will be able to discontinue providing on-site aircraft firefighting services if they so desire. Two airports which are not, at present, on the schedule but have voluntarily chosen to provide on-site aircraft firefighting services will be obliged to continue to provide such services in the future. Three airports which do not, at present, provide on-site aircraft firefighting services will be obliged to begin providing them. Although the individual airports affected will experience financial impacts from these proposed changes, overall, there is expected to be minimum financial impact on the aviation community and the Canadian economy from the proposed amendments to Subpart 303.

Those airports which have been expected to be required to provide an emergency intervention service in line with the provisions in Subpart 308 will no longer need to anticipate the costs associated with these provisions. There will be relief from the need to allocate approximately \$5 million for future annual operating costs for these airports. These funds will become available to be applied to performance-based site-specific plans at these airports to be developed under the proposal for airport emergency planning which is to be introduced into the CARs. A more efficient allocation of these resources will be possible.

With the revocation of Subpart 308, the tension between members of the airport management community and the Department of Transport will be alleviated. Better working relations will enable both parties to cooperate in introducing safety management systems (SMS) and proposed new regulations related to airport emergency planning into the airport environment. These new programs will assist airport operators in providing services offering an equivalent level of safety to that envisioned in the provisions of Subpart 308 while retaining the flexibility to manage the resources they have available more efficiently.

The expected benefits from these proposed amendments to Part III include more consistent identification of those airports at which on-site aircraft rescue and firefighting services are

d'admissibilité de plus de 180 000 passagers embarqués et débarqués fera en sorte que la plupart des aéroports ou aérodromes qui fournissent présentement un service de lutte contre les incendies d'aéronefs devront continuer de le faire.

Évaluation environnementale stratégique

Une analyse préliminaire de la présente initiative a été effectuée conformément aux critères de l'*Énoncé de politique sur l'évaluation environnementale stratégique de Transports Canada de mars 2001*. Il est peu probable que ces modifications produisent des effets pouvant être considérés comme étant importants du point de vue de l'environnement.

L'analyse préliminaire a révélé qu'il n'était pas nécessaire de procéder à une analyse plus approfondie. Il est peu probable que d'autres évaluations ou études des effets environnementaux de cette initiative donnent lieu à des conclusions différentes.

Avantages et coûts

Transports Canada a appliqué, tout au long de l'élaboration de ces dispositions réglementaires et de ces normes aéronautiques, les concepts de gestion du risque. Lorsque des risques ont été identifiés, l'analyse des modifications proposées a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables au regard des avantages escomptés.

En conséquence des modifications proposées à la sous-partie 303, six aéroports qui figurent présentement sur la liste de l'annexe pourront cesser d'offrir des services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place, s'ils le désirent. Deux aéroports qui ne figurent pas présentement sur la liste de l'annexe, mais qui ont néanmoins choisi d'offrir volontairement des services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place seront tenus de continuer à offrir de tels services à l'avenir. Trois aéroports qui n'offrent pas présentement de services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place seront dorénavant obligés de le faire. Même si les modifications proposées à la sous-partie 303 auront des répercussions financières sur les aéroports touchés, dans leur ensemble, lesdites modifications ne devraient produire qu'un impact financier négligeable sur la communauté aéronautique et sur l'économie canadienne.

Les aéroports qui devaient être tenus de fournir un service d'intervention d'urgence en vertu des dispositions de la sous-partie 308 n'auront plus à prévoir les coûts reliés à ces dispositions. Il y aura dispense pour ces aéroports de l'exigence d'allouer environ cinq millions de dollars pour les coûts d'exploitation annuels à venir. Ces fonds deviendront disponibles pour l'élaboration de plans fondés sur le rendement spécifiques à chaque aéroport en fonction de la proposition de planification des mesures d'urgence aux aéroports qui sera introduite dans le RAC. Il sera alors possible de répartir plus efficacement les ressources.

Avec la révocation de la sous-partie 308, la tension entre les gestionnaires des aéroports et les fonctionnaires du ministère des Transports devrait diminuer. De meilleures relations de travail permettront aux deux parties de collaborer plus efficacement à l'introduction des systèmes de gestion de la sécurité (SGS) et des nouvelles dispositions réglementaires proposées en matière de planification des mesures d'urgence dans les aéroports. Ces nouveaux programmes aideront les exploitants d'aéroport à fournir des services offrant un niveau de sécurité équivalent à celui prévu en vertu des dispositions de la sous-partie 308 tout en accordant la flexibilité requise pour gérer les ressources disponibles de la manière la plus efficace possible.

Les avantages prévus de ces modifications proposées à la partie III comprennent une identification plus uniforme des aéroports où des services de sauvetage et de lutte contre les incendies

necessary; the release of resources earmarked for Subpart 308 provisions to be allocated to improve safety in other areas at the affected airports; and an improvement in the relationship between members of the airport community and Departmental officials which will prepare the way for the introduction of safety management systems and the initiative addressing airport emergency planning.

Since the provisions of Subpart 308 have not been implemented, there will be no cost impact on the Canadian economy from a removal of an existing service.

Summary of benefits and costs

The introduction of explicit criteria for airports which will be required to provide on-site aircraft firefighting services under Subpart 303 will allow a prompt and predictable response to increased traffic requiring the introduction of such services. A process will be introduced in requirements linked to reduced traffic which allows for the suspension of such services at specific sites. Resources will be more efficiently allocated and, thus, be more effective in ensuring emergency protection at airports at which it is most likely to be required. Since the provisions of Subpart 308 have not been implemented, there will be no removal of services at any location. The introduction of the provisions for safety management systems at Canadian airports and for site-specific emergency response planning are expected to compensate for the revocation of the provisions in Subpart 308.

On balance, the benefits provided by the improvement of resource allocation and the alleviation of tension among those responsible for the safety of Canadian airports are likely to outweigh any costs resulting from the proposed amendments. These proposed amendments to the CARs are anticipated to have a positive benefit-cost impact.

Consultation

Industry stakeholders were extensively consulted on the introduction of Subpart 308. A summary of these consultations can be found in the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 136, No. 13, June 19, 2002, or at the Transport Canada, Regulatory Services' Web site.⁶ Because of the adamantly held polarized positions and resulting lack of consensus with respect to the provisions contained in Subpart 308 even after extensive consultation, Departmental officials did not feel that additional Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) Technical Committee consultations with respect to any of these provisions would be productive. Therefore, consultation on the proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)* was limited to separate discussions with various stakeholder representatives. Meetings were held in February 2005 between senior Departmental officials and the representatives of the Air Transport Association of Canada (ATAC) and of the Canadian Airports Council (CAC). Further discussions took place between senior officials and representatives of the CAC and the Regional Community Airports Coalition of Canada (RCACC) in March 2005.

Interested parties have been informed of the intention to publish this proposal by means of a letter which was sent in

d'aéronefs sur place sont nécessaires, le dégagement des ressources réservées aux dispositions de la sous-partie 308 qui pourront servir à améliorer la sécurité dans d'autres domaines aux aéroports touchés, et une amélioration des relations entre les gestionnaires des aéroports et les fonctionnaires du Ministère en vue de l'introduction des systèmes de gestion de la sécurité et des initiatives relatives à la planification des interventions d'urgence aux aéroports.

Étant donné que les dispositions de la sous-partie 308 n'avaient pas été mises en œuvre, il n'y aura pas de répercussion financière sur l'économie canadienne reliée au retrait d'un service existant.

Sommaire des avantages et des coûts

L'introduction de critères explicites pour les aéroports qui seront tenus de fournir des services de lutte contre les incendies d'aéronefs sur place en vertu de la sous-partie 303 offrira une solution rapide et prévisible aux augmentations de trafic qui justifient l'introduction de tels services. Parmi ces critères, une procédure concernant la diminution de trafic sera mise en place, ce qui permettra la suspension de ces services à des emplacements spécifiques. Les ressources seront réparties de façon plus efficace. Par conséquent, les exploitants d'aéroports seront en mesure d'offrir une protection plus efficace pour les situations d'urgence où une telle protection sera sans doute le plus nécessaire. Puisque les dispositions de la sous-partie 308 n'avaient pas été mises en œuvre, il n'y aura suppression de services en aucun endroit. L'introduction des dispositions relatives aux systèmes de gestion de la sécurité aux aéroports canadiens et à la planification de l'intervention d'urgence spécifique à chaque emplacement devrait compenser les effets de la révocation des dispositions de la sous-partie 308.

Dans l'ensemble, les avantages fournis par une meilleure répartition des ressources et par une diminution de la tension entre les personnes responsables d'assurer la sécurité aux aéroports canadiens vont sans doute contrebalancer les coûts découlant des modifications proposées. On prévoit donc que ces modifications proposées au RAC auront un impact positif en matière d'avantages par rapport aux coûts.

Consultations

L'introduction de la sous-partie 308 a fait l'objet d'intenses consultations auprès des intervenants de l'industrie. On trouvera un résumé de ces consultations dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 136, n° 13, en date du 19 juin 2002, ou sur le site Web des Services de réglementation de Transports Canada⁶. Compte tenu des positions diamétralement opposées et de l'absence de consensus en regard des dispositions contenues dans la sous-partie 308, et ce, même après d'importantes consultations, les fonctionnaires du Ministère ont considéré qu'il ne serait pas productif pour le Comité technique du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC) de poursuivre les consultations sur ces dispositions. Par conséquent, les consultations sur le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III)* ont été limitées à des discussions séparées auprès de divers représentants des parties intéressées. Des réunions ont été tenues en février 2005 entre les hauts fonctionnaires du Ministère et des représentants de l'Association du transport aérien du Canada (ATAC), ainsi que du Conseil des aéroports du Canada (CAC). D'autres discussions ont eu lieu en mars 2005 entre des cadres et des représentants du CAC et de la Regional Community Airports Coalition of Canada (RCACC).

Les parties intéressées ont été informées de l'intention de procéder à une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du*

⁶ <http://www.tc.gc.ca/civilaviation/Regserv/menu.htm>

⁶ <http://www.tc.gc.ca/aviationcivile/Servreg/menu.htm>

June 2005 to members of the CARAC Aerodromes and Airports (A & A) Technical Committee informing them of the proposal and of the intention to pre-publish it in the *Canada Gazette*, Part I. A list of the recipients is provided in the Appendix to this Regulatory Impact Analysis Statement. As is standard CARAC Secretariat practice, copies of the information pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, will be provided to all members of the Technical Committee immediately following the public presentation in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and enforcement

These proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

Contact

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Safety and Security, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, general inquiries at (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (telephone), (613) 990-1198 (fax), www.tc.gc.ca.

Canada de la présente proposition à l'aide d'une lettre qui a été envoyée au mois de juin 2005 aux membres du Comité technique — Aéroports et aéroports (A et A) du CCRAC. Une liste des personnes et des organismes à qui la lettre a été envoyée est jointe en annexe au présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Conformément à la pratique habituelle du Secrétariat du CCRAC, des copies de l'information contenue dans le texte publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* seront fournies à tous les membres du Comité technique immédiatement après la présentation publique dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

L'exécution des modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* se fera par l'intermédiaire de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation de documents d'aviation canadiens ou bien au moyen d'une demande en justice introduite par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Personne-ressource

Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1 800 305-2059 (téléphone), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca.

APPENDIX

Abbotsford Airport
Aero Club of Canada
Aéroport de Québec (Jean-Lesage) Inc.
Aéroport de Saint-Léonard
Aéroport de Val-d'Or
Aéroport Exécutif Gatineau-Ottawa
Aéroports de Montréal (ADM)
Air Canada
Air Canada Jazz Service Inc.
Air Canada Pilots Association
Air Canada Regional Airlines
Air Line Pilots Association International (ALPA)
Air Passenger Safety Group
Airport Management Conference of Ontario
Airports Consulting Associates – Canada
Air Research Technology Inc.
Air Services Australia
Air Transport Association of America
Air Transport Association of Canada
Alberta Fire Commissioner
Alberta Transportation
Alstom Canada Inc.
AON Reed Stenhouse Inc.
APS Aviation, Inc.
Arbour Aviation Services Inc.
Association des gens de l'air du Québec
Association québécoise des transporteurs aériens inc.

ANNEXE

Abbotsford Airport
Aéro Club du Canada
Aéroport de Québec (Jean-Lesage) Inc.
Aéroport de Sept-Îles
Aéroport de Saint-Léonard
Aéroport de Val-d'Or
Aéroport exécutif Gatineau-Ottawa
Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal
Aéroports de Montréal (ADM)
Air Canada
Air Canada Jazz Service Inc.
Air Canada Regional Airlines
Air Line Pilots Association International (ALPA)
Air Passenger Safety Group
Air Research Technology Inc.
Air Services Australia
Air Transport Association of America
Airport Management Conference of Ontario
Airports Consulting Associates – Canada
Alberta Fire Commissioner
Alberta Transportation
Alstom Canada Inc.
AON Reed Stenhouse Inc.
APS Aviation, Inc.
Arbour Aviation Services Inc.
Association canadienne des chefs de pompiers
Association canadienne du contrôle du trafic aérien

ATCO Airports Ltd.
Atlantic Canada Airport Association
Aviation Alberta
Aviation International, Guelph Airpark
Bathurst Regional Airport Commission
BPR
British Columbia Aviation Council
British Columbia Ministry of Transportation
CAE Civil Aviation Training
Calgary Airport Authority
Campbell River Airport
Canadian Airport Fire Protection
Canadian Airports Council
Canadian Air Traffic Control Association
Canadian Association of Fire Chiefs
Canadian Auto Workers (CAW)
Canadian Aviation Institute
Canadian Helicopters Ltd.
Canadian Owners and Pilots Association
Canadian Union of Public Employees
CargoJet
Central Mountain Air
Centre international de formation aéroport de Mirabel
Charlo Airport Commission Inc.
Charlottetown Airport Authority Inc.
City of Timmins
Civil Air Search and Rescue Association
Civil Aviation Authority – Jamaica
Civil Aviation Tribunal
Clarke, Ken R.
Council of Canadian Fire Marshals and Fire Commissioners
Consulting Services Ltd.
County of Lethbridge Airport
Dawson Creek Airport
Deer Lake Regional Airport
Department of National Defence
Dessau-Soprin Inc.
District of Campbell River
Dryden Regional Airport
Edmonton Regional Airports Authority
Experimental Aircraft Association – Canadian Council
Federation of Canadian Municipalities
Fire Cross Consultant Inc.
First Air
Gagne, Neil
Gamble-Lerchner, Kathryn
Georgian College
Gnatiuk, Don
Association civile de recherche et de sauvetage aériens
Association des constructeurs d'avions expérimentaux du Canada
Association des gens de l'air du Québec
Association des pilotes d'Air Canada
Association du transport aérien du Canada
Association internationale des pompiers
Association québécoise des transporteurs aériens inc.
ATCO Airports Ltd.
Atlantic Canada Airport Association
Administration de l'aéroport international
Macdonald-Cartier d'Ottawa
Autorité aéroportuaire du Grand Toronto
Autorité de l'aviation civile de la Jamaïque
Aviation Alberta
Aviation International, Guelph Airpark
Bathurst Regional Airport Commission
BPR
British Columbia Aviation Council
British Columbia Ministry of Transportation
Bureau de la sécurité des transports du Canada
CAE Civil Aviation Training
Calgary Airport Authority
Campbell River Airport
Canadian Airport Fire Protection
Canadian Airports Council
Canadian Aviation Institute
Canadian Helicopters Ltd.
Canadian Owners and Pilots Association
CargoJet
Central Mountain Air
Centre international de formation aéroport de Mirabel
Charlo Airport Commission Inc.
Charlottetown Airport Authority Inc.
City of Timmins
Clarke, Ken R.
Conseil international des associations de propriétaires et pilotes
d'aéronefs
Council of Canadian Fire Marshals and Fire Commissioners
Consulting Services Ltd.
County of Lethbridge Airport
Dawson Creek Airport
Deer Lake Regional Airport
Dessau-Soprin Inc.
District of Campbell River
Dryden Regional Airport
Edmonton Regional Airports Authority
Fédération canadienne des municipalités
Fire Cross Consultant Inc.
First Air

Gouvernement du Québec
Government of Manitoba
Government of New Brunswick
Government of Newfoundland and Labrador
Government of Nova Scotia
Government of Nunavut
Government of the Northwest Territories
Government of Ontario
Government of Prince Edward Island
Government of Saskatchewan
Government of Yukon
Greater Fredericton Airport Authority Inc.
Greater Toronto Airports Authorities
Greater Victoria Marine Air Safety Society
Grey Owl Aviation Consultants
G. Y. Sebstyan & Assoc. Ltd.
Halifax International Airport Authority
Hamilton International Airport
Harmony Airways
Helicopter Association of Canada
International Association of Airport Executives
International Association of Fire Fighters
International Council of Aircraft Owners and Pilots Associations
Intervistas
Iqaluit Airport
John G. Diefenbaker Airport (Saskatoon) Airport Authority
Keewatin Air
Kelowna International Airport
Kingston (Norman Rogers) Airport
Langley Flying School Inc.
Lindsay & Associates Fire Services Inc.
LPS Aviation Inc.
Manitoba Aviation Council
Marshall Macklin Monaghan
Mazowita, Grant
Mazur, Al
Medicine Hat Municipal Airport
Ministère des Transports du Québec
Miramichi Airport Commission (1993) Inc.
Mission Aviation Fellowship of Canada
Montréal – Pierre Elliot Trudeau International Airport
Morrison Hershfield
Muskoka Airport
Nanaimo Airport Commission
National Fire Protection Association
NAV CANADA
Niagara District Airport Commission
Northern Air Transport Association
North Wright Air
G. Y. Sebstyan & Assoc. Ltd.
Gagne, Neil
Gamble-Lerchner, Katheryn
Georgian College
Gnatiuk, Don
Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
Gouvernement de l'Ontario
Gouvernement de la Nouvelle-Écosse
Gouvernement de la Saskatchewan
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Gouvernement du Manitoba
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Gouvernement du Nunavut
Gouvernement du Québec
Gouvernement du Yukon
Greater Fredericton Airport Authority Inc.
Greater Victoria Marine Air Safety Society
Grey Owl Aviation Consultants
Halifax International Airport Authority
Hamilton International Airport
Harmony Airways
Helicopter Association of Canada
International Association of Airport Executives
Intervistas
Iqaluit Airport
John G. Diefenbaker Airport (Saskatoon) Airport Authority
Keewatin Air
Kelowna International Airport
Kingston (Norman Rogers) Airport
Langley Flying School Inc.
Lindsay & Associates Fire Services Inc.
LPS Aviation Inc.
Manitoba Aviation Council
Marshall Macklin Monaghan
Mazowita, Grant
Mazur, Al
Medicine Hat Municipal Airport
Ministère de la Défense nationale
Ministère des Transports du Québec
Miramichi Airport Commission (1993) Inc.
Mission Aviation Fellowship of Canada
Morrison Hershfield
Muskoka Airport
Nanaimo Airport Commission
National Fire Protection Association
NAV CANADA
Niagara District Airport Commission
North Wright Air

Olsen, David
Oshawa Municipal Airport
Ottawa Airport Firefighters Association
Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority
Powell River Fire Rescue
Pryde Shropp McComb, Inc.
Qualimetrics, Inc.
Ray Rohr Consulting Ltd.
Recreational Aircraft Association of Canada
Regina Airport Authority
Regional Community Airports Coalition of Canada
Regional Municipality of Wood Buffalo
Saint John Airport Inc.
St. John's International Airport
Sault College of Applied Arts & Technology
Sault Ste. Marie Airport
Scott, Jack
Sept-Îles Airport
Serco Aviation Services Inc.
SMS Aviation Safety Inc.
Stars Aviation Canada Inc.
Statistics Canada
Stewart & Associates SMS Ltd.
Sydney Airport Authority
Teamsters Canada
Thunder Bay International Airports Authority Inc.
Timmins Airport
Tom Brenan Aviation Academy
Town of Wabush
Townsend, Mark
Transport 2000
Transportation Safety Board of Canada
Tristar Electric Inc.
Ultralight Pilots Association of Canada
Union of Canadian Transportation Employees
URSA International
Vancouver Airport Services
Vancouver International Airport Authority
Vector 360 Consulting Inc.
Victoria Airport Authority
Victoria Harbour Residents Association
Warner McAfee Inc.
Waterloo Regional Airports
WestJet Airlines Ltd.
Windsor Ontario Airport
Winnipeg Airports Authority Inc.
Zip

Northern Air Transport Association
Olsen, David
Oshawa Municipal Airport
Ottawa Airport Firefighters Association
Powell River Fire Rescue
Pryde Shropp McComb, Inc.
Qualimetrics, Inc.
Ray Rohr Consulting Ltd.
Regina Airport Authority
Regional Community Airports Coalition of Canada
Regional Municipality of Wood Buffalo
Réseau aéronefs amateur Canada
Saint John Airport Inc.
Sault College of Applied Arts & Technology
Sault Ste. Marie Airport
Scott, Jack
Serco Aviation Services Inc.
SMS Aviation Safety Inc.
Stars Aviation Canada Inc.
Statistique Canada
Stewart & Associates SMS Ltd.
St. John's International Airport
Sydney Airport Authority
Syndicat canadien de la fonction publique
Teamsters Canada
Thunder Bay International Airports Authority Inc.
Timmins Airport
Tom Brenan Aviation Academy
Town of Wabush
Townsend, Mark
Transport 2000
Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile (TCA-Canada)
Tribunal de l'aviation civile
Tristar Electric Inc.
Ultralight Pilots Association of Canada
Union canadienne des employés des transports
URSA International
Vancouver Airport Services
Vancouver International Airport Authority
Vector 360 Consulting Inc.
Victoria Airport Authority
Victoria Harbour Residents Association
Warner McAfee Inc.
Waterloo Regional Airports
WestJet Airlines Ltd.
Windsor Ontario Airport
Winnipeg Airports Authority Inc.
Zip

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 4.9^a and subsection 7.6(1)^b of the *Aeronautics Act*, to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and III)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of the notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (general inquiries — tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 28, 2005

DIANE LABELLE
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9^a et du paragraphe 7.6(1)^b de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et III)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 28 novembre 2005

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
DIANE LABELLE

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND III)

AMENDMENTS

1. (1) Subpart 3 of Part III of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is amended by adding the following after the reference "Subsection 303.04(4)":

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
	Subsection 303.06(3)	3,000
Subsection 303.06(7)	3,000	15,000

(2) Subpart 8 of Part III of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is repealed.

2. The definition "designated airport" in section 303.01 of the Regulations is repealed.

3. Subsection 303.02(1) of the Regulations is replaced by the following:

303.02 (1) This Subpart, except subsections 303.03(2) and 303.04(4), applies in respect of a designated airport, which is an airport at which, according to the statistics referred to in subsection 303.06(1), the total of the number of passengers that are emplaned and the number of passengers that are deplaned is more than 180,000 per year.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET III)

MODIFICATIONS

1. (1) La sous-partie 3 de la partie III de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est modifiée par adjonction, après la mention « Paragraphe 303.04(4) », de ce qui suit :

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
	Paragraphe 303.06(3)	3 000
Paragraphe 303.06(7)	3 000	15 000

(2) La sous-partie 8 de la partie III de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du même règlement est abrogée.

2. La définition de « aéroport désigné », à l'article 303.01 du même règlement, est abrogée.

3. Le paragraphe 303.02(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

303.02 (1) La présente sous-partie, sauf les paragraphes 303.03(2) et 303.04(4), s'applique à un aéroport désigné, qui est un aéroport où, selon les statistiques visées au paragraphe 303.06(1), le total du nombre de passagers embarqués et du nombre de passagers débarqués excède 180 000 par année.

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

^b S.C. 2004, c. 15, s. 18

¹ SOR/96-433

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

^b L.C. 2004, ch. 15, art. 18

¹ DORS/96-433

4. Subsection 303.03(1) of the Regulations is replaced by the following:

303.03 (1) The operator of a designated airport shall provide the aircraft fire-fighting vehicles and the personnel required under this Subpart to respond to an aircraft emergency at the airport

- (a) in the case of an airport listed in the schedule to this Subpart, on the coming into force of these Regulations; and
- (b) in any other case, twelve months after the statistics compiled in accordance with subsection 303.06(1) show that the airport meets the criteria for a designated airport set out in subsection 303.02(1).

5. Paragraph 303.04(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) ensure that the critical category for fire fighting and the hours of operation of an aircraft fire fighting service are published in the *Canada Flight Supplement* and in a NOTAM, if the NOTAM is published earlier.

6. Section 303.06 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Statistics on the Number of Passengers and
Aircraft Movements

303.06 (1) The operator of an airport or aerodrome shall review, at least once every six months, the statistics in respect of the number of emplaned and deplaned passengers resulting from the *Electronic Collection of Air Transportation Statistics* project carried out jointly by the Department of Transport and Statistics Canada for the twelve months preceding the date of the review and determine whether the airport or aerodrome qualifies as a designated airport under subsection 303.02(1).

(2) The operator of a designated airport shall compile monthly statistics setting out the number of movements by commercial passenger-carrying aircraft in each aircraft category for fire fighting.

(3) The operator of a designated airport shall, at least once every six months, review the monthly statistics for the twelve months preceding the date of the review and determine the three consecutive months with the highest total number of movements by commercial passenger-carrying aircraft in all aircraft categories for fire fighting.

(4) Where the review shows more than one period of three consecutive months having the same total number of movements by commercial passenger-carrying aircraft, the period to be used for the purposes of section 303.07 is

- (a) the period involving the highest aircraft category for fire fighting; or
- (b) where those periods involve the same highest aircraft category for fire fighting, the period involving the greatest number of movements in that category.

(5) The Minister may, in writing, on application by the operator of a designated airport, authorize the operator to cease providing an aircraft fire-fighting service if the operator demonstrates by means of a risk analysis based on Standard CAN/CSA-Q850-97 entitled *Risk Management: Guideline for Decision-makers* as amended from time to time that the cessation of the aircraft fire-fighting service will not result in an unacceptable risk to aviation safety.

(6) If the Minister issues an authorization under subsection (5), the operator of a designated airport shall submit the content of the authorization for publication in the *Canada Flight Supplement* and in a NOTAM, if the NOTAM is published earlier.

4. Le paragraphe 303.03(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

303.03 (1) L'exploitant d'un aéroport désigné doit fournir les véhicules de lutte contre les incendies d'aéronefs et le personnel exigés en vertu de la présente sous-partie pour intervenir dans le cas d'un aéronef en état d'urgence à l'aéroport :

- a) dans le cas d'un aéroport énuméré à l'annexe de la présente sous-partie, dès l'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) dans tout autre cas, 12 mois après que les statistiques compilées conformément au paragraphe 303.06(1) démontrent que l'aéroport répond aux critères d'un aéroport désigné qui figurent au paragraphe 303.02(1).

5. L'alinéa 303.04(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- b) veiller à ce que la catégorie critique — SLIA et les heures de fonctionnement du service de lutte contre les incendies d'aéronefs soient publiées dans le *Supplément de vol-Canada* et dans un NOTAM, si celui-ci est publié plus tôt.

6. L'article 303.06 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Statistiques sur le nombre de passagers et de
mouvements d'aéronefs

303.06 (1) L'exploitant d'un aéroport ou d'un aérodrome doit réviser, au moins tous les six mois, les statistiques sur le nombre de passagers embarqués et débarqués, lesquelles proviennent du projet de *Collecte électronique de statistiques sur le transport aérien* exécuté conjointement par le ministère des Transports et Statistique Canada et visent les 12 mois précédant la date de la révision, pour établir si l'aéroport ou l'aérodrome répond aux critères d'un aéroport désigné aux termes du paragraphe 303.02(1).

(2) L'exploitant d'un aéroport désigné doit compiler des statistiques mensuelles établissant le nombre de mouvements effectués par les aéronefs commerciaux de transport de passagers dans chaque catégorie d'aéronefs — SLIA.

(3) L'exploitant d'un aéroport désigné doit, au moins tous les six mois, réviser les statistiques mensuelles des 12 mois précédant la date de la révision et déterminer, pour l'ensemble des catégories d'aéronefs — SLIA, les trois mois consécutifs où le nombre total de mouvements effectués par les aéronefs commerciaux de transport de passagers a été le plus élevé.

(4) Lorsque la révision révèle que plus d'une période de trois mois consécutifs ont le même nombre total de mouvements effectués par les aéronefs commerciaux de transport de passagers, la période à retenir pour l'application de l'article 303.07 est :

- a) soit celle qui comporte la catégorie d'aéronefs — SLIA la plus élevée;
- b) soit, lorsque ces périodes comportent la catégorie d'aéronefs — SLIA la plus élevée identique, celle qui comporte le plus grand nombre de mouvements dans cette catégorie.

(5) Le ministre peut autoriser, par écrit, l'exploitant d'un aéroport désigné qui en fait la demande à cesser de fournir le service de lutte contre les incendies d'aéronefs si celui-ci lui démontre, par une analyse de risques basée sur la norme CAN/CSA-Q850-97 intitulée *Gestion des risques : Guide à l'intention des décideurs*, avec ses modifications successives, que la cessation du service de lutte contre les incendies n'entraînera pas de risques inacceptables pour la sécurité aérienne.

(6) Si le ministre accorde l'autorisation en vertu du paragraphe (5), l'exploitant d'un aéroport désigné soumet le contenu de l'autorisation aux fins de publication dans le *Supplément de vol-Canada* et dans un NOTAM, si celui-ci est publié plus tôt.

- (7) The operator of a designated airport shall
- (a) retain the monthly statistics referred to in subsection (2) for five years after the date of the review; and
 - (b) provide them to the Minister at the Minister's request.

7. Subsection 303.07(1) of the Regulations is replaced by the following:

303.07 (1) The operator of a designated airport shall determine a critical category for fire fighting for the airport based on the number of movements at the airport during the three-month period determined in accordance with subsection 303.06(3) or (4) by commercial passenger-carrying aircraft in the highest and the next highest aircraft categories for fire fighting.

8. The schedule to Subpart 3 of Part III of the Regulations is repealed.

9. Subpart 8 of Part III of the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

10. (1) These Regulations, except sections 2 and 8, come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 2 and 8 come into force one year after the day on which these Regulations are registered.

[49-1-o]

- (7) L'exploitant d'un aéroport désigné doit :
- a) conserver les statistiques mensuelles visées au paragraphe (2) pendant cinq ans après la date de la révision;
 - b) à la demande du ministre, les mettre à sa disposition.

7. Le paragraphe 303.07(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

303.07 (1) L'exploitant d'un aéroport désigné doit déterminer, pour l'aéroport, une catégorie critique — SLIA en fonction du nombre de mouvements qui y ont été effectués, durant la période de trois mois établie conformément aux paragraphes 303.06(3) ou (4), par les aéronefs commerciaux de transport de passagers correspondant à la catégorie d'aéronefs — SLIA la plus élevée et à celle immédiatement inférieure.

8. L'annexe de la sous-partie 3 de la partie III du même règlement est abrogée.

9. La sous-partie 8 de la partie III du même règlement est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. (1) Le présent règlement, à l'exception des articles 2 et 8, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 2 et 8 entrent en vigueur un an après la date d'enregistrement du présent règlement.

[49-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 49 — December 3, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Withdrawal	3956
Leather footwear with metal toe caps — Order	3956
Research and development (R & D) — Inquiry	3955
Textiles and apparel — Determination	3955

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	3957
Decisions	
2005-545 to 2005-563, 2005-454-1 and 2005-456-1	3957
Public hearing	
2005-10-1	3960
Public notices	
2005-104 — Revised approach for the consideration of broadcasting licence applications proposing new third-language ethnic Category 2 pay and specialty services	3961
2005-105 — Revised lists of eligible satellite services	3961
2005-106 — Call for comments on the proposed addition of Polsat 2 International to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	3961
2005-107 — Call for comments on the proposed addition of ET-Global Channel to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	3962
2005-108 — Call for comments on the proposed addition of Sahara One to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	3962
2005-109 — Call for comments on the proposed addition of Indus Vision to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	3962
2005-110 — Call for comments on the proposed addition of GMA Pinoy TV to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis	3962
2005-111	3963

Competition Tribunal

Competition Act	
Application for an order	3963

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03384	3916
Permit No. 4543-2-03386	3917

Finance, Dept. of

Customs Tariff	
Invitation to submit comments on the proposed elimination of (a) tariffs on certain textile items where Canadian production of these textiles is limited; and (b) gender and product specificity in certain textile tariff item descriptions	3919
Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at November 16, 2005	3951
Bank of Canada, balance sheet as at November 23, 2005	3953

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of**

Appointments	3942
Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter	3945
Letters patent	3945
Supplementary letters patent	3947
Supplementary letters patent — Name change	3948
Radiocommunication Act	
SMSE-014-05 — Amendment of Radio Standards Specification 213 (RSS-213)	3948

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, repairs to a bridge over the North Saskatchewan River, Alta.	3965
Applied Aquatic Research Ltd., replacement of a bridge over Fallentimber Creek, Alta.	3965
ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE CANADA ÉGYPTÉ (AECCE), surrender of charter	3966
Astaris LLC, documents deposited	3966
Bank of America, National Association, Successor-by-Merger to Fleet National Bank, and Wells Fargo Bank Northwest, National Association	3966
CARCAT ULC, document deposited	3967
Chartrand Equipment, replacement of the bridge over Hooker Creek, Ont.	3967
Frontiers Christian Ministries Inc., relocation of head office	3968
Kansas City Southern Railway Company (The), documents deposited	3968
*Lincoln National Life Insurance Company (The), release of assets	3968
LOCAL ECOSOLUTIONS, relocation of head office	3969
Northumberland Fisheries Museum & Heritage Association, construction of a wharf in Pictou Harbour, N.S.	3971
Oliver, Town of, new pedestrian bridge over and water main under the Okanagan River, B.C.	3973
Ontario, Ministry of Natural Resources of, Gorge Creek Bridge on Gorge Creek Road, Ont.	3969
Ontario, Ministry of Natural Resources of, Wabinoosh River Bridge on an access road, Ont.	3970
Ontario, Ministry of Transportation of, two bridges over the Wanapitei River, Ont.	3970
Robichaud, Pierre A., mollusc culture in suspension in Richibucto Harbour, N.B.	3971
Stookey, Crane, wharf and boathouse on the Northwest Arm, N.S.	3967
S2S Transportation Group, twinning of six bridges on Highway 99, B.C.	3971
Tembec—Spruce Falls Operations, bridge over South Creek, Ont.	3972
*Travelers Indemnity Company (The), release of assets	3973
U.S. Bank National Association as Owner Trustee, documents deposited	3973
Vineyard Resource Canada, relocation of head office	3974

PROPOSED REGULATIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Excise Act	
Regulations Amending the Brewery Regulations	3976
Human Resources and Skills Development, Dept. of	
Canada Labour Code	
Banking Industry Commission-paid Salespeople Hours of Work Regulations	3979

PROPOSED REGULATIONS — *Continued***Human Resources and Skills Development, Dept. of —*****Continued***

Employment Insurance Act

Regulations Amending the Employment Insurance

Regulations..... 3982

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Regulations Amending the Canadian Aviation

Regulations (Parts I and III) 3986

INDEX

Vol. 139, n° 49 — Le 3 décembre 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, réparation d'un pont au-dessus de la rivière Saskatchewan Nord (Alb.)....	3965
Applied Aquatic Research Ltd., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Fallentimber (Alb.).....	3965
ASSOCIATION ÉDUCATIVE ET CULTURELLE	
CANADA ÉGYPTÉ (AECCE), abandon de charte.....	3966
Astaris LLC, dépôt de documents.....	3966
Bank of America, National Association, Successor-by-Merger to Fleet National Bank, et Wells Fargo Bank Northwest, National Association.....	3966
CARCAT ULC, dépôt de document.....	3967
Chartrand Equipment, remplacement du pont au-dessus du ruisseau Hooker (Ont.).....	3967
Frontiers Christian Ministries Inc., changement de lieu du siège social.....	3968
Kansas City Southern Railway Company (The), dépôt de documents.....	3968
*Lincoln National Life Insurance Company (The), libération d'actif.....	3968
LOCAL ECOSOLUTIONS, changement de lieu du siège social.....	3969
Northumberland Fisheries Museum & Heritage Association, construction d'un quai dans le havre de Pictou (N.-É.).....	3971
Oliver, Town of, nouvelle passerelle au-dessus de la rivière Okanagan et conduite de distribution (C.-B.).....	3973
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', pont Gorge Creek sur le chemin Gorge Creek (Ont.).....	3969
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', pont Wabinoch River sur un chemin d'accès (Ont.).....	3970
Ontario, ministère des Transports de l', deux ponts au-dessus de la rivière Wanapitei (Ont.).....	3970
Robichaud, Pierre A., culture de mollusques en suspension dans le havre de Richibucto (N.-B.).....	3971
Stookey, Crane, quai et hangar à bateaux dans le bras Northwest (N.-É.).....	3967
S2S Transportation Group, élargissement de six ponts sur la route 99 (C.-B.).....	3971
Tembec (usine Spruce Falls), pont au-dessus du ruisseau South (Ont.).....	3972
*Travelers, Compagnie d'Indemnité (La), libération d'actif.....	3973
U.S. Bank National Association à titre de propriétaire administratif, dépôt de documents.....	3973
Vineyard Resource Canada, changement de lieu du siège social.....	3974

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03384.....	3916
Permis n° 4543-2-03386.....	3917

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 16 novembre 2005.....	3952
Banque du Canada, bilan au 23 novembre 2005.....	3954

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des (suite)**

Tarif des douanes	
Invitation à formuler des commentaires sur l'élimination proposée : a) des droits tarifaires applicables à certains produits textiles dont la production canadienne est limitée; b) de la spécificité quant au sexe ou au produit dans certaines descriptions de numéros tarifaires de textiles.....	3919

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3942
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-014-05 — Modification du Cahier des charges sur les normes radioélectriques 213 (CNR-213).....	3948
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	3945
Lettres patentes.....	3945
Lettres patentes supplémentaires.....	3947
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	3948

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3957
Audience publique	
2005-10-1.....	3960
Avis publics	
2005-104 — Approche révisée pour l'examen des demandes de licences de radiodiffusion proposant des services payants et spécialisés en langues tierces de catégorie 2 à caractère ethnique.....	3961
2005-105 — Listes révisées des services par satellite admissibles.....	3961
2005-106 — Appel d'observations sur la demande visant à ajouter Polsat 2 International aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	3961
2005-107 — Appel d'observations sur la demande visant à ajouter ET-Global Channel aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	3962
2005-108 — Appel d'observations sur la demande visant à ajouter Sahara One aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	3962
2005-109 — Appel d'observations sur la demande visant à ajouter Indus Vision aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	3962
2005-110 — Appel d'observations sur la demande visant à ajouter GMA Pinoy TV aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	3962
2005-111.....	3963
Décisions	
2005-545 à 2005-563, 2005-454-1 et 2005-456-1.....	3957
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Chaussures en cuir avec embout protecteur en métal — Ordonnance.....	3956
Matériel et logiciel informatiques — Retrait.....	3956
Recherche et développement (R. et D.) — Enquête.....	3955
Textiles et vêtements — Décision.....	3955
Tribunal de la concurrence	
Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance.....	3963

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur l'accise

Règlement modifiant le Règlement sur les brasseries 3976

**Ressources humaines et du Développement des
compétences, min. des**

Code canadien du travail

Règlement sur la durée du travail des vendeurs à
commission dans l'industrie bancaire au Canada 3979

Loi sur l'assurance-emploi

Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance-emploi 3982**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (Parties I et III) 3986



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5